

GOVERNMENT OF INDIA
NATIONAL LIBRARY, CALCUTTA

Class No.

Book No.

N. L. 38.

MGIPC—S1—19 LNL/62—27.3.63—100,000.

B
025.17
S 554

*Planned
No 5*

GOVERNMENT OF INDIA
NATIONAL LIBRARY
CALCUTTA

This book was taken from the Library on the date last stamped. A late fee of 6 nP. will be charged for each day the book is kept beyond a month.

--	--	--

N. L. 44.

MGIPC—S1—10 LNL/61—11-12-62—50,000.

সমাচার পরিচয় ।

BEING AN

EASY READER

TAKEN CHIEFLY FROM

§

THE "SANJIVANI" NEWSPAPER

BY

J. D. ANDERSON, I.C.S. (*retd.*)



কলিকাতা ।

বেঙ্গল সেক্রেটারীয়েট বস্ত্রালয়ে মুদ্রিত ।

১৯১৮ সাল ।

GRAN MALOKA
Antiquarian Book Sellers.
5/1, Ambica Mookherjee Road.
Belgharia, West Bengal, India.

PREFACE.

THIS little Reader is composed for the most part of cuttings taken from the *Sañjivani* newspaper of the middle of the year 1914. It is obviously useful that English officials serving in Bengal should be able to read the local newspapers, and it seemed to me that a collection of characteristic extracts with explanations of such difficulties as might puzzle a beginner might supply an easy introduction to Bengali journalism. I have also ventured to add 'six poems from Sir Rabindranath Tagore's *Gītāñjali* with literal translations.) An inability to read Sir Rabindranath's works means exclusion from a field of literature with which every educated Bengali is familiar. Any one who has mastered this Reader ought to be able to get pleasure and profit from reading such magazines as the *Prāvāsī*, the *Bhārat-varsa*, or (best of all) the *Sabuj Patra*, which contains much of Sir Rabindranath's recent work.

I ought to say that my old friend, Mr. Kiran Chandra De, I.C.S., Secretary to the Government of Bengal in the Education Department, has been so good as to go through my notes and has suggested many improvements and corrections.

J. D. ANDERSON, I.C.S. (*retd.*).
University Teacher of Bengali, Cambridge.

BENGALI LETTERS AND THEIR ENGLISH EQUIVALENTS.

The figures within brackets indicate pages of the book.

VOWELS

অ	a,	<i>abhi-yog</i> : charge (27) ; <i>jana-rav</i> : people's talk, rumour (1).
আ	ā,	<i>paḥat + daśā</i> : status pupillaris (10) ; দাঁদ <i>dāḍ</i> , corruption of <i>daṇḍa</i> : rowing (93).
ই	i,	<i>vr̥tti</i> : remuneration, allowance (5).
ঈ	ī,	<i>ut-tirna</i> : over-past, expired (2) ; <i>rāj-drohī</i> : seditious (12).
উ	u,	<i>ut-tirna</i> : over-past, expired (2) ; <i>upa-nagar</i> : suburb (2).
ঊ	ū,	<i>saha-anu-bhūti</i> : sympathy (31).
ঋ	ṛ,	<i>uttama + ṛṇ</i> = <i>uttamarṇa</i> : creditor (2)
এ	e,	<i>ut-tejanā</i> : lit. whetting, excitement, irritation (65).
ঐ	ai,	<i>vaira-bhāv</i> : hostile attitude (122).
ও	o,	<i>ā + yojan</i> : making preparation (1) ; <i>rāj-drohī</i> : seditious (12).
ঔ	au,	<i>upa-ḍhaukan</i> : ceremonial present to a superior (71) ; <i>a-laukik</i> : from <i>lok</i> , people, supernatural, not human (283).

CONSONANTS.

ক	k,	<i>ud + rek</i> : excess, increase, (7) ; <i>sa-phal-kām</i> with fruit desire (12) ; <i>kṛta-sāṅkalpa</i> : resolved (14).
খ	kh,	<i>khara-tar</i> : very sharp (12).
গ	g,	<i>ganda o dhūna</i> : spices and resins (21).
ঘ	gh,	<i>pada + āghāt</i> : foot-blow, kick (15).
ঙ	ṅ,	<i>kṛta-sāṅkalpa</i> : resolved (14).
চ	c,	<i>caprāsi</i> : an office messenger who bears a <i>cāprās</i> or badge (70) ; <i>vicāra-adhīn</i> : under trial (134).
ছ	ch,	<i>chātā</i> = <i>chatra</i> : umbrella (19) ; <i>chātra-abhāv</i> : lack of pupils (37).
জ	j,	<i>rāj-drohī</i> : seditious (12) ; <i>sar-añjām</i> : materials (19).
ঝ	jh,	<i>jhāḍe</i> : clump (35).

- ण, *ṣar-añjām* : materials (19) ; *abhi-jñā*, learned (9).
 ठ, *vāṭi-stha* : situated in the house (5).
 ड, *paṭhat + dāśā* : status pupillaris (10).
 ढ, *kāndāri-viḥin* : deprived of a helmsman (99) ; *kānda-*
a kānda=hita-ahita : right and wrong (106).
 ढ, *upa-dhaukan* : ceremonia present to a superior (71).
 ण, *bhīṣan—śabda* : terrible noise (95).
 ट, *prati-vāḍ* : antagonistic speech, objection (8) ; *khara-*
tar : very sharp (12).
 थ, *sabhā-ṣtha* : present in meeting (14).
 द, *vi-pan-na* : distressed (9).
 ध, *ganda o dhūna* : gums and resins (21).
 न, *vi-pad-na* : distressed (9) ; *antar-bhukta*, included (13).
 प, *pada + āghāt* : foot blow. kick (15) ; *paṭhat + dāśā* :
 status pupillaris (10).
 फ, *sa-phal-kām* . With fruit desire, one whose desire had
 materialised (12).
 ब, *sva-avalambī* : self-supporting (111).
 भ, *antar-bhukta* : included (13).
 म, *uttama + ṛn=uttamarna* : creditor (2).
 य, *apa + yaśah + bhājan* : lit. receptacle of ill-fame, object
 of condemnation (6).
 र, *khara-tar* : very sharp (12) ; *ṣar-añjām* . materials
 (19) ; *ud-rek* : beginning (7).
 ल, *sa-phal-kām* : with fruit desire, one whose desire had
 materialised (12).
 व, *sva-deś-vāsi* : fellow countryman (85) ; *jīvanī-*
pranetā : author of biography (85).
 श, *apa + yaśah + bhājan*, lit. receptacle of ill-fame (6) ;
upa-śama, slight diminution (25).
 ष, *ghuṣi* : clenched fist (27) ; *sat-anuṣṭhān* : good
 work (38).
 स, *ud-āsin* : sitting aside (it comes from the āsa to
 sit), neutral, indifferent (16) ; *rasāyan* :
 chemistry (19).
 ह, *sa-hṛdaya* : sympathetic (16).

নূতন রকমের উপাধি ।

Honours of a new kind.

সাত্রাটের জন্মদিন উপলক্ষ্যে গত সোমবার ৩ জন মুসলমানকে অনারারি^১ কে, সি এস, আই, অনারারি সি, এস, আই ও অনারারি সি, আই ই উপাধিতে অলঙ্কৃত করা হইয়াছে। এই অনারারি উপাধির অর্থ কি? অনারারি ম্যাজিস্ট্রেটের অর্থ, যাঁহারা বেতন গ্রহণ না করিয়া ফৌজদারী মামলা নিষ্পত্তি করেন। অনারারি কে, সি, এস, আই অর্থ কি যাঁহারা গবর্ণমেন্টের নিকট কোন রুত্তি^২ পান না? যাঁহারা অনারারি নহেন তাঁহারা কি রুত্তি পান? না ইহার অপর কোন অর্থ আছে? অনারারিগণ টাকা না দিয়া উপাধি পাইয়াছেন, আর অনারারি যাঁহারা নহেন তাঁহারা বহু টাকা ঢালিয়া উপাধি অর্জন করিয়াছেন। ইহার কোন্ অর্থ ঠিক?

^১ Honorary.

^২ *Vrthi* : pension, allowance
Pouring.

কালিয়ার মোকদ্দমা ।

The Kāhyā cases. (Kāhyā is a well-known village in Jessore.)

কালিয়ার দাঙ্গা^১ ও নরহত্যা^২ সম্বন্ধে কতগুলি মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে। ইতঃপূর্বে তাহার দুইটা মোকদ্দমা হাইকোর্টের আদেশে যশোহর হইতে খুলনায় উঠাইয়া লওয়া হইয়াছে। বাবু বসন্তকুমার দাস, দারোগা শৈলেশচন্দ্র মিত্রের বিরুদ্ধে বলপূর্বক গৃহে প্রবেশ করিয়া বাটীছ^৩ লোকদিগকে গালি দেওয়া ও প্রহার করার অভিযোগ করিয়াছিলেন। কিন্তু নড়াইলের ডেপুটি সে গুরুতর মোকদ্দমা অগ্রাহ্য করেন। যশোহরের জজের নিকট দরখাস্ত করাতে তিনি সেই মোকদ্দমার বিচার করিতে হুকুম দেন। বসন্ত বাবু নড়াইলের ডেপুটি দ্বারা মোকদ্দমার বিচার না করায় তাহা খুলনায় উঠাইয়া লইয়া যাইবার অতিপ্রায়ে হাইকোর্টে দরখাস্ত করেন। তাহার দরখাস্ত মঞ্জুর^৪ হইয়াছে।

^১ Riot.

^২ Homi-cide.

^৩ Vāṭi-ṣtha, situated in the house.

^৪ Narail, a subdivision of the Jessore district.

^৫ Granted, sanctioned.

ইহারা ধংসের পথে চলিয়াছে।

These march on the path of Destruction.

জার্মানী প্রতি বৎসর সৈন্যবল বৃদ্ধি করিতেছে। কেন না ক্রাঙ্গ ও রুসিয়া তাহার শত্রু। রুসিয়াও সৈন্যবল^১ বৃদ্ধি করিতেছে কেন না জার্মানী ও অস্ট্রিয়া তাহার শত্রু। জার্মানীর সৈন্য সংখ্যা এখন ৮ লক্ষ ৭০ হাজার। যদি যুদ্ধ আরম্ভ হয়, তবে সৈন্য সংখ্যা ৫৪ লক্ষ করিতে পারিবে। রুসিয়ার সৈন্য সংখ্যা ১৭ লক্ষ কিন্তু কোন দেশের সহিত যুদ্ধ বাধিলে ইহার ৪ গুণ সৈন্য রণক্ষেত্রে প্রেরণ করিতে সমর্থ^২ হইবে। জার্মানী রুসিয়া ও ক্রাঙ্গ সৈন্য সংখ্যা বৃদ্ধি করিতেছে। দেশের জোয়ানগণ^৩ যদি সৈন্য হয়, তবে রুসি বাণিজ্য করিবে কে? মানুষকে শত্রু করাতেই ইউরোপের দুর্দশা হইতেছে। সর্বজীবের এক আত্মা দেব নারায়ণ,^৪ এই মন্ত্র^৫ গ্রহণ না করিলে ইউরোপ ধংস হইবে।

^১ Soldier force, armed forces.

^২ Capable.

^৩ H. Jawān : lit. young men—here means strong young men.

^৪ In all animals lives one soul, the God Narayan (a name of Vishnu).

^৫ Formula, creed.

গবর্ণমেন্ট ও বহু বিবাহ।

Government and Polygamy.

ভারতের পরিব্রাজকের জন্য ভারতবর্ষে ইংরেজের আবির্ভাব^১ হইয়াছে অনেকে এই কথা বলেন। ইংরেজের আগমনে ভারতবর্ষের অনেক দুর্নীতি দমন হইয়াছে। কিন্তু আজকাল দুর্নীতির উপর ইংরেজের তেমন স্থগা দেখা যাইতেছে না। কয়েক দিন হইল হাতুমার অম্পবয়স্ক মহারাজকুমার এক স্ত্রী বর্ধমান থাকিতে দ্বিতীয় বিবাহ করিয়াছেন। মহারাজকুমারের এই দুর্কাজের প্রতি গবর্ণমেন্টের স্থগা প্রকাশ করা উচিত ছিল। স্থগা প্রকাশ করা দূর থাকুক, গবর্ণমেন্ট তাঁহাকে সাত্রাটের জন্ম দিন উপলক্ষে মহারাজা বাহাদুর উপাধি প্রদান করিয়াছেন। গবর্ণমেন্ট যে বহু বিবাহকারীর প্রতি সম্মান প্রদর্শন করিলেন ইহাতে আমরা দুঃখিত হইয়াছি। কুকার্যকারীকে প্রত্যাশ দিয়া গবর্ণমেন্ট অপযশভাজন^২ হইয়াছেন।

^১ Appearance.

^২ Apa + yaśah + bhājon : lit. ill-fame-receptacle.

কায়স্থ সভা ও বরপণ নিবারণ।

The Kāyastha Sabhā and prevention of bridegroom prices (dowers).

গত রবি ও সোমবার ছাড়া টাউনহলে বঙ্গীয় কায়স্থ সভার বার্ষিক অধিবেশন হইয়া গিয়াছে। অভ্যর্থনা¹ সমিতির¹ সভাপতি মিঃ বরদাচরণ মিত্র মহাশয় বলিয়াছেন কায়স্থদের দুইটি প্রধান কার্য করিতে হইবে। প্রথম কাহ্য উচ্চ শিক্ষার বিস্তার দ্বিতীয় কার্য বরপণ নিবারণ। পণপ্রথায় কায়স্থ সমাজের জীবন² শক্তি² ধ্বংস করিতেছে।

কায়স্থ সভার সভাপতি শ্রীযুক্ত বসন্তকুমার বসু মহাশয় বলিয়াছেন, পণ প্রথা রহিত করা কায়স্থ সমাজের এক প্রধান উদ্দেশ্য। কায়স্থ সভা বর পণ নিবারণ করিতে দৃঢ়সঙ্কল্প³ হইয়াছেন। যাহারা পণ গ্রহণ করিয়া মানবকুলের⁴ কলঙ্কস্বরূপ হইতেছে তাহাদিগকে কঠোর শাসন না করিলে এই পাপের প্রতি সহজে স্বগার উদ্রেক⁵ হইবে না।

¹ Reception Committee.

² Life vigour, vitality.

³ Strongly resolved, determined.

⁴ Human family or race.

⁵ *Ud + rek* : beginning.

ভ্রম সংশোধন।

An erratum. (Correction of mistake.)

কলিকাতা গেজেটে মেট্রিকুলেশন ও ইন্টারমিডিয়েট পরীক্ষার ফল প্রকাশে যে ভুল হইয়াছিল, তাহার সংশোধন করা হইয়াছে।

মেট্রিকুলেশন পরীক্ষায়—বসু গোপালচন্দ্র পাণ্ডা হাই স্কুল স্থলে¹

বসু গোপালচন্দ্র জঙ্গ বা হাতুর বরোনেশন স্কুল জামতারা।

রঘুনাথ সহায় শান্তিপুর স্কুল স্থলে—রঘুনাথ সহায় সমস্তিপুর হইবে।

আই. এস. সি. পরীক্ষায়—দাস গুপ্ত রা'জেন্দ্রভূষণ ঢাকা কলেজ স্থলে

দাস গুপ্ত ব্রজেন্দ্রভূষণ ঢাকা কলেজ।

আই. এ. পরীক্ষায়—চট্টোপাধ্যায় বিভূতিভূষণ, মেট্রিপলিটান ইনস্টি-

টিউশন স্থলে চট্টোপাধ্যায় বিভূতিভূষণ, মেট্রিপলিটান ইনস্টি-

টিউশন হইবে।

¹ In lieu of.

বহু বিবাহ ও বাঙ্গালী।

Polygamy and the Bengalis.

ইন্দোরেবর মহারাজা হোলকার দারজিলিং বাস করিতেছেন। এক গুণ বতী স্ত্রী ও কয়েকটি সন্তান থাকিতে তিনি অল্পদিন ইহল পুনরায় বিবাহ করিয়াছেন। এই দ্বিতীয় বিবাহ করাতে তাঁহার দেওয়ান সার চন্দ্রবরকার হোলকারের কার্যের প্রতিবাদ^১ করিয়াছিলেন। সেই হোলকার দারজিলিং আসিয়াছেন, আর দারজিলিংএর ‘‘হিমালয়ান সোসায়াল রিইউনিয়া’ ক্লাব’’ তাঁহার প্রতি সম্মান প্রদর্শনের জন্য এক উৎসবের আয়োজন করিয়াছিলেন। যাহারা পাণি কার্যের প্রতি স্থগা দেখাইতে পারে না, তাহাদের মত অমাহুষ^২ আর নাই। বাঙ্গালী যতদিন পাপের প্রতি স্থগা প্রদর্শন করিতে পারিবে না, ততদিন তাহাদের কল্যাণ হইবে না। ধন ও পদমর্যাদা কিছুই গ্রাহ্য না করিয়া কেবল সতের ঋণের ও অসতের অনাধার করিতে বাঙ্গালী শিক্ষা করুন।

^১ *Prati-vād*: antagonistic-speech, objection.

^২ Unmanly.

পার্নেল কেন জাতীয় দলভুক্ত হইয়াছিলেন?

Why Parnell joined the Nationalist Party.

পার্নেল ইংলণ্ডের অন্তর্গত চেসিয়ারের^১ এক প্রবল পরাক্রান্ত রক্ষণশীল^২ পরিবারের সন্তান। বাল্যকালে তিনি উৎকট^৩ রক্ষণশীল ছিলেন। একদা পুলিশ কমিশ ও ডিসি নামক দুইজন স্বদেশান্ধরাগী^৪ ও স্বার্থবিসর্জনকারী^৫ যুবককে প্রোত্তার করিয়া লইয়া যাইতেছিল। বহু লোক তাহাদিগকে পুলিশের হস্ত হইতে উদ্ধার করিবার জন্য চেষ্টা করে, পুলিশ ও জনসাধারণের মধ্যে ভীষণ দাঙ্গা হয়। এই দাঙ্গায় পুলিশ সার্জেন্ট ব্রেট হত হন এবং এলেন, গল্ড ও লার্কিন নামক ৩ জন আইরিসকে নরহত্যার অপরাধে কাঁসী^৬ দেওয়া হয়। পার্নেল তখন কেশ্রি জে পাঠ করিতেছিলেন। তিনি এই অন্যায্য কাঁসী দণ্ডের কথা শুনিয়া স্থগা ও ক্রোধে এমন অভিভূত হইয়াছিলেন যে, রক্ষণশীলতা

^১ Cheshire.

^২ Conservative, lit. addicted to conservation.

^৩ Rabid, violent.

^৪ Patriotic, own-country-loving.

^৫ Disinterested *Sva-artha-vi-sarjjan-kāri*: ‘own-interest-abandonment-making.’

^৬ Hanging.

পরিবর্তন করিয়া আয়লওর জাতীয় দলভুক্ত হন এবং সমস্ত জীবন আয়লওর কল্যাণার্থ^১ নিয়োগ করিতে দৃঢ় সংকল্প করেন।

Kalyana & artha, prosperity-purpose, for the prosperity of.

ইহা কি অন্যায় কার্য্য নয় ?

Is this not an unjust act ?

শ্রীযুক্ত যতুনাথ সরকার পাটনা কলেজের ইতিহাসের অধ্যাপক^১। যোগেশ শাসন কালের ইতিহাস সম্বন্ধে ইহঁর মত অভিজ্ঞ^২ ব্যক্তি দ্বিতীয় কেহ বর্তমান নাই। ওরু ইহঁর মন্তকের উপর মিঃ স্মিথ নামক এক ব্যক্তিকে স্থাপন করা হইয়াছে। যখন মিঃ সার্পের আদেশানুসারে মিঃ রসুল, সরাওহাদি ও জসাওয়ালকে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অধ্যাপকের পদ হইতে অবস্থত^৩ করা হয়, তখন বিশ্ববিদ্যালয়ের অধিকাংশ সভ্য মিঃ সার্পের কার্য্যের প্রতিবাদ করিয়াছিলেন কিন্তু এই মিঃ স্মিথ মিঃ সার্পের সমর্থন করিয়া যশস্বী হইয়াছিলেন। ইনি বাঁকুড়ার মিশনারী কলেজে অধ্যাপকতা করিতেন, হঠাৎ কিঙুণে যুদ্ধ^৪ হইয়া তাঁহাকে ইণ্ডিয়ান এডুকেশনাল সার্কিসে নিযুক্ত করিয়া যত্ন বাবুর উপরে তাঁহাকে বসাইয়া দেওয়া হইয়াছে। এই কাজটা অতি গর্হিত^৫ হইয়াছে। কিন্তু ভারত গবর্ণমেন্টের শিক্ষা বিভাগ এই সকল প্রতিবাদে কণপাত করা উচিত মনে করেন না।

^১ Professor of history.

^২ Abhi-jñā : learned.

^৩ Removed.

^৪ Enchanted, infatuated.

^৫ Blamable, disgraceful.

“জমিদার” সংবাদ পত্র।

The “Zamindar” News paper.

লাহোরের “জমিদার” নামক সংবাদ পত্র খুব বিপন্ন^১ হইয়াছেন। মিঃ জাকব আলি নামক একজন সুশিক্ষিত ব্যক্তি এই পত্রের সম্পাদক। পঞ্জাব গবর্ণমেন্ট একবার এই সংবাদপত্রের নিকট ২ হাজার টাকার জারিান লইয়া ছিলেন। কিন্তু দমন পরে সেই টাকা বাজেয়াপ্ত^২ হয়। ইহার পর জমিদারের ১৫ হাজার টাকা ও স্থাপাখানা ও^৩ বাজেয়াপ্ত হইয়াছে।

^১ Vi-pad-na : distressed.

^২ P. confiscated.

^৩ Printing-press.

বহু বিবাহ ও বাঙ্গালী।

Polygamy and the Bengalis.

ইন্দোরের মহারাজা হোলকার দারজিলিং বাস করিতেছেন। এক শুণ-বতী স্ত্রী ও কয়েকটি সন্তান থাকিতে তিনি অল্পদিন হইল পুনরায় বিবাহ করিয়াছেন। এই দ্বিতীয় বিবাহ করাতে তাঁহার দেওয়ান সার চন্দ্রবরকার হোলকারের কার্যের প্রতিবাদ^১ করিয়াছিলেন। সেই হোলকার দারজিলিং আসিয়াছেন, আর দারজিলিংএর “হিমালয়ান সোস্যাল রিইউনিয়ন ক্লাব” তাঁহার প্রতি সম্মান প্রদর্শনের জন্য এক উৎসবের আয়োজন করিয়াছিলেন। যাহারা পাশ কাষের প্রতি ঘৃণা দেখাইতে পারে না, তাহাদের মত অমানুষ^২ আর নাই। বাঙ্গালী যতদিন পাণের প্রতি ঘৃণা প্রদর্শন করিতে পারিবে না, ততদিন তাহাদের কল্যাণ হইবে না। ধন ও পদমর্যাদা কিছুই গ্রাহ্য না করিয়া কেবল সতের আদর ও অসতের অনাদর করিতে বাঙ্গালী শিক্ষা করুন।

^১ *Prati-vād*: antagonistic-speech, objection.

^২ Unmanly.

পার্নেল কেন জাতীয় দলভুক্ত হইয়াছিলেন?

Why Parnell joined the Nationalist Party.

পার্নেল ইংলণ্ডের অন্তর্গত চেসিয়ারের^১ এক প্রবল পরাক্রান্ত রক্ষণশীল^২ পরিবারের সন্তান। বাল্যকালে তিনি উৎকট^৩ রক্ষণশীল ছিলেন। একদা পুলিশ কেলি ও ডিসি নামক দুইজন স্বদেশান্ধরাগী^৪ ও স্বার্থবিসর্জনকারী^৫ যুবককে গ্রেপ্তার করিয়া লইয়া যাইতেছিল। বহু লোক তাহাদিগকে পুলিশের হস্ত হইতে উদ্ধার করিবার জন্য চেষ্টা করে, পুলিশ ও জনসাধারণের মধ্যে ভীষণ দাঙ্গা হয়। এই দাঙ্গায় পুলিশ সার্জেন্ট ব্রেট হত হন এবং এলেন, গুল্ড ও লার্কিন নামক ৩ জন আইরিসকে নরহত্যার অপরাধে ফাঁসী^৬ দেওয়া হয়। পার্নেল তখন কেপ্তিজে পাঠ করিতেছিলেন। তিনি এই অন্যায় ফাঁসী দেওয়ার কথা শুনিয়া ঘৃণা ও ক্রোধে এমন অভিভূত হইয়াছিলেন যে, রক্ষণশীলতা

^১ Cheshire.

^২ Conservative, lit. addicted to conservation.

^৩ Rabid, violent.

^৪ Patriotic, own-country-loving.

^৫ Disinterested *Sva-artha-vi-sarījan-kāri*: ‘own-interest-abandonment-making.’

^৬ Hanging.

পরিবর্জন করিয়া আমলগের জাতীয় দলভুক্ত হন এবং সমস্ত জীবন আমল-
গের কল্যাণার্থ^১ নিয়োগ করিতে দৃঢ় সংকল্প করেন।

^১ Kalyana & artha, prosperity-purpose, for the prosperity of.

“ইহা কি অন্যায় কার্য নয়?”

Is this not an unjust act?

শ্রীযুক্ত যদুনাথ সরকার পাটনা কলেজের ইতিহাসের অধ্যাপক^১। মোগল
শাসন কালের ইতিহাস সম্বন্ধে ইহার মত অভিজ্ঞ^২ ব্যক্তি দ্বিতীয় কেহ বর্তমান
নাই। ওবু ইহার মন্তকের উপর মিঃ স্মিথ নামক এক ব্যক্তিকে স্থাপন করা
হইয়াছে। যখন মিস্টার সার্পের আদেশানুসারে মিঃ রম্বল, সরাওয়াড়ি ও
জসাওয়ালকে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অধ্যাপকের পদ হইতে অবস্থত^৩
করা হয়, তখন বিশ্ববিদ্যালয়ের অধিকাংশ সভ্য মিঃ সার্পের কার্যের প্রতিবাদ
করিয়াছিলেন কিন্তু এই মিঃ স্মিথ মিঃ সার্পের সমর্থন করিয়া যশস্বী হইয়া-
ছিলেন। ইনি বাঁকুড়ার মিশনরী কলেজে অধ্যাপকতা করিতেন, হঠাৎ কিণ্ডে
যুক্ত^৪ হইয়া তাঁহাকে ইণ্ডিয়ান এডুকেশনাল সার্ভিসে নিযুক্ত করিয়া যত্ন বাবুর
উপরে তাঁহাকে বসাইয়া দেওয়া হইয়াছে। এই কাজটা অতি গর্হিত^৫
হইয়াছে। কিন্তু ভারত গবর্ণমেন্টের শিক্ষা বিভাগ এই সকল প্রতিবাদে
কণপাত করা উচিত মনে করেন না।

^১ Professor of history.

^২ Abhi-jña : learned.

^৩ Removed.

^৪ Enchanted, infatuated.

^৫ Blamable, disgraceful.

“জমিদার” সংবাদ পত্র।

The “Zamindar” News paper.

লাহোরের “জমিদার” নামক সংবাদ পত্র খুব বিপন্ন^১ হইয়াছেন। মিঃ
জাকর আলি নামক একজন সুশিক্ষিত ব্যক্তি এই পত্রের সম্পাদক। পঞ্জাব
গবর্ণমেন্ট একবার এই সংবাদপত্রের নিকট ২ হাজার টাকার জামিন লইয়া
ছিলেন। কিন্তু দ্বন্দ্ব পরে সেই টাকা বাজেয়াপ্ত^২ হয়। ইহার পর জমিদারের
১৫ হাজার টাকা ও ছাপাখানা ও^৩ বাজেয়াপ্ত হইয়াছে।

^১ Vi-pad-na : distressed.

^২ P. confiscated.

^৩ Printing-press.

১২ হাজার টাকা ও ছাপাখানা বাজেয়াপ্ত হওয়াতে পঞ্জাবের চিক-কোটের নিকট গবর্নমেন্টের হুকুম (রদ) করিবার জন্য দরখাস্ত দেওয়া হয়। চিককোটের প্রধান বিচারপতি সার আলফ্রেড কেন্‌সিংটন, জুজিস জনফোন ও জুজিস রাটিগান এই মোকদ্দমার বিচার করিয়াছেন। তাঁহারা বলিয়াছেন, 'জমিন্দারে' যে সকল প্রবন্ধ^১ প্রকাশিত হইয়াছে, তদ্বারা গবর্নমেন্টের প্রতি ঘৃণা জন্মিবার সম্ভাবনা অত্যন্ত জজেরা দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিয়াছেন।

তাঁহারা মুদ্রাযন্ত্র আইনের^২ যে ব্যাখ্যা^৩ করিয়াছেন, তাহা শুনিয়া অনেকই চমকিত হইবেন। তাঁহারা বলিয়াছেন, গবর্নমেন্ট যে টাকা বাজেয়াপ্ত করেন, আইনানুসারে আদালত তাহার পরিমাণ হ্রাস^৪ করিতে পারেন না।

^১ Articles, essays.

^২ Press Act : *Mudrā-yantra-āin*.

^৩ Interpretation.

^৪ Diminution.

উৎপাত।

Annoyance : oppression.

কোন ভদ্রলোক লিখিয়াছেন - নিলফামারী রজপুর জেলার একটী মহ-কুমা^১। এখানে শ্রীযুক্ত রজনীকান্ত সরকার বি, এল, একজন প্রাচীন উকীল। তাঁহার পুত্র নলিনীকান্ত সরকার কলিকাতা পঠদশায়^২ দুর্ভাগ্যক্রমে আলিপুরের বোম্বা ঘটিত মোকদ্দমায় আসামী হইয়াছিল এবং পরে বিচার কালে নির্দোষ সংব্যস্ত^৩ হইয়া সেশন আদালত হইতে মুক্তি লাভ করে। কিন্তু সেই সময় হইতে পুলিশ তাহার পিছনে লাগিয়া রহিয়াছে। খালাস হইবার পর নিলফামারীতে আসিলে একজন হেড কনেষ্টবল তাহার অহসরণে নিযুক্ত হয় এবং নলিনী যখন যেখানে যাইত ও যখন যে কার্য করিত তাহার সংবাদ বহন করিত^৪ এইরূপ পুলিশের ব্যবহারে বিরক্ত হইয়া নলিনী পাণ্ডিচারী চলিয়া যায় তথায় ২।৩ বৎসর থাকিয়া পুনরায় নিলফামারী আসিয়াছে; ভাবিয়াছিল পুলিশ আর তাহাকে বিরক্ত করিবে না কিন্তু আবার পুলিশ তাহার পিছনে লাগিয়াছে। সম্ভ্রতি দুইজন কনেষ্টবল তাহার গতিবিধি^৪ লক্ষ্য করিতেছে। এই দুইটা কনেষ্টবলকে রজনী বাবুর বাসার নিকট পাদচারণ করিতে দেখা যায়। নলিনীর পিতা মাতা আশঙ্কা করিতেছেন যে পুলিশের এইরূপ ব্যবহারে সে বাড়ীতে তিক্তিতে না পারিয়া পুনরায় চলিয়া যাইবে।

^১ Subdivision.

^২ Status pupillaris : *Pathat+daśā*.

^৩ Established, determined.

^৪ Way of movements.

পুলিস কি নিয়ম ভঙ্গ করিতে পারে ?

Can the Police break the Regulations?

লোয়ার সাকুলার রোডে^১ কোন ভারতবাসীর মোটর গাড়ীর সহিত পুলিশের অসিফাণ্ট কমিশনার মিঃ সেরিডানের মোটর গাড়ীর সংঘর্ষণ^২ হওয়াতে পুলিশ ভারতবাসীর মোটর গাড়ীর চালকের বিরুদ্ধে ফৌজদারীতে নালীস উপস্থিত করিয়াছে।

মিঃ সেরিডান জেরায়^৩ বলিয়াছিলেন, তাঁহার গাড়ী ঘণ্টায় ১৫ মাইল বেগে যাইতেছিল। কলিকাতার পুলিশের নিয়ম এই যে মোটরগাড়ী ঘণ্টায় ১২ মাইলের বেশী যাইতে পারিবে না।

মিঃ সেরিডানকে সেই কথা বলাতে তিনি স্বীকার করিতে বাধ্য হইয়াছেন যে, তিনি নিয়ম লঙ্ঘন করিয়াছেন।

আসামীর উকীল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন “বিনা লাইসেন্সে^৪ কেহ মোটর গাড়ী চালাইতে পারে কি না ?

সেরিডান—না।

আসামীর উকীল—আপনার কি লাইসেন্স আছে ?

সেরিডান—না।

উকীল—তবে আপনি নিয়ম লঙ্ঘন করিয়াছেন ?

সেরিডান—হাঁ নিয়ম লঙ্ঘন করিয়াছি বটে কিন্তু আমিই মোটর গাড়ীর চালকদিগকে^৫ লাইসেন্স প্রদান করি। সুতরাং আমার আবার লাইসেন্সের প্রয়োজন কি ?

আইনকর্তাদের তবে বুঝ আইন মানার^৬ কোন প্রয়োজন নাই ?

^১ Lower Circular Road.

^২ Collision.

^৩ In cross-examination.

^৪ Without licence.

^৫ Driver, chauffeur.

^৬ Of observing. Verbal noun of *māni*, to honour, observe.

চট্টগ্রামে নরহত্যা।

A homicide (murder) in Chittagong.

বিগত ১৯এ জুন শুক্রবার সন্ধ্যার পর সত্যেন্দ্রনাথ সেন, নরেন্দ্রনাথ রায় ও বিজয় নামক ৩ যুবক সদরঘাট রাস্তা^১ দিয়া যাইতেছিল। হঠাৎ রিভল্ভারের গুলিতে সত্যেন্দ্র নাথ ভূমিতলে পতিত হইয়া প্রাণত্যাগ করে।

^১ Sadr Ghāt Road, a street leading to the old landing place in the harbour of Chittagong.

সেই দিনই চারিদিকে এই কথা প্রচার করা হয় যে নরেন্দ্রনাথ রায় ঢাকা ষড়যন্ত্র^১ মোকদ্দমায় রাজসাক্ষী^২ ছিল, তাহাকে ইতঃপূর্বে বধ করার উদ্যোগ করা হইয়াছিল কিন্তু সফলকাম^৩ না হইয়া তাহার শত্রুগণ চট্টগ্রাম আসিয়াছিল এবং নরেন্দ্রনাথকে মারিবার জন্য যে গুলি করা হইয়াছিল তাহাতে সত্যেন্দ্র নিহত হইয়াছে। নরেন্দ্রনাথ বলিয়াছে, তাহার। তিন বন্ধু যখন রাস্তা দিয়া যাইতেছিল, তখন সে পদশব্দ শুনিয়া পশ্চাদ্ধিকে দৃষ্টি করিবাণী দেখিতে পায় যে এক ব্যক্তি অন্ধকারে তাহাদের দিকে কিলক্ষ্য করিয়া ধরিয়া রহিয়াছে। সুতরাং সে তৎক্ষণাৎ মাথা নত করে। গুলি তাহার শরীরে না লাগিয়া সত্যেন্দ্রকে বিদ্ধ করে।

ইহার পর এই সংবাদ পাওয়া গিয়াছে যে নরেন্দ্রনাথ রায় ঢাকা ষড়যন্ত্র মোকদ্দমায় রাজসাক্ষী নহে কিন্তু সাধারণ সাক্ষী ছিল।

এই নরহত্যার তদারক করিবার জন্য ঢাকা ও কলিকাতার বড় বড় গোয়েন্দা চট্টগ্রাম গিয়াছেন। কলিকাতার মিঃ ইচিনসন সি, আই, ডির^৪ একজন বিচক্ষণ কর্মচারী। তিনিও চট্টগ্রাম গমন করিয়াছেন।

পুলিস এই নির্দারণ করিয়াছেন যে, ভিন্ন জেলার কয়েক ব্যক্তি চট্টগ্রামের কয়েক জন রাজদ্রোহী^৫ যুবকের সহায়তায় এই হত্যাকাণ্ড^৬ নিষ্পন্ন করিয়াছে। পুলিস এই সকল লোককে ধরিবার জন্য লাকসাম জংসন ও চান্দপুরে অনেক গোয়েন্দা প্রেরণ করিয়াছেন। গোয়েন্দাগণ রেল ও স্ট্রীমার যাত্রী যুবকদিগের উপর খরতর দৃষ্টি রাখিয়াছেন। ডেপুটি মাজিস্ট্রেট বাবু নিরঞ্জন রায় অন্য কার্য ত্যাগ করিয়া কেবল নরহত্যার তদারক করিতে আদিত হইয়াছেন। তিনি নানাশ্রেণীর লোকের জবানবন্দী গ্রহণ করিতেছেন। নরেন্দ্রনাথ রায় অনেক কথা বলিয়াছে। যাহাদের উপর তাহার সন্দেহ তাহাদের নাম বলিয়াছে। নরেন্দ্রের প্রাণরক্ষার জন্য পুলিস প্রহরী নিযুক্ত হইয়াছে।

১৯ তারিখের পর ৬ দিন অতিবাহিত হইল পুলিস অদ্যপি কাহাকেও গ্রেপ্তার করে নাই।

আমরা পুলিসকে এই অমরোধ করি এই নরহত্যা রাজনীতিমূলক^৮ কি হিংসামূলক^৯ সন্ধাত্রে^{১০} তাহা নির্ণয় করা হউক। সত্যেন্দ্র, নরেন্দ্র ও বিজয়ের

^১ Conspiracy : *Sad & yantra* ; lit. Combination of six.

^২ Crown-witness, approver.

^৩ *Sa-phal-kām* : with-fruit-desire, one whose desire had materialised *cf kṛta-kārya*—: successful.

^৪ C.I.D. Criminal Investigation Department.

^৫ *Rāj-drohi* : seditious ; *rāj-droha* : treason against the King.

^৬ Murder-act—act of murder.

^৭ *khara-tar* : very sharp.

^৮ Of political origin (*mūl*).

^৯ Due to enmity (lit. desire to kill).

^{১০} First of all.

মধ্যে কি সূত্রে^১ সখ্য^২ স্থাপন হইল, ইহারা কোন্ কোন্ স্থানে গমন করিত, ইহাদের সঙ্গী কে ইহাদের আদ্যন্ত^৩ চরিত্র কেমন, ইহার অনুসন্ধান করা কর্তব্য।

^১ From what circumstance.

^২ Companionship, friendship.

^৩ *Ādi + antā* : from beginning to end.

রেজিস্ট্রারী বিভাগে নিয়োগের নিয়ম।

Rules for Appointments in the Registration Department.

গত বৃথবারের কলিকাতা গেজেটে রেজিস্ট্রারী বিভাগে নিয়োগের নিয়ম প্রকাশিত হইয়াছে।

কত জনকে শিক্ষানবীশরূপে^১ গ্রহণ করা হইবে, সর্কোশিল গবর্নর^২ প্রতি বৎসর তাহা নির্ধারণ করিবেন। কত জনকে সব রেজিস্ট্রার করা হইবে তাহা ১লা আগস্টের অব্যবহিত^৩ পরে কলিকাতা গেজেটে ঘোষণা করা হইবে।

সাধারণতঃ বিভাগীয় কমিশনারের^৪ মনোনয়নে^৫ শতকরা ৬০ জন ইন্স্পেক্টর-জেনারেলর মনোনয়নে ২০ জন নিযুক্ত করা হইবে, এবং সর্কোশিল গবর্নর ২০ জন নিযুক্ত করিবেন।

বিভাগীয় কমিশনার কর্তৃক যাহারা মনোনীত হইবেন, তাহাদের নিম্ন-লিখিত যোগ্যতা^৬ থাকা চাই— ১) তাহাদের বাড়ী বা স্থায়ী বাসস্থান, ঐ বিভাগের অন্তর্ভুক্ত^৭ হওয়া প্রয়োজন। (২) তাহাদের চরিত্র ও স্বাস্থ্য উত্তম হওয়া আবশ্যিক। ৩) তাহাদের বয়স ২৫ এর বেশী হইবে না। (৪) তাহাদের আই. এ বা আই. এস. সি পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হওয়া চাই; অথবা মাস্টার্স অরবী বিভাগের শেষ পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হওয়া ও বিশেষ হংকোজী জ্ঞান থাকা প্রয়োজন। (৫) বাঙ্গালা দলীল সহজে পাঠ করার অভ্যাস থাকা দরকার। নিয়োগ সম্বন্ধে এইরূপ নিয়ম করা হইয়াছে বটে কিন্তু সব নিয়ম ভঙ্গ করা চলিবে।

যাহাদের বয়স ২৫ এর বেশী হইয়াছে, কিংবা যাহারা আই. এ ইত্যাদি পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হয় নাই, কমিশনার বা ইন্স্পেক্টর-জেনারেল বিশেষ কারণ বশতঃ তাহাদিগকেও মনোনীত করিতে পারিবেন।

^১ As apprentices.

^২ Governor in Council.

^৩ Nearest, *A + Vi + ava + dhā, a-vyava-hita*, not separated.

^৪ Divisional Commissioner.

^৫ *Manas + nayan* ; selection.

^৬ Fitness, qualification.

^৭ *Antar-bhukta* ; in-cluded.

প্রত্যেক বিভাগে যত কর্মখালি¹ হইবে, প্রত্যেক জেলার রেজিস্ট্রার প্রত্যেক কর্মের জন্য সেই জেলানিবাসী ২ জনার নাম কমিশনারের নিকট প্রেরণ করিবেন।

এইরূপে কমিশনার যত নাম পাইবেন, তন্মধ্যে হইতে যত কর্ম খালি তাহার প্রত্যেক কর্মের জন্য দুই জন মনোনয়ন করিয়া গবর্নমেন্টের নিকট তাহাদের নাম পাঠাইয়া দিবেন।

কমিশনার ও ইনস্পেক্টর জেনারেলের মনোনীত ব্যক্তিদের মধ্য হইতে গবর্নমেন্ট যাহাদের উচিত মনে করিবেন, তাহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন।

কিন্তু নিযুক্ত করিবার সময় কর্মপ্রার্থীর সামাজিক মর্যাদা² পারিবারিক অবস্থা ও প্রতিপত্তি³ তাহার পিতা বা পরিবার গবর্নমেন্টের কোন হিতকর কার্য করিয়াছেন কি না, তাহা বিবেচনা করা হইবে।

শিক্ষানবীশগণ মাসে ৩ টাকা বেতন পাইবেন।

¹ Vacancy of office.

² Social position.

³ Condition and respectability of the family.

লর্ড হার্ডিংএর জন্মদিনে।

On Lord Hardinge's Birthday.

গত শনিবার লর্ড হার্ডিংএর বয়স ৫৬ বৎসর পূর্ণ হইয়াছে। বোম্বাই লাহোর ও বাকিপুরে তদুপলক্ষ্যে সভা হইয়াছিল এবং সভাস্থ¹ লোকেরা লর্ড হার্ডিংকে তাঁহার কার্যকালের² অবসান³ আরও ২ বৎসর তাঁহাকে ভারতবর্ষে রাখিবার জন্য দরখাস্ত করিতে কৃতসঙ্কল্প⁴ হইয়াছেন। তাঁহারা বলিয়াছেন, লর্ড হার্ডিং অনেক শুভকার্যের⁵ সূত্রপাত⁶ করিয়াছেন। তাঁহার কার্যকালের ৩৥ বৎসর উত্তীর্ণ হইয়াছে, অবশিষ্ট ১৥ বৎসরে সে সকল কার্য শেষ করিতে পারিবেন না, অতএব তাঁহাকে আরও ২ বৎসর ভারতবর্ষে রাখা উচিত। কি কি শুভকার্য তিনি আরম্ভ করিয়াছেন, কেহই তাহা প্রকাশ করিবার বলেন নাই। তাঁহারা, বোধ হয়, দিল্লীতে রাজধানী নির্মাণের কথা মনে করিয়াই তাঁহাকে এদেশে রাখিবার জন্য ব্যস্ত হইয়াছেন। লর্ড হার্ডিং চলিয়া গেলে দিল্লীতে রাজধানী নাও হইতে পারে, অনেকে এই

¹ Sabha-stha : present in meeting.

² Time of office.

³ Ava-sān : termination, decline, setting.

⁴ Kṛta-sankalpa : resolved.

⁵ Beneficent measures.

⁶ Beginning.

কথা বলিতেছেন। যাহারা দিল্লীর পক্ষপাতী,¹ তাহারা তাই চতুর্দিকে পত্র লিখিয়া সভা আহ্বান করাইতেছেন। বাঙ্গলা দেশেও যাহাতে সভা কর হয়, এইরূপ অমুরোধ পত্র সিমলা হইতে আসিয়াছিল। কিন্তু দিল্লীতে রাজধানী করিবার জন্য লর্ড হার্ডিংকে ভারতবর্ষে মোটের উপর ৭ বৎসর রাখা হউক, বাঙ্গলা দেশের কোন লোক এরূপ অমুরোধ করিতে প্রস্তুত নয়। দিল্লী প্রাণশূন্য² স্থান, সে স্থানে রাজধানী হইলে ভারত গবর্নমেন্ট প্রাণশূন্য হইবে, বাঙ্গলার অনেকে এই ভয় করিতেছেন। সুতরাং দিল্লীতে পাছে রাজধানী না হয়, এই ভয়ে লর্ড হার্ডিংকে এদেশে রাখিতে বাঙ্গালী ইচ্ছা করে না। ৫ বৎসর অন্তে লর্ড হার্ডিং এদেশ হইতে চলিয়া গেলে কোন শুভকাণ্ড অসম্পূর্ণ থাকিবে, কোন বাঙ্গালী তাহা মনে করেন না।

লর্ড হার্ডিংএর শাসনকালে ঘড়ঘড় আইন³ হইয়াছে, তাহার শাসনকালে আদালত অবমাননা আইন⁴ শীঘ্র বিধিবদ্ধ⁵ হইবে। এই সমুদয় কার্য কেহই পছন্দ করে না।

কিন্তু তিনি বাঙ্গালী জাতির প্রাণ বাঁচাইয়াছেন, বঙ্গের অজ্ঞেয় রহিত করিয়া বাঙ্গলা দেশকে মৃত্যু হইতে রক্ষা করিয়াছেন। বাঙ্গালী এই জন্য চিরকাল তাহার নিকট কৃতজ্ঞ থাকিবে। কলিকাতা হইতে রাজধানী স্থানান্তরিত করিয়া বাঙ্গালীর প্রাণে আঘাত দিয়াছেন, তবু বাঙ্গালী তাহার নিকট কৃতজ্ঞ। লর্ড হার্ডিং বাঙ্গলার যে উপকার করিয়াছেন বাঙ্গালী কখনও তাহা ভুলিতে পারিবে না।

ব্রিটিশ সাম্রাজ্যে ভারতবর্ষের স্থান কোথায় তাহা কেহ নির্দেশ করিতে পারিত না।⁶ ভারতবর্ষ, দক্ষিণ আফ্রিকা, কানাডা, অস্ট্রেলিয়া এখন কি নগন্য⁷ নিউজিল্যান্ডের পদাঘাত⁸ সহ্য করিয়াছে। লর্ড হার্ডিং যে দেশের শাসনকর্তা, সে দেশের লাজুক তিনি সহিতে পারেন নাই। মুখে বলিবে,⁹ ভারতবর্ষ ব্রিটিশ রাজমুকুটের¹⁰ এক উজ্জ্বল রত্ন কিন্তু কাথের সময় পদাঘাত, এই কপটাচার¹¹ লর্ড হার্ডিং সহিতে পারেন নাই। ভারতবর্ষ ব্রিটিশ

¹ In favour of.

² Life-less.

³ Conspiracy Act.

⁴ Contempt of Court Act.

⁵ Legislated, embodied in law.

⁶ No one could state what place India occupied in the British Empire.

⁷ Contemptible, one which need not be counted.

⁸ Pada + āghāt: foot-blow, kick.

⁹ That people should say with their mouths, i.e., without meaning it at heart.

¹⁰ Royal diadem.

¹¹ Kapat + āchār: deceitful conduct, hypocritical behaviour.

সাম্রাজ্যের এক অঙ্গ ; ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের সর্বত্র যাহাতে ইহা স্বীকৃত হয়, লর্ড হার্ডিং তাহার জন্য যথোচিত চেষ্টা করিতেছেন।

দক্ষিণ আফ্রিকায় ভারতবাসীর লাঞ্ছনা দেখিয়া তিনি মন খুলিয়া¹ যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, ভারতবাসী তাহা কৃতজ্ঞতার সহিত শ্রবণ রাখিবে। তিনি কেবল কথা বলেন নাই, মধ্য প্রদেশের প্রধান কমিশনারের মত উচ্চ-পদস্থ ব্যক্তিকে² দক্ষিণ আফ্রিকায় প্রেরণ করিয়া ও ইংলণ্ডের মন্ত্রি সমাজকে³ ভারতের প্রতি ন্যায় সঙ্গত আচরণ করিবার জন্য উদ্বুদ্ধ⁴ করিয়া আপনাব সৱল ইচ্ছার পরিচয় দিয়াছিলেন।

কানাডাতে ভারতবাসীর প্রতি যে অন্যায় ব্যবহার করা হইতেছে লর্ড হার্ডিং তাহার প্রতিবিধানও উদাসীন⁵ নহেন।

প্রকৃত কথা এই লর্ড হার্ডিং ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের প্রত্যেক দেশকে তুল্য অধিকার দিয়া শ্বেত কৃষ্ণ নিক্রিশেষে⁶ এক প্রেম সূত্রে⁷ সকলকে আবদ্ধ করিবার চেষ্টা করিতেছেন। এমন চেষ্টা আর কেহ কখনও করে নাই।

লেডি হার্ডিং এক সম্বদয়ী⁸ নারী। তিনি স্বামীর মন্থণা দাতা হইয়া তাঁহাকে ন্যায় পথে থাকিতে সহায়তা করিতেছেন।

স্বতরাং লর্ড হার্ডিং ২ বৎসর কেন, যদি আরও ৫ বৎসর থাকেন, আমরা আনন্দিত হইব। তিনি চলিয়া গেলে কে আসিবেন, তাহা জ্ঞানি না। তাঁহার মত লোক না পাইবারই সম্ভাবনা। স্বতরাং তাঁহার শাসন কাল বৃদ্ধি করিয়া দিলে ভারতবর্ষের মন্দ হইবে না।

আমাদের মনে হয়, দিল্লীর বোমার⁹ আঘাতে তাঁহার দেহ অপটু হইয়াছে, তাঁহার চিত্তের স্বভাবিক দৃঢ়তা থর্ব হইয়াছে। তিনি অনেক বিষয়ে অন্য লোকের উপর নির্ভর করিতে বাধ্য হইতেছেন। দিল্লীর বোমা যদি তাঁহাকে আঘাত না করিত, তবে তিনি ভারতবর্ষের শাসন সম্পর্কীয়¹⁰ নানা বিষয়ে নিজে মনোযোগ দিতে পারিতেন।

¹ Opening his mind : frankly.

² A person so highly placed as the Chief Commissioner of the Central Provinces.

³ Association of English Ministers, British Cabinet.

⁴ Awakened (to the duty of).

⁵ *Ud-āsīn* : sitting aside, neutral, indifferent.

⁶ Without difference.

⁷ In one thread of affection.

⁸ *Sa* (saha-with) and *hrdaya* (heart) : sympathetic.

⁹ Bomb.

¹⁰ Relating to.

সার উইলিয়াম ওয়েড্ডারবার্ন^১ বলিয়াছেন, লর্ড হার্ডিং অতি ন্যায়বান লোক। রেভারেণ্ড এণ্ড্রুস^২ বলিয়াছেন লর্ড হার্ডিং ভারতবর্ষকে ভালবাসেন। ইহাদের মত লোকের কথায় কেহ অবিশ্বাস করিতে পারেন না। আমাদের বিশ্বাস বোম্বার আঘাত যদি না পাইতেন, তবে লর্ড হার্ডিংএর আমলে^৩ যে কয়েকটা অনিষ্টকর কার্য হইয়াছে, তাহা হইতে পারিত না। ভারতের অশান্তি নিবারণের জন্য তিনি কানপুর মসজিদ বিষয়ক বিরোধ^৪ তেজস্বিতার সহিত^৫ মটাইয়া দিয়াছেন। বাঙ্গালার ছোটলাট বেকার সাহেবের পরামর্শ অগ্রাহ্য করিয়া খুলনার মোকদ্দমা তুলিয়া লইতে^৬ আদেশ দিয়াছিলেন। কাহারও সহিত পরামর্শ না করিয়া ভারতের অশেষ অনিষ্টের হেতু বঙ্গের অঙ্গচ্ছেদ রহিত করিয়াছিলেন ইহাতে তাঁহার ভারতবর্ষের প্রতি ভালবাসাই প্রকাশ পাইতেছে। সুতরাং লর্ড ও লেডি হার্ডিং এদেশে দীর্ঘকাল অবাস্থিতি করিলে আমরা আনন্দিত হই।

^১ Sir William Wedderburn, formerly of the Bombay Civil Service, and now a well known Liberal politician.

^২ The Revd. Mr. C. F. Andrews of the Cambridge-Delhi Mission.

^৩ Rule, period.

^৪ Quarrel, ill-feeling.

^৫ Tejas-vin-tā: vigour-ous-ness.

^৬ To lift up, i.e., withdraw.

রেলগাড়ীতে স্ত্রীলোকদের সম্মান রক্ষার উপায়।

A means of preserving the honour of ladies in railway carriages.

আসাম বেঙ্গল রেলওয়ে স্ত্রীলোকদের রক্ষার জন্য সুন্দর উপায় অবলম্বন করিয়াছেন, এই সংবাদ অবগত হইয়া আমরা এই রেলওয়ের ম্যানেজারকে এক পত্র লিখিয়াছিলাম। তদুত্তরে ম্যানেজার আমাদেরকে যে পত্র লিখিয়াছেন, আমরা তাহা প্রকাশ করিতেছি।

In reply to your letter, dated the 4th June 1914, I send you a copy of an order issued to the staff in 1910.

“The staff should note that as far as possible the compartments adjoining the compartments set apart for females holding third class tickets should be reserved for the male relatives or companions accompanying them. These compartments should not be utilized by other male passengers unless there is absolutely no room elsewhere.

আসাম বেঙ্গল রেলওয়ের এজেন্ট স্টেশন সমূহের কর্মচারীদিগকে এই হুকুম দিয়াছেন যে তৃতীয় শ্রেণীর স্ত্রীলোকদের কক্ষের^১ সংলগ্ন কক্ষ সমূহ

^১ Compartment, lit. room.

তাহাদের অজ্ঞীয় বা সাধীদের অবস্থিতির জন্য যতদূর সম্ভব রক্ষিত হইবে। এই সমুদয় কক্ষ অন্য যাত্রিগণ ব্যবহার করিতে পারিবে না। যদি অন্য গাড়ীতে একটুও স্থান না থাকে, তবেই ঐ গাড়ীতে অন্য লোক উঠিতে পারিবে।

নারীদের রক্ষার জন্য আসাম বেঙ্গল রেলওয়ের এজেন্ট যে নিয়ম করিয়াছেন, তজ্জন্য আমরা তাঁহাকে ধন্যবাদ করি। অন্যান্য রেলওয়ে সমূহে যাহাতে তদ্রূপ নিয়ম প্রচলিত হয়, তাহার ব্যবস্থা করা কর্তব্য।

ইন্টারমিডিয়েট শ্রেণীতে সম্ভ্রান্ত ঘরের বহু নারী যাতায়াত করেন। তাঁহাদের রক্ষার জন্যও উক্তরূপ নিয়ম প্রবর্তন করা কর্তব্য।

ইন্ড ইণ্ডিয়ান, ইফারগ বেঙ্গল ও বেঙ্গল নাগপুর প্রভৃতি রেলওয়ে নারীদিগের মান রক্ষার জন্য কোন উপায় উদ্ভাবন করিতেছেন কি না, তাহা আমরা জানিতে চাই। রেল গাড়ীতে নারীর প্রতি ভীষণ অত্যাচার হইয়া থাকে, অবিলম্বে ইহার প্রতিকার করা কর্তব্য।

বঙ্গের বহির্বাণিজ্য।

The External Trade of Bengal.

১৯১৩ সালের এপ্রিল মাস হইতে ১৯১৪ সালের মার্চ পর্য্যন্ত বিদেশ হইতে যত টাকার দ্রব্য বাজালা দেশে আমদানি^১ হইয়াছে, তাহার তালিকা নিম্নে প্রকাশিত হইল :—

	টাকা।	আমদানির শতকরা।
কার্পাস দ্রব্য ^২ ...	১৯,৭২,৭২,১৪৮	৪২.১৯
ধাতু ও খনিজ দ্রব্য ^৩ ...	৯,৬৬,১৭,৮৪৪	১৩.৬৭
চিনি ^৪ ...	৬,৪৬,৭৩,৬৬১	৯.১৫
রেলওয়ের দ্রব্য ^৫ ...	৩,৯০,৮৪,৬৪৮	৫.৫৩
কল কারখানার দ্রব্য ...	৩,২০,৬৪,২৫৬	৪.৫৪
তৈল ...	২,০৫,৬৬,০৮৪	২.৯১
লৌহ ও তাম্রনির্মিত দ্রব্য	১,৪২,৩১,৩৬৯	২.০১

^১ Importation.

^২ Cotton goods.

^৩ Metallic and mineral articles.

^৪ Sugar.

^৫ Railway articles.

		টাকা ।	আমদানির শতকরা ।
পশুী দ্রব্য	...	৮৯,৯৪ ৩৯৬	১ ২৭
যন্ত্র ^১	...	৭২,৫৬.১৫৭	১ ০৩
মদ	...	৬৮,৬৯.৯৪৯	২৭
মসলা	...	৬৮,৫২,২৮১	২৭
লবণ	...	৬৫,৮৬,৯০০	৯৩
খাদ্য দ্রব্যাদি	...	৬৫,৪৭,৪৪৩	২৩
কাচ ^২	..	৬৮,৪০ ৯৬৩	৮৫
মোটর গাড়ী ও মোটর সাইকেল	...	৫৩,৫৭,১৭৪	৭৬
কাগজ ও পেপারবোর্ড	...	৪৮,৭৭,৫৮৪	৬৯
ঔষধ ও ভৈষজ্য ^৩	...	৪৩,৫১,৬৩৫	৬২
রাসায়নিক দ্রব্য ^৪	..	৪৩ ২৩.০৪৮	৬১
চারবাগ ^৫	...	৪০,৫৯,২৯২	৫৭
ফিতা ^৬ , কুমাল ^৭ প্রভৃতি			
কাপড়ের দ্রব্য	...	৩৯,৫৬.৮৩	৫৬
গৃহ নির্মাণের দ্রব্য ^৮	...	৩৮,১৪,৯২২	৫৪
রং ^৯	..	৩৪,৩৮,৩৩৭	৪৯
ডাকে আগত দ্রব্য ^{১০}	..	৩২.৮২,৫৯৬	৪৬
ছাতার ^{১১} সরঞ্জাম ^{১২}	...	২৯,৯৮.২৫১	৪৮
দেশলাই ^{১৩}	...	২৮,০৩,৫৪৯	৪০
পোষাক	...	২৭,৫৮,৭১৩	৩৯

^১ Tools.

^২ Glass.

^৩ Medicines and doctor's requisites (bhishak=doctor.)

^৪ Chemical products (*rasāyan*=chemistry.)

^৫ Tea-chests.

^৬ Tape.

^৭ Handkerchiefs.

^৮ House-building articles.

^৯ Paint.

^{১০} Articles received by post.

^{১১} *Chātā-Chatra* : Umbrella (cf. *Chatra*=*pati*-umbrella-lord, satrap.)

^{১২} *P. sar-añjām* : materials.

^{১৩} Matches. Corruption of *dīpa-salākā* : fire-stick.

	টাকা ।	আমদানির শতকরা ।
তামাক ..	২৫,১৫,১৪৯	৩৫
কাঠ ..	২৩,৮৮,৩২৬	৩৭
জুতা ...	২৩,৫০,১৬৫	৩৩
শণ ...	২২,৫২,৮৫৪	৩২
রবার ..	২০,৮,১৫২	২৯
চামড়া রং করার দ্রব্য ^১ ...	১৯,৪১,১৫৩	২৭
পুস্তক ...	১৯, ৪ ০৪৩	২৭
কালী কলম, পেন্সিল প্রভৃতি	১৮,৭৫,২২০	২৭
চানা বাসন ^২ ..	১৬,৪৭,৭৬১	২৩
সাবান ...	১৬,২৫ ৫৯০	২৩
সাইকেল ...	১৫,৬২,০২৫	২২
জীবজন্তু ...	১৫,৩৭,৭২৮	২২
কাগজ তৈয়ারীর উপকরণ ^৩	১৪,৬৪ ৭০৯	২১
রেশমী দ্রব্য ...	১৩,৬৯,০৫২	১৯
খেলনা ও খেলার দ্রব্য ^৪	১২,৭৫,৬১৮	১৮
ঘোড়ার গাড়ী প্রভৃতি ...	১২,০৩,৭০৪	১৮
পরিষ্কৃত চর্ম ^৫ ...	১০,৯০,০৫৬	১৬
বন্দুক ইত্যাদি ...	১০,২৩,৮১৮	১৪
কলের বেল্ট ^৬ ...	১০,০৬,২৫২	১৪
ঘড়া ...	৯ ১৫,৬৫১	১৩
ছুরি কাঁচি ..	৮ ৮৮ ৩৫৭	১৩
জহরৎ ^৭ ..	৭,১৪,৯৩১	১০
আলকাতরা পিচ ^৮ ...	৬,২০,১৫৫	০৯
জাহাজের অংশবিশেষ	৬,০৩,৮৬৬	০৯

- ^১ Materials for dying leather.
^২ China vessels, earthenware.
^৩ Materials for paper-making.
^৪ Toys and articles to play with.
^৫ Prepared hides.
^৬ Machine belting.
^৭ Precious stones.
^৮ Tar and pitch.

RARE BOOK

National Library
Calcutta-27.B
025.17
S 554

13856. 7.2.64

Rs. 10.00

	টাকা।	আমদানির শতকরা।
গৃহ সজ্জা ¹	৫,৩৮,২২১	০৮
হেল্প	৫,০৩,৩৬৪	০৭
গাঁদ ও ধূনো ²	৩৮২,৪১৭	০৬
ফল ও তরকারী	৩,৪৬,৫১৭	০৫
শস্য, ময়দা ³	৩,৪৬,৫১৭	০৪
চামড়া	১২,৮০৩	
অন্যান্য দ্রব্য	৮৩,২৮,১৪৯	১০৬
সোণা	২,৩৫,৮৮,২১৩	
রূপা	১৪৪, ৮৩, ৮৪৪	
মোট সোণা, রূপা	৩,৮০,৭২,০৬৭	
মোট আমদানি	৭৪ ৪৯,৭২,৬১৯	

¹ House-hold furniture.

² *Ganda o dhūna* : gums and resins.

³ Grain and flour.

১৯১৩-১৪ সালে বাঙ্গালা দেশ হইতে যত টাকার দ্রব্য রপ্তানি¹
হইয়াছে, তাহার তালিকা²।

	টাকা।	রপ্তানির শতকরা।
পাটের ³ চট ⁴ , থলিয়া ⁵ ইত্যাদি।	২৮.১৯,৯৫,৭০২	২৮ ৯০
পাট	২৮ ০৩,৭৪,৩৫	২৮ ৭৩
চা	১০,৫৫ ৬৫,৮৫২	১০ ৮২
চামড়া	৮,৪৭,৫৯,৪৯৫	৮ ৬৮
শস্য ও ময়দা	৬,৮৫,৮৩,১১৮	৭ ০৩
বীজ	৩,৫৯,০৭,৬১০	৩ ৬০
কার্পাস	২.০২,০১.৪৭২	২.০৮

¹ Exportation.

² *A tālika* : list.

^{3, 4} Hessians (packing cloth made of jute.)

⁵ Gunny (lit. bags.)

	টাকা ।	বঙ্গালী শতকরা ।
আকিং ...	২ ০১.৩৭,৯৬২	২ ০৬
লা ^১ ...	১,৯১,৪৬,৪১৭	১ ৯৬
কয়লা, কোক ^২ ...	৬৯,১৩ ৪৩৫	৭১
ধাতু বা খনিজ দ্রব্য ...	৫৯,৯৬,৩৩১	৬১
হেম্প ...	৬৬,৪১,৭৪৯	৫৮
খইল ^৩ ...	৪২,২৭,৭৭১	৪৪
অভ ^৪ ...	৩৫,১১,৪৮১	৩৬
সার ^৫ ...	৩৩,৪১,৯১২	৩৪
মৃত্তা ...	৩১,১৫,০৫৬	৩২
সোরা ^৬ ...	২৯,৯৪,১৮০	৩১
চামড়া রংএর দ্রব্য ও রংএর দ্রব্য	২৮,৬১,৭০৭	৩০
খাদ্য সামগ্রী ^৭ ...	২৭,৪২,৩১৮	২৮
তৈল ...	২২,৬৬,২৩৩	২৩
নীল ...	১৭,৭৪,৮৭৯	১৮
পশমী দ্রব্য ^৮ ...	১২ ৯৭,৭৭৩	১৩
পোষাক ...	১০,৩৭,০৪৪	১১
ডাকে রপ্তানি ^৯ ...	১০,১৬,৯৯১	১০
ঔষধ ও ভেষজ	৯,১৯,১৭৮	১০
শুকরের লোম প্রভৃতির সম্মার্জনী ^{১০} ...	৯ ১৭,১৫	১০৯
রেসম ...	৯,১৭,১৪৮	১০৯
দড়ী ...	৬ ৯২,৯২১	১০৭

^১ *Lākṣā* : lac.

^২ Coke.

^৩ Oil-cake.

^৪ Talc.

^৫ Manure.

^৬ Nitre.

^৭ Food articles.

^৮ Woolen articles.

^৯ Exported by post.

^{১০} Brushes made of pigs' bristles &.

	টাকা।	ব্যাংক শতকরা।
পশুাদির খাদ্য ¹ ...	৬,৪০,৫১৬	০৭
শিং ...	৫,৬২,৩৪৯	০৬
মোষ ...	৫,৫৭,২৩৪	০৬
জীবজন্তু ...	৪,১৮,১৭০	০৪
তামাক ...	৩,৭৬,৪৮৭	০৪
মসলা ...	৩,৭১,২৬৮	০৪
কাঠ ...	২,৮১,২৫৩	০৩
কার্পাস বস্ত্র ...	২,০২,৪৩৪	০২
রেশমী বস্ত্র ...	১,২০,৩১০	০২
পরিষ্কৃত চর্ম ...	১,১৯,১৪৬	০১
রবার ...	৮০,৯৬৪	০১
সোহাগা ² ..	৭২,২২৭	০১
নারিকেল দড়ি ...	২৪,৫৩৯	
পশম ...	৫২০	
অন্যান্য দ্রব্য ...	২৯,৮৯,১৭২	৩১
<hr/>		
মোট বাণিজ্য দ্রব্য ...	৯৭,৫৭,৫১,৬২৪	
বিদেশী দ্রব্য রপ্তানি ...	৩২,৯৪,২০৪	
<hr/>		
মোট ...	৯৭,৯০,৪৬,৮২৮	
সোণা ..	৪৮,১৭,৪৬৪	
রূপা ...	৮৭,৪০৮	
<hr/>		
মোট সোণা রূপা	৬০,০৪,৮৭২	
<hr/>		
মোট রপ্তানি ...	৯৮,৫০,৫০,৭০০	

¹ Cattle-food.² Borax.

মিঃ তিলকের মুক্তি ।

The Release of Mr. Tilak.

আমরা গত সপ্তাহে এট সংবাদ প্রকাশ করিয়াছি যে শ্রীযুক্ত বালগঞ্জধর তিলক ৬ বৎসর কারাদণ্ড ভোগ করিয়া গত পূর্ব বুধবার^১ পুনা^২ পহুঁচিয়াছেন ।

তিনি পুনর “জ্ঞানপ্রকাশ” নামক সংবাদপত্রের প্রতিনিধির^৩ নিকট তাহার কারাবাসের সংক্ষিপ্ত বিবরণ বর্ণনা করিয়াছেন । মিঃ তিলক বলিয়াছেন জাতিস দাভর ৬ বৎসরের জন্য দ্বীপান্তরের দণ্ড প্রদান করা মাত্র আমাকে এক মোটর গাড়ীতে করিয়া মহালক্ষ্মী টেনসনে লইয়া যাওয়া হয় । তথায় এক খানা স্পেশেল ট্রেন প্রস্তুত ছিল, সেই ট্রেন আমাকে আহামদাবাদ লইয়া গেল ।

১৯০৮ সালের ১৩ই সেপ্টেম্বর পর্য্যন্ত আমি আহামদাবাদ জেলে ছিলাম তার পর আমাকে মান্দালে^৪ প্রেরণ করা হয় । যতদিন বিনাশ্রমে^৫ কারাদণ্ডের^৬ আদেশ না হইয়াছিল, ততদিন কঠোর পরিশ্রমসহ কয়েদীর প্রতি যেরূপ ব্যবহার করা হয়, আমার প্রতিও সেইরূপ করা হইত ।

আহামদাবাদ জেলে প্রথম ১০ দিন আমাকে পরীক্ষাধীন^৭ করিয়া রাখা হইয়াছিল । তখন আমার কোন কর্ম করিতে হইত না । আমার ওজন ৫ সের কম হইয়া গিয়াছিল । তখন আমাকে ডাক্তারের আদেশে ঘি ও দুধ দেওয়া হয় ।

আমি মান্দালে পহুঁছিয়া অবগত হই যে আমার দণ্ড পরিবর্তন করিয়া বিনাশ্রমে কারাদণ্ডের ছকুম দেওয়া হইয়াছে । একজন ব্রাহ্মণ কয়েদীকে আমার সহিত মান্দালে পাঠাইয়া দেওয়া হইয়াছিল । সেই আমার খাদ্যক্রম প্রস্তুত করিত কিন্তু এক মাসের মধ্যে তাহার কারাদণ্ডের কাল উত্তীর্ণ হইয়াছিল । ব্রহ্মদেশের য়েরোদা^৮ জেলে একজন কুলকর্ণী^৯ নির্জনে^{১০} কারাদণ্ড^{১১} ভোগ করিতেছিল, তাহাকে আমার আহার সামগ্রী রন্ধনের জন্য মান্দালে কারাগারে আনয়ন করা হয় ।

^১ Wednesday before last.

^২ Poona.

^৩ Representative.

^৪ Mandalay.

^৫ Without-labour-prison-punishment, simple imprisonment.

^৬ *Parikṣā-adhīn* : under observation (during the incubation period of communicable diseases).

^৭ Yerroda.

^৮ I think the word is surname of a Bombay Brahman.

^৯ Solitary confinement.

১৯০৮ সালের ২৩শে সেপ্টেম্বর আমি মান্দালে নীত হই। প্রথম দুই বৎসর আমার স্বাস্থ্য এক রকম ভালই ছিল। তারপর ভীষণ বহুমূত্রে^১ রোগাক্রান্ত হই। বাঢ়িতে বাসকালে যখন বহুমূত্র রোগ বৃদ্ধি হইত, তখন ডাক্তার গান্ধে আমাকে বার্লি^২ খাওয়াইয়া ভাল করিতেন। আমি কারাধ্যক্ষকে বার্লি দিতে অনুরোধ করিলাম। কারাকর্তৃপক্ষ পুনায় ডাক্তার গান্ধের নিকট পত্র লিখিয়া তাঁহার মত গ্রহণ করিলেন। তাঁহার মত প্রাপ্ত হইয়া প্রথমতঃ ৫ দিনের জন্য আমাকে বার্লি দিলেন। তাহাতে রোগের কিছু উপশম^৩ হওয়াতে আর কিছু কাল আমাকে বার্লি খাইতে দেওয়া হইয়াছিল।

কোন কর্ম না করিয়া বসিয়া থাকা আমার ভাল বোধ হইত না। আমাকে কোন কর্ম করিতে দেওয়া হউক, কারাধ্যক্ষের নিকট এই নিবেদন করাতে তিনি আমার প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিলেন।

একদিন আমি পুস্তক পাঠের অনুমতি চাহিলাম, অনুমতি পাইলাম না। অবশেষে ১৯০৯ সালের ফেব্রুয়ারী মাসে আমাকে আমার মনোনীত কয়েক খানা পুস্তক দেওয়া হইল।

জেলের কর্তৃপক্ষ আমার সহিত সদয়^৪ ব্যবহার করিতেন। যখন আমি ধৃত হই। তখন আমার সঙ্গে ১০টি টাকা ছিল, মান্দালে হইতে পুনর আত্মীয়দের নিকট ১০০ টাকা চাহিয়া পাঠাই। তারযোগে সে টাকা পাইয়া আমি বঙ্গ, বিছানা প্রভৃতি আবশ্যকীয় দ্রব্য ক্রয় করিয়াছিলাম।

আমি সংবাদপত্র পাঠ করিবার অনুমতি চাহিয়াছিলাম কিন্তু আমাকে সংবাদপত্র দেওয়া হয় নাই। সুতরাং এই ছয় বৎসর পৃথিবীর কোথায় কি হইয়াছে, তাহা জানি না। রাজা এডোয়ার্ডের মৃত্যু ও রাজা জর্জের রাজ্যাভিষেকের^৫ সংবাদও জানিতাম না কিন্তু তত্পরক্ষ্য যখন মান্দালে জেলের কয়েদীদের দণ্ড হ্রাস করা হয়, তখন সে সংবাদ অবগত হই। বাহিরের সহিত আমার এই মাত্র সম্বন্ধ ছিল যে আমার কোন আত্মীয় ৩ মাস অন্তর আমাকে দেখিতে যাইতেন। আমার পুনর আত্মীয়দিগকে মাসে একবার মাত্র পত্র লিখিতে পারিতাম এবং তাঁহারা আমাকে কেবল পারিবারিক^৬ সংবাদ দিতে পারিতেন। এতদ্ব্যতীত বাহিরের সঙ্গে আমার আর কোন সম্পর্ক ছিল

^১ Diabetes, excessive urination.

^২ Barley.

^৩ Upa-sama : slight diminution.

^৪ Kind, gentle.

^৫ Coronation, *Rājya-abhi-śek* : lit. sprinkling on (accession to) kingdom.

^৬ Relating to his *pari-vār*, or family.

না। পুনা আসার পর অবগত হইয়াছি যে “কেশরী”^১র জন্য গবর্ণমেন্টের নিকট ৫ হাজার টাকা আমানত^২ করিতে হইয়াছে।

১৮৯৩ সালে আমি “ওরিয়ন”^৩ নামক পুস্তক রচনা করিয়াছি। তাহার আলোচ্য বিষয় সম্বন্ধে যে সমুদয় নূতন তত্ত্ব প্রকাশিত হইয়াছে তাহার সাহায্যে ঐ পুস্তকের অর্দ্ধাংশ পরিবর্তন ও পরিবর্দ্ধন করিয়াছি। নূতন সংস্করণে ঐ পুস্তকের “বেদিক ক্রমলজি”^৪ নাম রাখিতে ইচ্ছা করিয়াছি। “আর্কটিক হোম” নামক পুস্তকের সংস্কার করিবার জন্য উপকরণ^৫ সংগ্রহ করিয়াছি। এক মাসের মধ্যে এই কার্য সম্পন্ন হইবে। মারহাটা ভাষায় “গীতা রহস্য”^৬ নামক পুস্তক লিখিয়াছি। তাহার উপক্রমণিকা ভাগ ৩০০ পৃষ্ঠায় শেষ হইবে।

কারতুনন কলেজে অধ্যাপকতা করিবার সময় ইন্টিগ্রাল ও ডিকারেন্স-স্যাল ক্যালকুলাস সম্বন্ধে কতগুলি নূতন তত্ত্ব^৭ আমার মনে উদ্ভূত হইত। আমি তাহা লিপিবদ্ধ করিয়াছি। টেডহট্টারের পুস্তকের কিয়দংশ কেহই বুঝে না, আমার পুস্তক পাঠ করিলে তাহা সহজবোধ্য^৮ হইবে। আমি জ্যোতিষ সম্বন্ধে কিছু লিখিয়াছি। কারাবাস কালে জার্মান, ফ্রেঞ্চ ও পালি ভাষা শিখিতে কিছু সময় দিয়াছিলাম।

তাই মহারাজ মোকদ্দমার তদারক করিতে আমি ইংলণ্ডে যাঁহাবার সঙ্কল্প করিয়াছি। আমার প্রণীত “আর্কটিক হোম” পুস্তকের নূতন সংস্করণ করিতে ভূতত্ত্ববিদ পণ্ডিতের^৯ সাহায্যের প্রয়োজন। সেই জন্য জার্মানী যাওয়াও প্রয়োজন হইতে পারে। কিন্তু অতঃপর আমার স্বাস্থ্য ও অবস্থার উপর সমুদয় নির্ভর করিতেছে।

^১ The *Keśari* or ‘lion’ was Mr. Tilak’s newspaper.

^২ *amānat* : deposit, security.

^৩ Orion.

^৪ Vedic chronology.

^৫ Materials.

^৬ (An exposition of) the mysteries of the Gita.

^৭ (Lit truths) Principles.

^৮ Easily intelligible.

^৯ Geological scholars.

পুলিশের কীর্তি।

A glorious act (ironical) of the police.

কয়েক দিন হইল, এটোয়ার^১ সেশন জজের নিকট পুলিশের অত্যাচার বিষয়ক এক মোকদ্দমার বিচার হইয়াছে।

^১ Etāwah, in the United Provinces.

পুলিসের সব ইন্সপেক্টর মহম্মদ জাফর খাঁ, কনফেবল লোচন সিং, লালা রায় ও ভজ্ঞন চৌকিদার, হীরা চামার, তাহার জ্বী ও খুড়িকে কয়েদ করা, হীরার নিকট হইতে ৩০০ টাকা অপহরণ^১ করা ও চৌবিয়া খানায় হীরার নিকট হইতে বল পূরক আদায় করার অপরাধে অভিযুক্ত^২ হয়।

সেসন জজ তাহার নিষ্পত্তি পত্রে লিখিয়াছেন ;—

৮। বৎসর হইল, হীরা চামার আমেরিকার অন্তর্গত টিনিডাডে কুলির কার্য্য করিবার জন্য গমন করে। তখন তাহার বয়স ১৪ বৎসর। সে তাহার মার সঙ্গে বিবাদ করিয়া বাড়ী হইতে চলিয়া গিয়াছিল। হীরা টিনিডাডে যাইয়া বিবাহ করে এবং কিছু টাকা সংগ্রহ করিয়া তাহার জ্বী নাম্নির সহিত গত ১৪ই ফেব্রুয়ারী বাড়ী ফিরিয়া আইসে। তাহারা জাহাজ হইতে কলিকাতায় অবতরণ করিলে পর হীরাকে ৩১২।০ টাকার ও নাম্নিকে ১১।০ টাকার চেক দেওয়া হয়। হীরা ব্যাঙ্ক অব বেঙ্কাল সেই চেক ভাঙাইয়া ১০ টাকা করিয়া ৩০০ টাকার ৩০ খানা নোট লইয়া আইসে। নাম্নির চেকও ভাঙাইয়া নোট আনা হয়। নাম্নি ইহার পর তাহার নোট ভাঙাইয়া টাকা গ্রহণ করে।

হীরা ও তাহার জ্বী হাওড়া হইতে টিকেট কিনিয়া কানপুরে আইসে। তথায় একরাত্রি বাস করিয়া এটোয়া গমন করে। তথাকার সরাইএ^৩ এক রাত্রি যাপন করে। পরদিন হীরা তাহার ভ্রাতা বিশ্বার সাক্ষাৎ পাইয়া তাহার সহিত মহকুপুর্বে নিজ বাটীতে যায়।

তাহাদের বাটীতে আগমনের পর চতুর্থ দিবসে লোচন সিং কনফেবল ও ভজ্ঞন চৌকিদার হীরার বাড়ীতে যাইয়া বলে, খানাদার জমিদার বাড়ীতে আসিয়াছেন, তিনি তোমাকে ডাকিয়াছেন। তোমার জ্বী কোথায়? জ্বী দণ্ডায়মান হইল। অমনই লোচন ও ভজ্ঞন হীরা ও তাহার জ্বীর হাত ধরিয়া তাহাদিগকে জমিদার গজাপ্রসাদের বাড়ীতে দারোগার নিকট লইয়া গেল। দারোগা হীরাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, কাহার টাকা ও কাহার বোঁ চুরি করিয়া আনিয়াছিস। হীরা বলিল, উপনিবেশে^৪ চাকুরী করিয়া টাকা উপার্জন করিয়াছি, কাহারও টাকা চুরী করি নাই। দারোগা উষ্ম হইয়া বলিলেন, বদম্যাসে^৫, মিথ্যা কথা বলিতেছে। টাকা চুরী করিয়া পলাইয়া আসিয়াছে। একটা ধাক্কা ডাকিয়া ইহাকে জুতা পেটা কর, কিন্তু গ্রামে ধাক্কা না পাওয়াতে লোচন ভজ্ঞন, লোলাই ও বুদ্ধু হীরাকে প্রহার করিতে আরম্ভ করে তাহারা লাথি ও ঘুষি^৬ মারিল ও জুতা দ্বারা প্রহার করিল। হীরার পত্নী নাম্নি খুড়ি

^১ Plundering.

^২ Chârged, from *abhi-yog-charge*.

^৩ *Serai*, travellers' rest-house.

^৪ *Upa-nives* : Colony.

^৫ *P. badmāsh* : following a bad profession.

^৬ *Ghusi* = clenched fist.

নিলাকিয়া গ্রহণ করিতে নিষেধ করিল। দারোগা সে নিষেধ গ্রাহ্য করা দূরে থাকুক, তিনি তিন নকেই জমিদারের বাড়ীতে কয়েদ করিয়া রাখিতে হুকুম দিলেন।

বুদ্ধ নাম্বির ঘোমটা^১ খুলিয়া কেলিল, প্রদীপ আনিয়া তাহার মুখ দেখিল এবং তাহার গালে তিন চড় দিল। হীরাকে ঘরে মধ্যে লইয়া গিয়া গ্রহণ করা হইল এবং তাহার খুড়ির গাঁইটে^২ যে ৩০০ টাকার নোট ছিল, তাহা লইয়া গেল। হীরা, নাম্বি ও নিলাকিয়া সারারাত্রি ঘরে আবদ্ধ রহিল। পহাদিন নিলাকিয়াকে ছাড়িয়া দিয়া লোচন, ভজন ও লোলাই হীরা ও তাহার স্ত্রীকে থানায় লইয়া গেল। গ্রামস্থ অনেক লোধি ও চামার তাহাদের সঙ্গে থানা পর্য্যন্ত গমন করিল। লোচন ও লোলাই বলিল, দারোগাকে ১০০ টাকা না দিলে হীরাকে মুক্তি দেওয়া হইবে না। হীরা বলিল, তাহার নিকট এক পয়সাও নাই, সে ১০২০ টাকার বেশী কোথাও খণ পাাইবে না। লোচন প্রভৃতি থানা হইতে বহির্গত হইয়া বলিল—“আচ্ছা ২০ টাকা হইলেও ভূমি মুক্তি পাাইবে।” হীরার ভাই বিশ্বা ২০ টাকা দিল, কিন্তু লোলাই আসিয়া বলিল দারোগাকে আরও ১২ টাকা দিতে হইবে। সেখানে কাহার নিকট টাকা না থাকাতে যার লোধি ১২ টাকার জন্য জামিন^৩ হইয়া হীরা ও নাম্বিকে লইয়া আসিল।

থানা হইতে আসিয়া হীরা তাহার খুড়ির নিকট হইতে ১৮ টাকা ধার করিল এবং এই টাকা লইয়া সেই দিনই কলিকাতায় চলিয়া গেল। ২৩শে ফেব্রুয়ারী কলিকাতা পৌছিয়া বিদেশ যাত্রী কুলিদের রক্ষকের^৪ নিকট আশ্রয় যোগ করিল। রক্ষক সেই অভিযোগের বৃত্তান্ত ওরা যাচাই এটোয়ার মাজিষ্ট্রেটের নিকট প্রেরণ করিলেন। রক্ষক হীরার হাতে একখানি চিঠি দিয়া মাজিষ্ট্রেটের সহিত সহিত সাক্ষাৎ করিতে বলিলেন। পুলিশ সুপারিন্টেন্ডেন্ট স্বয়ং এই অভিযোগের তদন্তে প্রবৃত্ত হইলেন। মাজিষ্ট্রেট স্বয়ং এই অভিযোগ শ্রবণ করিয়া আসামীদিগকে দায়রায়^৫ সমর্পণ^৬ করিলেন।

জজের বিচারে আসামীদের ৫ বৎসরের কারাদণ্ড হইয়াছে। এতদ্ব্যতীত দারোগার ২০০ টাকা এবং অপর ৩ জন আসামীর প্রত্যেকের ৫০ টাকা অর্থ দণ্ড হইয়াছে। জরিমানার টাকা আদায় হইলে ৩০০ টাকা হীরাকে দেওয়া হইবে।

^১ Veil ; corruption of *gunthikā* of *avagunthita*=covering for the face.

^২ Knot ; corruption of *granthi*.

^৩ Security.

^৪ Protector of Emigrants.

^৫ A. dāyer=circuit : *dāyarā*=sessions Court.

^৬ Commit.

পুলিস বহু লোকের সম্মুখে অত্যাচার করিতে যে ভয় পায় না, এই ঘটনা তাহার প্রকৃষ্ট^১ প্রমাণ।

গ্রাম্য লোকদিগকে পুলিস করূপ লাঞ্ছনা করিতে পারে এই যোকদ্দয়া তাহাই প্রদর্শন করিতেছে।

^১ Excellent, conspicuous.

নবদ্বীপে নিত্যানন্দ মাতৃমন্দির।

The Nityānanda Mātr-mandir (Maternity Home) at Nava-dwīp.

গত বৎসর মে মাসে সাধু নিত্যানন্দ দাস মহাশয় কর্তৃক স্থানীয় রাধারমণ^১ সেবাশ্রমের^২ শাখা রূপে^৩ এই ভবন প্রতিষ্ঠিত হয়। নবদ্বীপে এই প্রকারের ভবন প্রতিষ্ঠা করার আবশ্যকতা প্রত্যেক বিশেষজ্ঞ^৪ সন্দেহ ব্যতীতই বহুদিন হইতে অনুভব করিতেছিলেন কিন্তু কার্যটি দুরূহ ও ব্যয়সাধ্য বলিয়া পূর্বে কেহই হস্তক্ষেপ^৫ করিতে পারেন নাই। গত ১৭ই এপ্রিল তারিখে কৃষ্ণনগর টাউন-হলে নদীয়ার সর্বজনপ্রিয় মাজিক্লেট মিঃ এস্, সি, মুখার্জী মহোদয়ের সভাপতিত্বে^৬ এই মাতৃমন্দির সম্বন্ধে কর্তব্যাবধারণ^৭ করিবার জন্য যে মহতী সভার আহ্বিবেশন হয় সেই সভায় মাজিক্লেট সাহেব বাহাদুর বলেন যে নবদ্বীপে প্রতি বৎসর নানা স্থান হইতে প্রায় ৬০০ জন গর্ভবতী^৮ জীলোক আসিয়া থাকেন।

এই সমস্ত জীলোক বিধবা। তাহারা গর্ভবতী হইয়া সামাজিক কলঙ্কের^৯ ভয়ে নবদ্বীপে আসিয়া থাকে। এখানে আসিয়া অনেকে গোপনে গর্ভ নষ্ট করে,^{১০} অনেকে সন্তান প্রসূত হওয়ার পর মৃত্যু^{১১} বিষ প্রয়োগ করিয়া অথবা অত্যন্ত অযত্ন করিয়া তাহাদিগকে হত্যা করিয়া থাকে। কন্যা সন্ধান হইলে বেশ্যাগণ তাহাদিগকে কিনিয়া লয় এবং ভবিষ্যতে এই সমস্ত বালিকা জীবিকার জন্য বেশ্যারূপে করিয়া থাকে। এই যে ঘটনা, যাহা নিত্য নিত্য গোপনে ঘটিতেছে, তাহা সকলেই জানেন। ইহার সত্যতা সম্বন্ধে কাহারও সন্দেহ

^১ *Rādhā-raman*, cover of *Rādhā*, i.e. Kṛṣṇa (very likely the proper name of the man who endowed the home).

^২ Service-asylum, social service home.

^৩ As a branch.

^৪ *Viśesa-jñā* : possessed of special knowledge, specialist.

^৫ Taking in hand, lit. hand-throwing.

^৬ Lit. with chairmanship i.e., with Mr. Mukherji for Chairman.

^৭ *Kartavya-ava-dhāran* : settling what was to be done.

^৮ *Garbha-vatī* : pregnant.

^৯ Social scandal.

^{১০} Destroy foetus, bring about miscarriage.

^{১১} Mild.

করিবার কোন কারণ নাই। গর্ভবতী বিধবাগণকে গর্ভনাশে সহায়তা করা এক সম্প্রদায়^১ লোকের অর্থ উপার্জনের একটি বিশিষ্ট^২ উপায়। এই সম্প্রদায়ের লোকও সমাজে আদর ও সম্মানের সহিত, হয়ত গুরু বা ধর্মপ্রচারক^৩ সাজিয়া বাস করেন। ইহা ছাড়া অসং লোকের হস্তে পড়িয়া গর্ভবতীগণের আরও অনেকরূপ লাঞ্ছনা হইয়া থাকে। এই ব্যাপার দীর্ঘকাল ধরিয়া আমাদের চক্ষুর সম্মুখে প্রতিনিয়ত ঘটিতেছে, কিন্তু ইহার প্রতিকার সাধনে^৪ মনোযোগী হইতে আমাদের সাহস হয় নাই। অনেক সময়ে এমনও হইয়া থাকে যে একজন গর্ভবতী আসিয়া কোন সরাইবাড়ীতে আশ্রয় গ্রহণ করে, সরাইবাড়ীর অধ্যক্ষ গর্ভবতীর টাকা কড়ি সমুদয় আত্মসাৎ^৫ করিয়া প্রসবের পূর্বে তাহাকে বাড়ী হইতে তাড়াইয়া দেয়।

নিত্যানন্দ দাস মহাশয় এই সমুদয় জানিতেন এবং এই বিপদ হইতে আশ্রয়হীন^৬ জ্বীলোক ও সদ্যপ্রসূত^৭ শিশুগণকে রক্ষা করার জন্য তিনি ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের অনুমতি লইয়া রাখিয়াছিলেন। ১৯১৩ সালের ১লা এপ্রিল তারিখে নিত্যানন্দ দাস মহাশয় ম্যাজিস্ট্রেটের নিকট আবেদন করেন ও ম্যাজিস্ট্রেট অনুমতি প্রদান করিয়া স্থানীয় হেলথ অফিসার ও পুলিশ সর্ব-ইনস্পেক্টরকে সর্বতোভাবে^৮ সহায়্য করিবার জন্য আদেশ করেন।

সরাইবাড়ী হইতে বিতাড়িতা^৯ ও আশ্রয়হীন একটি গর্ভবতী জ্বীলোক একদিন রাত্রিকালে নবদ্বীপের এক জুজলে সন্তান প্রসব করিয়া রোদন করিতেছিল নিত্যানন্দ দাস মহাশয় সেই সময়ে ট্রেন হইতে নামিয়া সেবাশ্রমে আসিতেছিলেন। তিনি সমস্ত ব্যাপার অবগত হইয়া এই জ্বীলোকটিকে সদ্যপ্রসূত শিশু সহ রাখারমণ সেবাশ্রমে আশ্রয় প্রদান করেন ও সেই দিন হইতেই এই মাতৃমন্দির প্রতিষ্ঠিত হয়। (প্রথমে কিছুদিন সেবাশ্রমেই গর্ভবতী ও শিশুগণকে রাখা হইত, শেষে নানা কারণে তাহা অসম্ভব হইয়া পড়ে ও নবদ্বীপ ধর্মশালার রূহৎ বাড়ী এই উদ্দেশ্যে ভাড়া লওয়া হয়। এখনও সেই বাড়ীতেই মাতৃমন্দিরের কার্য চলিতেছে।)

গত ফেব্রুয়ারী মাসের ১৪ই তারিখে মাঘী মেলায়^{১০} অক্রান্তভাবে^{১১} বিসৃচিকা^{১২} রোগগ্রস্ত রোগীর সেবা করিতে করিতে স্বয়ং বিসৃচিকা রোগে

^১ A community or class.

^২ Special, excellent.

^৩ Preachers of religion.

^৪ *Prati-kārsādhan* : contriving a remedy.

^৫ Appropriation ; *ātma-sāt* : making one's own.

^৬ *Āsray-hinā* : without refuge.

^৭ Newly-born.

^৮ *Sarvatas-bhāve* : in every respect.

^৯ Driven forth

^{১০} The fair on the day of the full moon of the month Māgh.

^{১১} Unweariedly.

^{১২} Cholera, commonly called *olā-uthā*.

আক্রান্ত হইয়া নিত্যানন্দ দাস মহাশয় মানবলীলা¹ সম্বরণ করেন। মৃত্যুকালে তিনি উইল করিয়া নবদ্বীপধামে² তাঁহার নামে যে সম্পত্তি ছিল সেই সমুদয় সম্পত্তি দেবোত্তর³ করিয়া নিম্নলিখিত ব্যক্তিগণকে ট্রাস্টি⁴ নিযুক্ত করিয়া যান। শ্রীযুক্ত হীরেন্দ্রনাথ দত্ত (কলিকাতা), শ্রীযুক্ত শরৎচন্দ্র সিংহ এ, শ্রীযুক্ত মানিকলাল মল্লিক এ, শ্রীকুলদা প্রসাদ মল্লিক এ, শ্রীযুক্ত রামদাস বাবাজী এ, শ্রীযুক্ত তারাশ্রম বাগচী (নবদ্বীপ), শ্রীযুক্ত গোপীকৃষ্ণ চন্দ্র এ। তাঁহার মৃত্যুর পর শ্রীযুক্ত কুলদা প্রসাদ মল্লিক সেবাশ্রম ও মাতৃমন্দিরের সম্পাদক⁵ হইয়া এই দুইটি প্রতিষ্ঠান⁶ পরিচালনা করিয়াছেন।

মহাত্মা নিত্যানন্দ দাস মহাশয় মাতৃমন্দিরের কার্য আরম্ভ মাত্র করিয়া গিয়াছিলেন। পরিচালনার আনুপূর্বিক⁷ ব্যবস্থা করিতেছিলেন, এমন সময়ে তাঁহার মৃত্যু হয়। তাঁহার মৃত্যুর পর শ্রীযুক্ত কুলদা প্রসাদ মল্লিক মহাশয় কৃষ্ণনগরে নিত্যানন্দ দাস মহাশয়ের কীর্ত্তি রক্ষা, বিশেষ করিয়া মাতৃমন্দির রক্ষা করিবার আবশ্যকতা সম্বন্ধে কয়েকদিন বক্তৃতা করেন। কৃষ্ণনগরের যাবতীয় সম্বদয় শিক্ষিত ব্যক্তিই বিশেষ সহানুভূতি⁸ প্রকাশ করেন। স্থানীয় অবসর-প্রাপ্ত⁹ ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট, শ্রীযুক্ত চন্দ্রভূষণ চক্রবর্তী, কলেজের অধ্যাপক, শ্রীযুক্ত হেমচন্দ্র সরকার প্রভৃতি ভদ্রলোকগণের বিশেষ চেষ্টায় মাতৃমন্দিরের কার্য পরিচালনার জন্য কৃষ্ণনগরে একটি কমিটি গঠিত হয়। জেলার ম্যাজিস্ট্রেট এই কমিটির সভাপতি, কৃষ্ণনগরের মহারাজা ইহার সহ-যোগী¹⁰ সভাপতি, শ্রীযুক্ত বাবু চন্দ্রভূষণ চক্রবর্তী ইহার সম্পাদক¹¹। নবদ্বীপে কার্য পরিচালনার জন্য যে কমিটি গঠিত হইয়াছে সেই কমিটিতে স্থানীয় জমিদার শ্রীযুক্ত তারাশ্রম বাগচী মহাশয় সভাপতি ও শ্রীযুক্ত কুলদা প্রসাদ মল্লিক সম্পাদক। ইঁহারা উভয়েই রাধারমণ সেবাশ্রমের ট্রস্টি। রাধারমণ সেবাশ্রম কর্তৃকই এই মাতৃমন্দির পরিচালিত হয়, কৃষ্ণনগর কমিটি মাসিক ৫০ টাকা করিয়া যে মাস হইতে সাহায্য করিতেছেন। বর্তমান সময়ে আশ্রমে ৮টি শিশু, ৩টি প্রসূতি, ও শিশু পালনের জন্য ৫ জন খাত্তী আছেন। সন্তান প্রসবের পর প্রসূতিগণকে তিন মাস রাখা হয়। গত যে মাসে এই মন্দিরে

¹ *Mānavā-līlā* : Life's play (cf. The world is a stage, shaks.)

² At (the place) Navadwip.

³ Corruption of *Devatra* (Deva—God + tra—that which is set apart for) : religious endowment.

⁴ Trustee.

⁵ Secretary.

⁶ Foundation.

⁷ From *anu* + *pūrvva* ; following from the beginning.

⁸ *Saha-anu-bhūti* : sympathy.

⁹ Having obtained leisure ; retired.

¹⁰ Assistant (vice) Chairman.

¹¹ Secretary.

সর্বসমেত ১৩২, টাকা ব্যয় হইয়াছে। কলকাতা নগর কমিটি ৫০, টাকা দিয়াছেন, আর অবশিষ্ট ব্যয় রাধারমণ সেবাস্রমের কর্তৃপক্ষগণ^১ প্রদান করিয়াছেন। জেলার ম্যাজিস্ট্রেট ও সবডিভিসনাল অফিসার এই মন্দির মধ্যে মধ্যে পরিদর্শন করিয়া থাকেন। ইঁহারা ছাড়া গত এক মাসের মধ্যে ডাক্তার শ্রীযুক্ত দেবপ্রসাদ সর্বাধিকারী, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ভাইস চান্সেলার, মহারাজা শ্রীযুক্ত ফৌজীশচন্দ্র রায়, কলকাতা, মহামহোপাধ্যায় কামাখ্যা নাথ তর্কবাগীশ, পণ্ডিত অজিতনাথ ন্যায়দ্বন্দ্ব পণ্ডিত শিতিকর্ষ বাচস্পতি, পণ্ডিত শিবনারায়ণ শিরোয়ণি ও নবদ্বীপস্থ অন্যান্য পণ্ডিতগণ, শ্রীযুক্ত হোরেন্দ্র নাথ দত্ত, শ্রীযুক্ত বিপিনচন্দ্র পাল মিষ্টার উইটেন বেকার ডাক্তার কাইয়ুরা (জাপান), শ্রীযুক্ত বিধুভূষণ দত্ত (অধ্যাপক, পাবনা), ডাক্তার গয়ানাথ পাল (জগতী) প্রভৃতি এই মন্দির পরিদর্শন করিয়া সম্ভোষ প্রকাশ করিয়াছেন।

১৯১৩ খৃষ্টাব্দের ১লা এপ্রিল তারিখে এই মন্দিরের প্রতিষ্ঠাতা নিত্যানন্দ দাস মহাশয় নদীয়া জেলার ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবকে যে আবেদন করেন সেই আবেদন পত্রের এক অংশ নিম্নে উদ্ধৃত^২ হইল, ইহা ইহাতে আশ্রমের উদ্দেশ্য কি তাহা বুঝিতে পারা যাইবে।

“People from all parts of the province, especially from Dacca, Mymensingh, Tippera and other districts of East Bengal, throng into this city (Nabadvip), seek shelter just to hide their shame under the shade of the multitudinous population and the pecuniary greediness of the Sarai keepers of Navadvip, deliver these off-shoots from illicit connexions, bide their time and then depart again to avoid calumny and disgrace to their respective homes, leaving the unfortunate infants to their fate.

These children often die from sheer neglect and wilful carelessness on the part of the mothers and the inn-keepers, as it is generally against their interest and intention to preserve the lives of these babies. And even if they survive, the babies, if girls, are frequently handed over to the ignominious women—destined by the so-called parents themselves to life-long prostitution and wretched debasement. The boys are likewise recommended to beggarism and vagabondism all the days of their lives, to move about in low circles and in low company, without education and without breeding, so that they have no other alternative but to grow up into a race of ruffians and rascals.

With a view to prevent, as far as possible this lamentable state of affairs—to help these poor, helpless, fateless children out of the imminent wreck and ruin of so many human lives—to provide them with food, lodging, and suitable education, so that they may push up their heads and stand out as men in the strife and struggle of life in the world, this institution craves the permission of the official staff and the active co-operation of the local police in the matter of the working and management of Delivery Home, where secrecy and due care of the babies delivered will be guaranteed.”

^১ Managers.

^২ Excerpted, extracted.

মাতৃমন্দির ও সেবাশ্রম সম্বন্ধে একটি কথা বলা বিশেষভাবে প্রয়োজন। এই দুইটি প্রতিষ্ঠান কোনও সম্প্রদায় বিশেষের¹ নহে। এই আশ্রমে যাহারা থাকেন তাহারা স্বাধীনভাবে নিজ নিজ ধর্মমতের অনুবর্তন² করিতে পারেন। এই আশ্রমে যে উপদেশ দেওয়া হয় তাহা সাধজনীন। আশ্রমের প্রতিষ্ঠাতা³ সাধু নিত্যানন্দ দাস মহাশয় উদার⁴ ভক্তিপথের⁵ সাধক⁶ ছিলেন।

বর্তমান সময়ে যে বিশেষ অভাব দূর কবিবার জন্য মাতৃমন্দির প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, সেই অভাবের গুরুত্ব প্রায় সবলেই অনুভব⁷ করেন, কিন্তু কেবল মাত্র অনুভব করিলেই চলিবে না। সকলেই এই আশ্রমকে সাধ্যমত⁸ সাহায্য করুন। যাবতীয় সাহায্য শ্রীকুলদা প্রসাদ মল্লিক, সম্পাদক, সেবাশ্রম, নবদ্বীপ পোঃ⁹ নদীয়া, এই ঠিকানায়¹⁰ প্রেরণ করিবেন।

¹ Any special denomination or sect.

² Following, observance.

³ Founder.

⁴ Tolerant, generous, catholic.

⁵ *Bhakti-path* : devotion-path.

⁶ Worker, follower.

⁷ Feel the gravity of that want.

⁸ According to means.

⁹ *Poh*, for post office.

¹⁰ To the address.

Khanār Vacan, (the sayings of Khanā).

I had here inserted an interesting article on the agricultural wisdom and experience displayed in the popular rhymes, doubtless of very ancient origin, known as *Khanār Vacan*. But the article was written for people who are familiar with these popular aphorisms from childhood, and the explanations given by the writer would be of little help to beginners in Bengali. The rhymes in question are, however, very useful acquisitions for a young civilian whose interest in agricultural affairs is early evoked by his experiences in settlement training. I have therefore extracted the following *Khanā* rhymes from my friend Mr. Dīnēś Chandra Sen's "Bengali Language and Literature" (Calcutta University Press, 1911). Young civilians will find it quite worth their while to learn these rural maxims by heart. They are often quoted in common talk, and, rude as they are, they contain the inherited observations of many generations of cultivators.

ভাল দ্রব্য যখন পাব,
কালিকারে তুলিয়া না ধোব ॥
যদি দুগ্ধ করিয়া ভোগ,
ঔষধ দিয়া খণ্ডাব রোগ ॥
বলে ডাক এই সংসার
আপনে মইলে কিসের আর ॥

This is a quotation from the *Dāker Vacan*, a collection of rustic aphorisms said to be of Buddhist origin. These lines may be rendered into easy prose thus :—

ভাল খাদ্য-দ্রব্য যখন পাইব কাল পর্যন্ত ভুলিয়া থুইব না। যদি দুগ্ধ ভোগ করিয়া পীড়িত হই তাহা হইলে ঔষধ খাইয়া রোগ খণ্ডাইব। ডাক বলে যে আপনি মরিলে এই সংসার আর কিসের হইয়া যায়।

Another *Dāker Vacan* is this :—

ধর্ম করিতে যবে জানি,
পাখরি দিয়া রাখিব পানি ॥
গাছ কইলে বড় ধর্ম।

* * * *

যে দেই ভাতশালা পানিশালা,
সে না যায় যমের পুরী ॥

A simple prose rendering of this would be :—

যদি আমি ধর্ম প্রতিপালন করিতে জানি, তাহা হইলে পুঙ্খরিণী খনন করিয়া জল রাখিব। গাছ রোপণ করিলে বড় ধর্ম হয়। যে লোক ভাতশালা ও পানিশালা প্রস্তুত করে সে কখনও যমের বাড়ীতে যাইবে না।

The most commonly quoted *Khanār Vācan* is the following :—

যদি বর্ষে আগনে,
রাজা নামেন মাগনে।
যদি বর্ষে পৌষে,
কড়ি হয় তুষে।
যদি বর্ষে মাঘের শেষে,
ধন্য রাজার পুণ্য দেশ।
যদি বর্ষে ফাগুনে,
চীনা-কাওন হয় দ্বিগুণে।

This may be rendered thus :—“If it rains (varṣe) in Agraḥāyan, the king descends to begging. If it rains in Pauṣ, there is money (kḍi) even in selling chaff. If it rains at the end of Magh, then the king's meritorious land is blessed. If it rains in Phālgun, then the millet yields a double crop.

Another aphorism is :—

খনা ডেকে বলে যান,
রোদে ধান, ছায়ায় পান।

This, in prose, may be written :—

খনা ডাকিয়া বলিয়া যান যে ধান ভাল হয় রোদ্রে পান ভাল হয়
ছায়াতে ।

The Pān plant (*Pistia stratiotes*), whose aromatic leaf is chewed with chopped betelnut and lime, is a creeper which flourishes in artificially shaded

পান বাড়ী ।

Another easy one is :—

দিনে রোদ, রাতে জল,
তাতে বাড়ে ধানের বল ।

This in prose would be :—

দিনের বেলা যদি রোদ হয় ও রাত্ৰিতে যদি বৃষ্টি পড়ে, তাহা হইলে
ধানের বল বেশী হয় ।

Another is :—

কার্ত্তিকের ঊণ জলে
খনা বলে দুনো ফলে ।

Which means that Khanā says that if there is light rain in Kārttik, the paddy seeds twofold.

Another notable aphorism is this :—

শুন বাপু, চাষার বেটা,
বাঁশ ঝাড়ে দিও ধানের চিটা ;
চিটা দিলে বাঁশের গোড়ে,
দুই কুড়া ভুঁই বেড়বে ঝাড়ে ।

This means :—“Listen, thou son of the peasant, put some paddy mildew in your bamboo-clump. If you put it at the root of your bamboos, the clump (jhāde for jhād, “Prākṛit nominative of the grammars) will cover two *kuḍās* of land” (about 174 cubits or *hāt* square).” This looks like an intelligent anticipation of the modern use of nitrogen-supplying microbes to agriculture.

Here is a rule for choice of the site of homestead :—

পূবে হাঁস, পশ্চিমে বাঁশ,
উত্তরে বাগ, দক্ষিণে কাঁক ।

i.e. on the east (পূর্বে) ducks (a tank); on the west, bamboos (for shade); on the north, a garden (for shelter against cold north wind); on the south, an open space (for the cool wind from the sea).

Here I may insert an easy rule for remembering the points of the compass. You are to imagine yourself facing the east, the rising sun. The east will then be in front of you—*purvva*. The south will be to your right hand—*dakṣiṇ*, 'de-ccan.' The west will be behind you—*pāścim*. (It may be noticed that our western lands are in India considered to be behind, *Pāścātya deś*.) Finally the north will be *uttar*, outer, the last in the enumeration. The intermediate points of the compass are called *koṇ*, angles or coners. These are : N.-E. *īśān* : S.-E. *agni* : S.-W. *nairṛi* : N.-W. *vāyu*. There are eight *dig-gajas*, eight elephants who support the eight points of the compass (the earth being regarded as flat) and are called the eight *dig-pālas*. Each point of the compass is a *dik*, or 'direction.' But some speak of *ten* points, adding 'above' and 'below' to the eight ordinary points. The guardians of the eight points, reckoning from the east, are E. Indra; S.-E. Agni; S. Yama, the god of death; S.-W. Nairṛi, a demon; W. Varuṇa, the Indian Neptune; N.-W. Vāyu, the wind; N. Kuvera, the Indian Plutus; N.-E. Śiva. Brahmā, the creator, is in charge of the upper direction, and Ananta, the "unending" snake Śeṣa, of the lower direction. These points occur frequently in conversation, and are worth learning.

Here is a piece of rustic satire at the expense of light-minded wives :—

ঘরে স্বামী. বাইরে বসে,
চারি পানে চাহে, মুচকি হাসে।
হেন জীয়ে বাহার বাস,
তাহার কেন জীবনের আশ।
ঘরে আখা, বাইরে বান্ধে.
অম্প কেশ ফুলাইয়া বান্ধে.
ঘন ঘন চাহে, উলটি ঘাড়.
বলে ডাক এ গৃহিনীতে ঘর উজাড়।
পানি ফেলিয়া পানিকে ঝায়
পথিক দেখিয়া আড় চক্ষে চায়।
বাতি বুলে গান গায়।
পর পুরুষকে আড় চক্ষে চাহি,
পর সম্বাধে বাটে রহি।
এ নারী ঘরে না থুহি।

Which being rendered, is "her hasband in the house: she sits outside (*vāhire*): she looks all round, she smiles lightly. He who has to dwell with such (*hena*) a wife, what hope (*āśā*) has he of (a happy) life? The fireplace is in the house, but she cooks outside. Swelling out her scanty locks she binds them: she looks often turning her neck: Dāk says that with such a wife the house is ruined (*ujadan-uttolan*). She throws away the water (in the house) to have an excuse to go out to draw more. If she sees a wayfarer

she looks at him with covert glances. She sings loudly as she lights the lamps. She is always chatting with strangers on roads (bāt-road). Such a woman as this should not be kept in the house."

The popular poetry contains many বার মাস, or descriptions of the twelve months of the year. Here is a sample from Mr. Sen's book:—

কার্তিকে ওল, যাগে বেল,
পোঁষে কাজি, মাঘে তেল,
কাওনে আদা, চৈত্রে তিতা
বৈশাখে নিম্ব নালিতা,
জ্যৈষ্ঠে ঘোল, আষাড়ে দহি,
শ্রাবণে ধৈ. ভাদ্রে তাল !
আশ্বিনে শশা,
ভাদ্রক বলে এই বার মাস।

In Kārtik eat *ol* (*aram campanulatum*), in Agrahāyan eat *bel* fruit. In Paus take *kañji*, or rice gruel. In Māgh, mustard oil. In Phālgun, ginger. In Caitra bitter vegetables. In Vaiśākh, *nālītā* (jute-leaves). In Jyaistha, butter milk. In Āṣadh, curds. In Śrāvan, fried rice. In Bhādra, the fruit of the *tal* palm. In Āśvin, cucumber. Dāk says that this is the Vāra-Māsī (the calendar).

No doubt every district has its own collection of such rhyming aphorisms, and a collection of them might well be made (indeed, I believe, the Agricultural Department has published a selection of them) before this rule-of-thumb science is superseded by more modern observation.

রঙ্গপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠা।

The opening of Rangpur College.

সার আসলি ইডেন^১ যখন বাংলার ছোটলাট ছিলেন তখন রঙ্গপুরে একটি দ্বিতীয় শ্রেণীর কলেজ প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল। তখন সমগ্র জেলায় একটি মাত্র উচ্চ ইংরাজি বিদ্যালয় ছিল, তখন রেলপথ নির্মিত না হওয়ায় স্থানান্তর হইতে দ্বাত্রিংশত মাইল দূরত্ব ছিল না। সুতরাং ছাত্রাভাবে^২ সেই কলেজ স্থায়ী হইতে পারে নাই। বিগত ১৮৯৭ খৃষ্টাব্দের ভূমিকম্পের^৩ পর হইতে রঙ্গপুর জেলার স্বাস্থ্যোন্নতি^৪ হইয়াছে। ইতিমধ্যে রঙ্গপুরে ১০টি উচ্চ ইংরাজি বিদ্যালয় স্থাপিত হইয়াছে। রেলপথ বিস্তারিত হওয়াতে যাতায়াতের সুবিধা

^১ Sir Ashley Eden, formerly Lieut. Governor (or chota-lāt) of Bengal.

^২ Chātra-abhāv : lack of pupils.

^৩ Earthquake.

^৪ Svāsthya-unnati : health-improvement.

হইয়াছে। কলেজের অভাব অত্যন্ত অল্পভূত^১ হওয়ায় বিগত কএক বৎসর হইতে স্থানীয় জমিদারবর্গ ও জনসাধারণ কলেজের প্রতিষ্ঠাকল্পে গবর্ণমেন্টের সাহায্য ও সহানুভূতি প্রার্থনা করিয়া আসিতেছিলেন।

বিগত নবেম্বর মাসে বাঙ্গালার গবর্ণর লর্ড কারমাইকেল^২ যখন রঙ্গপুরে আগমন করেন তখন রঙ্গপুরের জনসাধারণের পক্ষ হইতে গবর্ণরকে অভিনন্দন পত্র^৩ প্রদত্ত হয়। তাহাতে কলেজ স্থাপন সম্বন্ধে আবেদন করা হইয়াছিল। অন্তরে তিনি বলিয়াছিলেন যে এ বিষয়ের শিক্ষা বিভাগের কর্তৃপক্ষগণের অভিমত^৪ সংগ্রহ করিয়া তিনি কর্তব্য অবধারণ করিবেন।

রঙ্গপুর জমিদার সভার সম্পাদক অতঃপর শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টরের সহিত বহু পত্র ব্যবহার করিবার পর^৫ বিগত ১৯এ মার্চ তারিখে ডিক্টেট বোর্ড সভা গৃহে রঙ্গপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধে এক মহতী পরামর্শ সভার অধিবেশন হইয়াছিল। বাঙ্গালার শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টর মিঃ হর্নেল^৬ এই সভায় সভাপতির আসন গ্রহণ করেন। জেলা মাজিস্ট্রেট মিঃ জে. এন. গুপ্ত, জমিদার সভার সম্পাদক শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রচন্দ্র রায় চৌধুরী, জমিদার, এবং অন্যান্য সভা সমিতির প্রতিনিধি ও রঙ্গপুরের যাবতীয় উচ্চ ইংরাজি বিদ্যালয়ের সম্পাদক মহকুমার মাজিস্ট্রেট, জেলার ডেপুটি ইন্সপেক্টরগণ ও প্রধান প্রধান জমিদারবর্গ সভায় উপস্থিত হইয়াছিলেন। এরূপ একটা রহদমুষ্ঠান কম্পে^৭ অর্থ সমস্যার সমাধান প্রস্তুত উৎপাদিত হইলে^৮ সমবেত^৯ সদস্যমণ্ডলী^{১০} টেপার দানশীল ভূম্যধিকারী^{১১} শ্রীযুক্ত অন্নদামোহন রায় চৌধুরী মহোদয়ের স্বীকৃত^{১২} একলক্ষ টাকা এবং অন্যান্য ভূম্যধিকারিগণের নিকটে তৎপরমাণে টাকা প্রাপ্তির সম্ভাবনা দৃঢ়তার সহিত বিজ্ঞাপিত করেন। মহান্নার দানশীল ভূম্যধিকারিগণের প্রতিনিধি শ্রীযুক্ত উদয়কান্ত ভট্টাচার্য্য বিজ্ঞাপিত করেন যে এরূপ সদমুষ্ঠানের^{১৩} জন্য কর্ত্তী^{১৪} চৌধুরাণী মহাশয় বার্ষিক ৫০০, টাকা আয়ের সম্পত্তি বা তন্মূল্য প্রদান করিতে ইচ্ছুক আছেন।

^১ Felt.

^২ Lord Carmichael.

^৩ Address of welcome.

^৪ Opinion.

^৫ After exchanging letters.

^৬ Mr. Hornell.

^৭ For accomplishing so great an enterprise.

^৮ The question of solving the financial problem being raised.

^৯ *Sam-ava-ita* : assembled.

^{১০} *Sadas*, an assembly; *Sadasya* : those taking part in it; *Mandali* : circle, gathering.

^{১১} *Bhūmi-adhikārī* : land-owner.

^{১২} Consented, promised, subscribed.

^{১৩} *Sat-anusthān* : good work.

^{১৪} His employer, mistress.

সভার প্রারম্ভে^১ জমিদার সভার সম্পাদক রঙ্গপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধে মন্তব্য^২ পাঠ করেন। এই মন্তব্য ডিরেক্টর ও সদস্যবৃন্দ কর্তৃক গৃহীত হইলে রঙ্গপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠার আবশ্যিকতা সকলেই একবাক্যে স্বীকার করেন। সম্পাদক মহাশয় তাঁহার মন্তব্যের সহিত মিঃ হর্নেলের অবগতির^৩ জন্য সমগ্র রাজসাহী বিভাগ এবং কুচবিহার স্টেটের একখানি মানচিত্র^৪ সংযুক্ত করিয়াছিলেন। ইহাতে সমগ্র রাজসাহী বিভাগের উচ্চ ইংরাজী বিদ্যালয় সমূহের অবস্থান^৫ এবং রেলপথ প্রদর্শিত হইয়াছিল। রাজসাহী বিভাগের অন্যান্য জেলা হইতে রেলপথে অধ্যয়নার্থী^৬ ছাত্রগণ অক্লেশে রঙ্গপুরে আগমন করিতে পারিবে, মানচিত্র হইতে ইহা সুস্পষ্টভাবে প্রদর্শন করা হইয়াছিল। বিগত পাঁচ বর্ষে সমগ্র রাজসাহী বিভাগের স্কুল সমূহ হইতে কত বালক প্রবেশিকা পরীক্ষায়^৭ উত্তীর্ণ হইয়াছিল, সম্পাদক তাহার উল্লেখ করিয়া বুঝাইয়া দেন যে, প্রস্তাবিত কলেজে কখনই ছাত্রের অপ্রভুল^৮ হইবে না। তাঁহার মন্তব্য হইতে জানা যায় যে রঙ্গপুরের জনসংখ্যা শতকরা ৬৬ জন মুসলমান, ২০ জন রাজবংশী এবং ১৪ জন অতি হিন্দু। এই মুসলমান ও রাজবংশীগণ উচ্চ শিক্ষায় আজও বহু পশ্চাতে পড়িয়া আছে। এই জাতিদ্বয়ের সন্তানগণ গৃহের নিকটে উচ্চ শিক্ষার ব্যবস্থা হইলে আগ্রহ সহকারে^৯ শিক্ষা লাভ করিবে। উচ্চ হিন্দু সন্তানগণ অধুনা দূরদেশে যাইয়াও কলেজে প্রবেশাধিকার^{১০} লাভ করেন না এবং তাহাদের অভিভাবকগণ^{১১} কলিকাতা প্রভৃতি দূরদেশে উচ্চ শিক্ষা লাভার্থে পাঠানও নিরাপদ মনে করেন না। এই দুইটি অসুবিধা রাজবংশী ও মুসলমান জাতির পক্ষেও সর্বোংশে প্রযোজ্য^{১২}। মিঃ হর্নেল হরেন্দ্র বাবুর লিখিত মন্তব্যটি মানচিত্রসহ তাঁহার রিপোর্টের পরিশিষ্টরূপে^{১৩} মুদ্রিত করিয়াছেন।

শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টর মিঃ হর্নেল বলেন, ইহা অসম্ভব নহে যে আগামী ১০।৩০ বৎসরের মধ্যে বঙ্গদেশের অধিকাংশ জেলায় নব গঠিত ঢাকা

^১ *Pra-ārambha* ; beginning.

^২ *Mantavya* : resolution.

^৩ *Avagati* : information.

^৪ Map.

^৫ Position.

^৬ Desirous of learning.

^৭ Matriculation, Entrance Examination.

^৮ Deficiency.

^৯ With eagerness.

^{১০} Right of admission.

^{১১} Guardians.

^{১২} Fit to be applied, applicable, *pra-yog*-application.

^{১৩} As an appendix.

বিশ্ববিদ্যালয়ের^১ অনুকরণে^২ ছাত্রাবাস^৩ সম্বন্ধিত^৪ বিশ্ববিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত হইবে। রঙ্গপুরে এরূপ বিশ্ববিদ্যালয় প্রতিষ্ঠার প্রয়োজন হইলে তাহার জন্য উপযুক্ত ভূমি সংগ্রহ করা সম্ভবপর হইবে কি না এই প্রশ্নের উত্তরে জনসাধারণ এইরূপ আশা প্রদান করেন যে, সহর হইতে দুই মাইল এবং রেলওয়ে স্টেশন হইতে অর্ধ মাইল ব্যবধানে কলেজের গৃহাদি নির্মাণ কম্পে কুস্তির জমিদারগণের নিকট হইতে এক সঙ্গে সহস্রাধিক^৫ বিঘা ভূমি প্রাপ্ত হওয়া যাইতে পারে। ২০এ মার্চ জেলার মাজিস্ট্রেট ও ডিরেক্টর মিঃ হব্বেল এই ভূখণ্ড^৬ পরিদর্শন করিয়াছিলেন।

রাজবংশী ও মুসলমান ছাত্রদিগের জন্য ছাত্রাবাস নির্মিত হওয়া প্রয়োজন, পরন্তু^৭ উপযুক্ত বেতন ও কলেজ সংলগ্ন বাসস্থান প্রদান না করিলে সুযোগ্য অধ্যাপক পাঠ্যবস্তুর সম্ভাবনা কম। কলেজটিকে আরম্ভ হইতে প্রথম শ্রেণীতে পরিণত ও উচ্চাতে বিজ্ঞান শিক্ষার ব্যবস্থা করিতে হইলে উহার জন্য প্রচুর অর্থ ব্যয় করা প্রয়োজন। গবর্ণমেন্টের উপর নির্ভর করিলে আগামী কয়েক বৎসরের মধ্যে কলেজ প্রতিষ্ঠার সম্ভাবনা নাই। মিঃ হব্বেলের প্রস্তোত্রে রঙ্গপুরের জনসাধারণ কলেজটিকে প্রথম শ্রেণীতে পরিণত করিতে ইচ্ছা প্রকাশ করিয়াছেন। তাঁহারা এইরূপ অনুমান করিয়াছেন যে, রঙ্গপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠিত হইলে রঙ্গপুর ও তন্মিকটবর্তী জেলা সমূহ হইতে ন্যূনকম্পে^৮ ৫০০ ছাত্র কলেজে অধ্যয়ন করিবার নিমিত্ত উপস্থিত হইবে।

শিক্ষাবিভাগের ডিরেক্টর উল্লিখিত সভায় উপস্থিত সদস্যগণের মতামত^৯ গ্রহণ করিয়া এখানে একটি গবর্ণমেন্ট সাহায্যকৃত প্রথম শ্রেণীর কলেজ সহজেই প্রতিষ্ঠিত হইতে পারে এইরূপ অনুকূলে মন্তব্য প্রকাশ করেন ও পরে তদনুসারে গবর্ণমেন্টে এক রিপোর্টও দাখিল করিয়াছেন ও কলেজের জন্য সহরের অনতিদূরে পূর্বোক্ত স্থান নির্দেশ করিয়া গিয়াছেন। এই সদস্যগণের সত্বর কার্যে পরিণত^{১০} করা কর্তব্য বোধে তিনি কালেক্টরের নিকট তাহার রিপোর্টের এক খণ্ড নকল পাঠাইয়া দিয়াছেন।

বাজারার গবর্ণর লর্ড কারমাইকেলের রঙ্গপুরে আগমনকাল হইতে রঙ্গপুর জমিদার সভা, কলেজ প্রতিষ্ঠার জন্য বিপুল আয়াস^{১১} স্বীকার করিয়া

^১ Dacca university.

^২ In imitation of.

^৩ Pupil-dwellings : boarding-houses.

^৪ Sama-anu-ita : possessed of, joined with.

^৫ More than a thousand.

^৬ Bhu-khanda : piece of land.

^৭ Moreover (parañ-tu).

^৮ At a low estimate.

^৯ Mata-amata : opinions for and against.

^{১০} Quickly made operative.

^{১১} Effort.

আসিতেছেন। বিগত ১৯এ এপ্রিল ও ৮ই জুন রঙ্গপুর এডওয়ার্ড মেমোরিয়াল হলে এতদ্ব্যবশ্যে দুইটি সভার অধিবেশন হইয়া গিয়াছে।^১ কলেজ প্রতিষ্ঠাকল্পে গঠিত কমিটিতে বিভাগীয় কমিশনার সভাপতি ও জেলার মাজিস্ট্রেট মিঃ জে, এন্ড্রু ও সেন্সন জজ মিঃ ইউজুক সহকারি সভাপতি হইয়াছেন। এতদ্ব্যতীত একটি কার্যনির্বাহক সমিতিও^১ গঠিত হইয়াছে। শ্রীযুক্ত পঞ্চানন সরকার এম্. এ, বি, এল, রঙ্গপুরের রাজবংশীগণের জাতীয় সভা হইতে এককালীন ২৫,০০০ টাকা প্রদান করিতে সম্মত হইয়াছেন।

টেশার দানশীল ভূম্যধিকারী শ্রীযুক্ত অম্বদা মোহনের দৃষ্টান্ত^২ অনুকরণ করিয়া এ জেলার অন্যান্য ভূম্যধিকারিগণ তাঁহাদের বংশগত বদান্যতার^৩ পরিচয় প্রদান ও জমিদার সভার প্রারব্ধ^৪ এরূপ একটি মহদুস্তানের সফলতা সাধন করিবেন ইহা বলাই বাহুল্য। জনসাধারণেরও এই অমুঠানে আন্তরিক সহায়ত সহ সাধ্যমত অর্থদান করা আবশ্যিক।

^১ Executive committee.

^২ Example.

^৩ Hereditary liberality.

^৪ *Pra-ārabh* : begun, initiated.

টিহরী যাত্রা।

A visit to Tehri (Garhwal) in the United Provinces.

বাঙ্গালী সন্ন্যাসী।

(1) *A Bengali Ascetic.*

একদিন বেলা অম্বান ১০ টার সময় গঙ্গাস্নান করিতে যাইতেছি। পথিমধ্যে একজন গেরুয়াধারী^১ সাধু বলিলেন, মহাশয়! আপনারা কতদিন আসিয়াছেন। হঠাৎ তাঁহার মুখে বাঙ্গালা কথা শুনিয়া প্রাণের মধ্যে যেন কেমন করিয়া উঠিল,^২ তাঁহার বেশভূষা দর্শনে কিছুতেই বাঙ্গালী বলিয়া মনে হয় না। তাঁহাকে বিশেষ ভাবে জিজ্ঞাসা করায় জানিলাম তিনি বাঙ্গালী। তাঁহার নাম ঠিকানা জানিতে চাহিলে কোনও উত্তর করিলেন না; বুঝিলাম একটু অসন্তুষ্ট হইয়াছেন; একটু পর তিনি আমার নাম ঠিকানা জিজ্ঞাসা করিলেন, আমি অকপটে^৩ বলিলাম আমার নাম নগেন্দ্রনাথ চক্রবর্তী, গ্রাম হাদমদিয়া, জেলা বগুড়া; কিন্তু পরক্ষণেই^৪ ভয় হইল, মনে হইল

^১ Wearer of (a cloth dyed with) gerua or yellow ochre, sign of asceticism.

^২ Some strange feeling rose in my mind.

^৩ *A-kapate* : without deceit, frankly.

^৪ The moment after.

এ কি উদ্দেশ্যে আপন নাম গোপন করিয়া আমার নাম ঠিকানা^১ শুনিয়া লইল কি করিয়া বুঝিব : যাহা হউক এ লোকটা প্রকৃত বাঙ্গালী কি না এবং সম্যাসী কি না জানিতেই হইবে। তখন তাঁহার আশ্রমের ঠিকানা লইলাম এবং দয়া করিয়া বৈকালে একবার আমাদের ডাক বাঙ্গালায় যাইবেন বলিয়া বিশেষ অনুরোধ করিলাম। তিনি যাইতে স্বীকার করিলেন। মনে মনে ভাবিলাম ডাক বাঙ্গালায় না গেলে নির্দিষ্ট আশ্রমে যাইয়াই দেখা করিব তাহাতে সমস্ত বুঝিতে পারিব। বেলা অনুমান ৪ টার সময় উক্ত সাধু বাঙ্গালায় উপস্থিত হইলেন, তাঁহার সহিত স্থানীয় নানা বিষয়ের আলোচনা হইল, তাঁহার কৃপাবার্তায় বুঝিলাম তিনি প্রকৃত ভগবন্ত^২, অন্য কিছু নহে। অনেকক্ষণ ভগবানের নাম গুণ কীর্তন করিলেন। ক্ষণেক পরে তিনি বলিলেন আমার পূর্ব নাম অবিনাশ চন্দ্র হালদার, পিতার নাম কেশর নাথ হালদার, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার নাম উপেন্দ্র নাথ হালদার। বাড়ী ১৬২ নং কালীঘাট^৩। এখন বোধ হয় বাড়ীর নম্বর পরিবর্তন হইয়াছে। ইনি সম্ভ্রান্তি জটাসঙ্কর গিরি নাম ধারণ করিয়াছেন। ইঁহার পিতা, মাতা, ভ্রাতা এখনও বর্তমান আছেন। ইনি ১৩০৪ সালে জগন্নাথ যাইতেছিলেন। সঙ্গে অনেক সাধু সম্যাসী ছিলেন। প্রথমে কালীঘাট যাইয়া গঙ্গার ঘাটলার উপরে ২।৩ দিন অবস্থান করেন, পরে ভিক্ষা উপলক্ষে অন্যান্য সম্যাসিগণ সহ নিজ বাড়ীতে উপস্থিত হন এবং আপন জননীর নিকট ভিক্ষা প্রার্থনা করেন। জননী পুত্রকে না চিনিয়া ভিক্ষা দিয়া বিদায় করিয়া দেন। ইনি সেই দিনই জগন্নাথক্ষেত্রান্তিমুখে যাত্রা করেন। ঐয়োদশ বর্ষ বয়স্ক কালে গৃহত্যাগ করিয়া সম্যাস অবলম্বন করেন। এখন বাঙ্গালা ভাষা একরূপ তুলিয়া গিয়াছেন। সামান্য দুই এক কথা বলিতে পারেন মাত্র।

এখানকার ভদ্র ব্যবহার।

(2) *The civility of this place.*

ভদ্র লোকদের সহিত আলাপে বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়াছি। এই স্থানের ভদ্র অভদ্র সকল লোকেরই ব্যবহার অতি উৎকৃষ্ট। ইঁহারা অন্য দেশীয় লোকের সহিত বিশেষ ভদ্র ব্যবহার করিয়া থাকেন। ইঁহারা লোকের উপযুক্ততা অনুসারে^৪ যথোচিত সম্মান প্রদর্শন করিতে জানেন। কলিকাতায় যেমন ব্রাহ্মণ, বৈদ্য, কায়স্থ কোন জাতি বিচার না করিয়া দেখিলেই নমস্কার

^১ Name and address.

^২ Devotee of God (*Bhagavān*)

^৩ i.e. Kālī Ghāṭ Road in Calcutta.

^৪ According to fitness, suitable

করা এবং সঙ্গে সঙ্গে হাত তুলিয়া প্রত্যুত্তিবাধন^১ প্রথা আধুনিক^২ সভ্যতার অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে। এখানেও ততোধিক, — যদি পরস্পর দিনের মধ্যে তিন চার বার দেখা হয়, তাহা হইলে যতবার দেখা হইবে ততবার “সমানি সাহেব” বলিয়া নমস্কার করেন। ইহার অর্থ সেবা মানিয়ে^৩ সাহেব! এখানে “মহাশয়ের” পরিবর্তে “সাহেব” ব্যবহার হইয়া থাকে। এই সহরে বাঙ্গালী মাত্র দুই জন আছেন। হাই স্কুলের হেড মাস্টার ও সেকেন্ড মাস্টার, মাত্র এই দুইজন বাঙ্গালী। হেড মাস্টার বাবু ক্ষেত্রমোহন ব্যানার্জি, সেকেন্ড মাস্টার বাবু অবিনাশচন্দ্র ব্যানার্জি উভয়ের ব্যবহারে আমরা অতিশয় সম্মুগ্ধ। এই রাজক্ষেত্রের^৪ প্রধান কর্মচারী পণ্ডিত কেশবানন্দজী অতিশয় ভদ্রলোক, তিনি সমস্ত কার্যেই সুদক্ষ ও বিশেষ শিক্ষিত স্বাধীন রাজক্ষেত্রেরপক্ষে এইরূপ উপযুক্ত লোকই প্রয়োজন। তাঁহার ব্যবহারে আমরা অতিশয় প্রীত হইয়াছি।

কথিত আছে দিল্লীর সত্রাটবংশীয় কোনও কুমার সাহ দিল্লী হইতে পলাইয়া নানা দেশ পর্যটন করতঃ এক সময় টিহরী নগরে উপস্থিত হন এবং তথায় কয়েক দিন অবস্থান করেন। এক দিন কথায় কথায়^৫ টিহরীরাজ জানিতে পারেন যে তিনি দিল্লীর রাজকুমার। তিনি নানাপ্রকার যত্ন করিয়া রাজকুমারকে তথায় রাখেন, এবং গোপনে দিল্লীতে সংবাদ দেন। দিল্লীর সত্রাট তখন কতকগুলি সৈন্যসহ তাঁহার কোনও আত্মীয়কে টিহরীতে প্রেরণ করিয়া পুত্রকে লইয়া যান। সেই সময় দিল্লীর সত্রাট টিহরীরাজকে অভিনন্দন^৬ করিয়াছিলেন যে, আপনি আমার পুত্রকে রক্ষা করিয়া ভ্রাতার কাজ করিয়াছেন। অতএব অন্য হইতে আপনি আমার ভ্রাতৃস্থানীয়^৭ এবং আমার যে উপাধি আপনারও সেই উপাধি^৮। তদবধি টিহরীরাজ সাহ উপাধি প্রাপ্ত হইয়াছেন।

^১ Prati-abhivadan : counter-salutation, salutation in return.

^২ Adhuna + ika : of these times, contemporary, modern.

^৩ Accept (my) service, at your service.

^৪ Raj state, i.e., Tehri Native State.

^৫ By common talk.

^৬ Felicitation.

^৭ In the place of a brother.

^৮ Title.

প্রত্যাবর্তন ।

(3) The return home.

আমরা গত ১৭ই বৈশাখ তথা হইতে স্বদেশ যাত্রা করি। টিহরীরাজ যাতায়াতের^১ যেরূপ সুবন্দোবস্ত^২ করিয়াছিলেন, তাহাতে আমাদের কোনও

^১ Going and coming, travelling.

^২ Good arrangements.

কষ্ট হয় নাই। একদিন বেলা অমুমান ১ টার সময় এক পর্বত শৃঙ্গে^১ বিশ্রাম করিতেছি। হঠাৎ আকাশের প্রতি দৃষ্টি পড়িয়া চন্দ্র সূর্য্য প্রায় একস্থানে দেখিতে পাইলাম। চন্দ্র হীনপ্রভা^২ বলিয়া বোধ হইল না; বৈশাখ মাসের দিন দুই প্রহর সময় চন্দ্র দেখা একেবারে অসম্ভব, হঠাৎ দর্শনে বিশেষ আশ্চর্য্য-স্থিত^৩ হইলাম। পাহাড়ের পথে চলিতে রোজ্জে কোনই কষ্ট বোধ হয় না। প্রখর সূর্য্যকিরণ যেন হীনপ্রভ বলিয়া মনে হয়। একদিন পাহাড়ের পথে চলিতেছি, হঠাৎ ধবল গিরির^৪ প্রতি দৃষ্টি পতিত হওয়ায় যেন বোধ হইল ধবলগিরি অতি নিকটে। স্থানটার নাম “ওয়াল খাঁ পাহাড়।” মনে হইল ধবলগিরি দুই মাইল দূরে অবস্থিত। পাহাড়ীদিগকে জিজ্ঞাসা করায় উত্তরে বলিল “আখ্‌সে এসা দেখ্‌লাতা মাগর বহুৎ দূর হয়।”^৫ তখন বুঝিলাম অমুমানে পার্শ্বতঃ পথের দূরত্ব ঠিক করা আমাদের পক্ষে একেবারেই অসম্ভব। ক্রমাগত কয়েক দিন চলিয়া যে দিন হরিদ্বারে^৬ পৌঁছি, সেই দিন অত্যন্ত গরম বোধ হয়, এবং সেই দিন বৈশাখ মাস বলিয়া উপলব্ধি^৭ হইয়াছিল।

হরিদ্বার সহরটি অতি মনোরম। গঙ্গার খরতর স্রোতের বিশাল শব্দে যেন সর্বদা সকল প্রাণীকে মুগ্ধ করিয়া রাখিয়াছে। এখানে গঙ্গা এত দ্রুত চলিয়াছেন যেন তাঁর কত কাজ কর্ষ আছে^৮। তিনি কাহারও প্রতি ক্ষেপ না করিয়া যেন তাঁর সন্তানগণের মজলার্থে অনন্যকর্ম্মা^৯ হইয়া চলিয়াছেন। জননী দুগ্ধপোষ্য শিশুকে অনেকক্ষণ দুগ্ধ পান না করাইয়া নানা কথাবার্তায় প্রতিবেশিনীর বাড়ীতে কিছুক্ষণ কাটাঁইলে পরে যেমন পাগলিনীর ন্যায় বাড়ীর দিকে ছোটেন,^{১০} গঙ্গাও তেমনি অনেকক্ষণ সন্তানগণকে তুলিয়া পর্বতে ছিলেন, তাই কোনও দিকে ক্ষেপ না করিয়া অতি দ্রুত চলিয়াছেন। আমরা দ্বিতীয় দিবস রক্ষনী অমুমান ১১ টার সময় হরিদ্বার হইতে কাশী^{১১} যাত্রা করি।

কাশীতে জাহবী^{১২} নিশ্চল। চেউ উঠিতেছে, যে স্থানে উঠিতেছে সেই স্থানেই পড়িতেছে। যা যেন আর ওথা হইতে যাইতে চাহেন না। যা বুঝি

^১ Peak.

^২ Of lesser splendour.

^৩ *Āścaryya anu-ita* : astonished.

^৪ The Dhavāl-giri peak.

^৫ Hindustani phrase, meaning “it seems so to the eye, but it is very far.”

^৬ The famous shrine of Hardwār.

^৭ Conviction, knowledge. It was brought home to me that day (by the excessive heat) that it was the month of Baisakh.

^৮ “As if it had some business to perform.”

^৯ *A + anya + karma* : having no other occupation.

^{১০} *Chutān* ; to run, hurry.

^{১১} Kāśī : Benares.

^{১২} Jāhnavī, the daughter of Jahnu, a name of the Ganges.

কাশীর সন্তানগণকে অতি ভাল বাসেন তাই হরিদ্বার হইতে আসিয়া কাশী অপেক্ষা কচ্ছেন^১। আমরা তৃতীয় দিবস কাশী হইতে যাত্রা করি বেলা অনুমান ১ একটার সময় আমরা স্টেসনে যাইতেছি। এমন সময় কতকগুলি লোককে রাস্তার মাঝখানে দেখা গেল। ক্রমে নিকটবর্তী হইয়া যাহা দেখিলাম তাহাতে অত্যন্ত ব্যথা পাইলাম। একটি যুবক বয়স অনুমান ৩০।৩৫ বৎসর হইবে মোটরে চাপা^২ পড়িয়া ভবখেলা শব্দ^৩ করিয়াছে রক্তাক্ত কলেবর রাস্তার মাঝখানে পড়িয়া আছে। সেই লোমহর্ষ ব্যাপার দেখিয়া কার না কষ্ট হয়? আহা দুর্ভাগ্যের পিতামাতা না জানি কতই আর্তনাদ করিতেছে। ক্রমে স্টেসনে পৌঁছিলাম, যথাসময় মেল ট্রেনে আরোহণ করিয়া কবিরাজ শ্রীযুত কীরোদচন্দ্র সেন মহাশয় সহ ২৪শে বৈশাখ সকালে ৮ টার সময় হাওড়া স্টেসনে পৌঁছি।

শ্রীনগেন্দ্রনাথ চক্রবর্তী।

^১ Kacchen for karitechen.

^২ Run over by a motor.

^৩ Bhava-khela sānga : life's-play-ending, end of life's play.

ময়মনসিংহের পত্র।

A letter from Mymensingh.

শোচনীয় দুর্ঘটনা।

A deplorable catastrophe.

ময়মনসিংহের ডাকঘরের কেরানী বাবু দেবেন্দ্র নাথ সান্যালের গৃহে কেরাসিনের টিনের তৈল সহসা অগ্নিসংযোগে প্রজ্বলিত হইয়া উঠে।

গৃহাভ্যন্তরে দেবেন্দ্র বাবুর স্ত্রী, তাঁহার দ্বাদশ বর্ষীয় পুত্র ও একাদশ বর্ষীয়া কন্যা ও উকীল বাবু নীলকান্ত চট্টোপাধ্যায়ের পঞ্চদশ বর্ষ বয়স্ক পুত্র অগ্নিশিখায়^১ দগ্ধ হয়। চারি জনেরই অগ্নিদাহে মৃত্যু ঘটয়াছে।

সিবিল সার্জন্স দগ্ধ ব্যক্তিদের প্রাণ রক্ষার জন্য প্রভূত^২ চেষ্টা করিয়াছিলেন। মাজিফ্রেট মিঃ স্প্রাই ঘটনাস্থলে উপস্থিত হইয়া দগ্ধ ব্যক্তিদের ভীষণ অবস্থা দর্শনে মুচ্ছিত^৩ হইয়াছিলেন।

^১ In the flame of fire.

^২ Great, extreme.

^৩ Fainting.

রাজা শশীকান্তের সদচরিত্র।

A good act of Rājā Sasikānta.

রাজকুমারের অন্নপ্রাশন^১ উপলক্ষে কিছুদিন হইল রাজা শশীকান্তের আমন্ত্রণে ময়মনসিংহ ও বিক্রমপুরবাসী সমাজ অগ্রণী^২ ব্রাহ্মণপণ্ডিতগণ রাজার বাসভবনে মধ্যাহ্নক্রিয়া^৩ সুসম্পন্ন করিয়াছেন।

রাজার অভ্যর্থনায়^৪ নিমন্ত্রিত ব্রাহ্মণমণ্ডলী আপ্যায়িত^৫ হইয়াছিলেন।

নিষ্ঠাবান^৬ ব্রাহ্মণগণ রাজার নিমন্ত্রণ গ্রহণ করিয়া যে সুবিবেচনার কার্য্য করিয়াছেন, তদ্বিষয়ে সহরবাসী সমাজহিতৈষী ব্যক্তিগণের মধ্যে মতদ্বৈধ নাই।

পণ্ডিতভোজের অব্যবহিত^৭ পরেই^৭ রাজবাড়িতে পদস্থ ব্যক্তিগণের এক ভোজ হইয়া গিয়াছে।

^১ Anna-prāśan first-rice ceremony.

^২ Leading, chief.

^৩ Madhya-ahna-kriyā : mid-day ceremony (meal).

^৪ Reception.

^৫ Gratified.

^৬ Devout, steady.

^৭ Immediately after.

“কারমাইকেল ক্লাব।”

The Carmichael Club.

রাজা শশীকান্তের অর্থে এই ক্লাব স্থাপিত হইয়াছে। ইংরেজ, বাঙ্গালী, হাকিম, উকীল, ব্যবসায়ী ভদ্রলোকগণ এই ক্লাবের সভ্য।

অপরূপে ও সজ্জার সময় ক্রীড়া, সংবাদপত্র পাঠ ও আলাপের উদ্দেশ্যে এখানে সকলে মিলিত হন। বর্তমানে টেনীস খেলার জন্য কেবল একটী মাত্র স্থান আছে। তাহাতে সকলের খেলার সুবিধা হয় না। রাজা নিজ ব্যয়ে একটী পাকা টেনীস খেলার স্থান নির্মাণ করিয়া দিবেন বলিয়া কারমাইকেল ক্লাবের মেম্বরগণ আশ্বস্ত হইয়াছেন।

অভিনন্দন।

“Address.”

স্থানীয় বিদ্যাময়ী বিদ্যালয়ের প্রধান শিক্ষয়িত্রী কুমারী ভক্তিসুধা ঘোষ কার্য্য ত্যাগ করিয়া লক্ষ্মী চলিয়া গিয়াছেন। মিস্ ঘোষ ভাল শিক্ষয়িত্রী

ছিলেন। শীঘ্রই তাঁহার বিবাহ হইবে। স্থানীয় মহিলা সমিতি তাঁহাকে এক অভিনন্দন দিয়াছেন। মাজিস্ট্রেট পত্নী অভিনন্দন সভায় উপস্থিত ছিলেন।

আনন্দমোহন কলেজ।

The Anandamohan College.

বি,এ ক্লাশের জন্য গৃহনির্মাণ কার্য প্রায় শেষ হইয়াছে। কলেজ খেলার তারিখ হইতেই বি,এ ক্লাস খোলা যাইবে।

এবার প্রথম বার্ষিক প্রেক্ষার ছাত্রের জন্য নাকি কেবল একটা প্রেক্ষা থাকিবে। গত বৎসর দুই প্রেক্ষা ছিল। এবার এক প্রেক্ষা হইলে এ জেলার পরীক্ষোত্তীর্ণ ছাত্রগণের ও স্থান হইবে না।

নারায়ণগঞ্জের পত্র।

A letter from Narainganj.

লোকাল বোর্ড।

1) *The Local Board.*

গত ১৭ই মে তারিখে অপরাহ্ন ৥ ঘটিকার সময় ফৌজদারী আদালতে নারায়ণগঞ্জ লোকাল বোর্ডের মেম্বরগণের এক অধিবেশন হয়। ঐ সভায় শ্রীযুত যোগেশচন্দ্র গুপ্ত বি, এল্, উকীল মহাশয় সভাপতি পদে রূত^১ হন। লোকাল বোর্ডের মেম্বরগণের সর্বসম্মতি দ্বারা^২ স্থানীয় তালুকদার শ্রীযুত মহেন্দ্র চন্দ্র ধর মহাশয় লোকাল বোর্ডের ভাইস-চেয়ারম্যান পদে নিযুক্ত হইয়াছেন। শ্রীযুত বাবু যোগেশচন্দ্র গুপ্ত বি, এল্, বাবু দেবেন্দ্র চন্দ্র মজুমদার উকীল ও বাবু মহিম চন্দ্র পাল বি, এল্, মহাশয় অধিকাংশ মতামতসারে লোকাল বোর্ড হইতে ঢাকা জেলা বোর্ডের মেম্বর পদে নিযুক্ত হইয়াছেন। এই সকল নিষ্পা-
চনে^৩ জনসাধারণ সন্তুষ্ট হইয়াছে।

^১ Elected, chosen.

^২ With unanimous consent.

^৩ Choice, elections.

মাজিস্ট্রেট মহোদয়ের সদাশয়তা।

(2) *The magnanimity of the Magistrate.*

নারায়ণগঞ্জ সহরের উত্তরাংশে চাষারা স্থানে কতকগুলি পাঞ্জাবী পুলিশ প্রহরী^১ থাকে। গত ২২এ জ্যৈষ্ঠ প্রাতঃকালে কয়েকজন মুসলমান রাস্তার

^১ Sentinels.

ধারে মলত্যাগ^১ করে। ১১ নং পুলিশ প্রহরী তাহা দেখিয়া তাহাদিগকে ধরিতে যায়। কয়েক জন মুসমান দৌড়াইয়া পলাইয়া যায়, দুইজন মুসমান ধৃত হইয়া থানায় নীত হয়। এমন সময় স্থানীয় উকীল শ্রীযুত রাজেন্দ্র নাথ চক্রবর্তী সেই দিকে ভ্রমণ করিতে গিয়াছেন, উক্ত ১১ নং পুলিশ প্রহরী ভুল ক্রমে উক্ত রাজেন্দ্র বাবুকে ধৃত করিয়া নেয়। অবশেষে রাজেন্দ্র বাবু অব্যাহতি^২ লাভ করেন। নারায়ণগঞ্জের জয়েন্ট মাজিস্ট্রেট মিঃ জে. বার্টলী সাহেব অতি ভাল লোক, তিনি তাহা শুনিতে পাইয়া ঘটনা স্থলে স্বয়ং উপস্থিত হইয়া তদন্ত করেন। ১১ নং পুলিশ প্রহরী উক্ত রাজেন্দ্র বাবুর নিকট জয়েন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব উকীল বাবুগণ ও অন্যান্য ভদ্র লোকের সম্মুখে ক্ষমা প্রার্থনা করে। মিঃ জে. বার্টলী সাহেব পাঞ্জাবী পুলিশ প্রহরাদিগকে চাষারা হইতে অন্যত্র স্থানান্তরিত করিয়া দিয়াছেন। মিঃ বার্টলী সাহেবের কার্যে সর্বসাধারণে সন্তোষ প্রকাশ করিতেছে।

^১ Defecation.

^২ Release.

মিউনিসিপালিটি।

(3) *The Municipality.*

নারায়ণগঞ্জের জনসাধারণ মিউনিসিপালিটির কার্যে সন্তুষ্ট নয়। নারায়ণগঞ্জ স্বদৈত^১ ধর রোডের উত্তর ও দক্ষিণাংশে ও সহরের পশ্চিমাংশে কতকগুলি বড় বড় গর্ত আছে তাহা বন জঙ্গলে পরিপূর্ণ। তাহাতে সময় সময় এত দুর্গন্ধ হয় যে লোকের বাস করা অতি কষ্টকর হইয়া উঠে। ৬ বৎসর গত হইল, কমিশনারগণ সহরের ড্রেন সংস্কার সম্বন্ধে এক মন্তব্য^২ পাশ করেন। তত্রাচ, আজ পর্যন্তও মিউনিসিপালিটির মন্তব্যানুসারে ড্রেনের সংস্কার সাধিত^৩ হইতেছে না। লক্ষ্মানদীর সঙ্গে সহরের সমুদায় গর্ত^৪ সংযোগ করিয়া দিলে, নদীর জল গর্তে প্রবাহিত হইয়া দূষিত পদার্থ বিদূরিত করিয়া দিতে পারে। সহরে এবৎসর খুব মশা হইয়াছে, কেহই সন্ধ্যার পর মশারী ব্যতীত বসিতে পারে না। ১৯০৫ সালের পূর্বে পূর্ববঙ্গ মধ্যে নারায়ণগঞ্জ অতি স্বাস্থ্যকর স্থান ছিল। কলিকাতা ও অন্যান্য জেলা হইতে অনেক ভদ্রলোক রুগ্ন হইয়া, রোগ প্রতীকার আশায় নারায়ণগঞ্জ সহরে অবস্থিতি করিয়া, নীরোগ হইয়া চলিয়া যাইতেন। গত সপ্তাহে ডাক্তার নিকেসন এক সভায় বক্তৃতা প্রসঙ্গে বলিয়াছেন, “আমি নারায়ণগঞ্জে অনেক দিন বাস করিতেছি, বর্তমান বৎসর নারায়ণগঞ্জ সহর অতি অস্বাস্থ্যকর হইয়া উঠিয়াছে। আমার

^১ Adwaita Dhar Road—a road named after a gentleman called Adwaita Dhar.

^২ Resolution.

^৩ Accomplished (*cf. Sādhan*).

^৪ Holes, ditches.

শরীরে এক প্রকার ম্যালেরিয়া বিষ প্রবেশ করিতেছে।" এই সভার নারায়ণগঞ্জ মিউনিসিপালিটির চেয়ারম্যান মিঃ ফেজার উপস্থিত ছিলেন। বারমাস লোকে ম্যালেরিয়া রোগে ভুগিতেছে। এখন কলেরা ও বসন্তরোগের প্রাদুর্ভাব হইয়াছে। কয়েক জন কলেরা ও বসন্তরোগে মারা গিয়াছে।

পণ লইয়া বিবাহ করা।

Marrying after taking bridegroom price.

ঢাকা জেলার অন্তর্গত বিক্রমপুর ষোলঘর নিবাসী গোবিন্দ চন্দ্র দত্তের পুত্র শ্রীরমেশ চন্দ্র দত্ত নারায়ণগঞ্জের অন্তর্গত বারদৌ নিবাসী শ্রীযুত বাবু সীতানাথ ঘোষ মহাশয়ের কন্যাকে বিবাহ করেন। পাত্র পাত্রীর পিতার নিকট হইতে ১০০ টাকা গ্রহণ করেন। পাত্রী পক্ষ হইতে পাত্রকে যখন আনিতে যান, তখন পাত্র পক্ষীয় লোকজন অনেক খারাপ ব্যবহার^১ করিয়াছে।

শ্রীযুত জানকীনাথ দাস কুমিল্লা জজ আদালতের উকীল। ইহার নিবাস ঢাকা জেলার অন্তর্গত বিক্রমপুর চুড়াইন গ্রাম। উক্ত উকীল মহাশয় কুমিল্লার বঙ্গীয় প্রাদেশিক সমিতিতে^২ দণ্ডায়মান হইয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, আমরা আপন আপন পুত্রের বিবাহে টাকা পয়সা গ্রহণ করিব না। উক্ত উকীলের পুত্র শ্রীযোগেন্দ্রনাথ দাস বঙ্গযোগিনী নিবাসী শ্রীযুত বাবু রাজেন্দ্রচন্দ্র চৌধুরী মহাশয়ের কন্যাকে ৪২৮ টাকা লইয়া বিবাহ করেন। ঢাকা উয়ারীতে বিবাহ কার্য সম্পন্ন হইয়াছে। কুমিল্লার নেতৃবৃন্দ^৩ ইহার প্রতিকার করিয়া, ত্রিপুরা জেলার স্বয়ং অক্ষুণ্ণ^৪ রাখুন। ঢাকা জেলার অন্তর্গত বারদৌ নাগ পরিবার^৫ অতি সম্ভ্রান্ত বংশ; নাগ পরিবারে শ্রীযুত খগেন্দ্র চন্দ্র নাগ মহাশয়ের কন্যার সঙ্গে শ্রীযোগেন্দ্র চন্দ্র দাসের বিবাহ প্রস্তাব উত্থাপিত হইলে, উক্ত উকীল বাবু খগেন্দ্র চন্দ্র নাগ মহাশয়ের নিকট ১২০০ টাকা দাবী করিয়াছিলেন। খগেন্দ্র বাবু পণ দিতে অস্বীকার করিয়াছিলেন।

^১ Unseemly conduct. *Khārāp-H. Khārāb.*

^২ Bengal Provincial Conference (of the Indian National Congress).

^৩ Leaders.

^৪ Unimpaired.

^৫ The Nāg family.

বাণিজ্য সংবাদ।

Mercantile Intelligence.

মহীশূরে^১ 'ধূপ' নামক এক প্রকার গাছ জন্মে। ইহার বীজ হইতে গাঢ় তৈল উৎপন্ন হয়; সেই তৈল দ্বারা প্রদীপ জ্বালান হয়, খাদ্য সামগ্রী

^১ Mysore.

স্বাস্থ্যদ করা হয়। উহা যুক্তের সহিত মিশাইয়া বাজারে বিক্রয় করা হয়। ইহা নানা প্রকার পীড়ার ঔষধ বলিয়াও গণ্য হয়। এক কোম্পানী এই বীজের ব্যবসায় করিতে আরম্ভ করিয়াছেন।

পৃথিবীতে প্রতি বৎসর প্রায় ৬৫০ কোটি নারিকেল উৎপন্ন হয়। এই সমস্ত নারিকেলের শস্যের মূল্য ৫৮৭ কোটি টাকা। ইহার সঙ্গে ছোবড়া^১ ও খৈলের^২ মূল্য যোগ করিলে নারিকেল হইতে বৎসরে ৭৫ কোটি টাকা আয় হয়। নারিকেলের মূল্য ক্রমশঃ বৃদ্ধি হইতেছে। কলিকাতায় বড় নারিকেল ৫ পয়সা ও ছোট নারিকেল ৩ পয়সার কমে পাওয়া যায় না। নারিকেল হইতে মাখন ও নানা প্রকার খাদ্য দ্রব্য প্রস্তুত হইতেছে, তাই ইহার মূল্য ক্রমে বাড়িয়া যাইতেছে।

^১ Coconut fibre.

^২ Shell.

কৃষি সংবাদ।

Agricultural News.

ইংলণ্ডের অন্তর্গত কেণ্ট পরগণার মিঃ হোয়াইটহেডের^১ বাগানে পত্র সহিত ৪ ফুট উচ্চ ফুলকপি হইতেছে, একটার ওজন প্রায় ৭৭ সের।

^১ Whitehead.

স্বাস্থ্য সংবাদ।

Public Health.

পঞ্জাবে ম্যালেরিয়ার প্রকোপ নির্দারণ করিবার জন্য সমস্ত স্কুলের ১০ বর্ষ ও তম্নান বয়স্ক ছাত্রদিগের প্লাীহা বৎসরে দুইবার পরীক্ষা করা হইবে। যে সময় ম্যালেরিয়া আরম্ভ হয়, তাহার পূর্বে ও পরে এই দুইবার পরীক্ষা করা হইবে।

ইউজিন আরকোর নিবাস ফ্রান্স দেশে। এই ব্যক্তি ৭ ফিট ৫ ইঞ্চি লম্বা।

বিবিধ বার্তা।

Miscellaneous Matters.

মিসরের^১ মুসলমানগণ অতি সহজে যুদ্ধের কথায়^২ জ্বী ত্যাগ করিতে পারেন। অনেকে হঠাৎ ক্রোধাক্ত^৩ হইয়া জ্বী ত্যাগ করেন এবং রাগ ধামিয়া

^১ Misr, i.e., Egypt.

^২ By word of mouth i.e., by uttering the Arabic word *talāq*.

^৩ Anger-blinded.

গেলে, অমৃতপ্ত^১ হন। কিন্তু তখন আর জীকে গ্রহণ করিতে পারেন না। একদা এক ব্যক্তি অমৃতপ্ত হইয়া গ্রামের মোল্লার^২ নিকট যাইয়া বলে, সেই উপায় বলিয়া দিন যাহাতে জীকে পুনরায় পাইতে পারি। মোল্লা বলিলেন, “যাও রাস্তায় রাস্তায় দুই ঘণ্টাকাল গাধার নায় ডাক এবং খড় খাও। ইহাই তোমার পাপের প্রায়শ্চিত্ত^৩।” মিসরী এইরূপ প্রায়শ্চিত্ত করিয়া জীর সঙ্গে পুনরায় মিলিত হইয়াছিল।

অনেক দিন হইতে বিনা তারে^৪ সংবাদ প্রেরণ করা হইতেছে। সম্প্রতি নরওয়ের^৫ নৌসৈনিক^৬ কাপ্তান হয়ল্যাণ্ড বিনা তারে যে সংবাদ প্রেরণ করা হয় তাহা লিখিত আকারে বাহির করিবার এক যন্ত্র নির্মাণ করিয়াছেন।

ইটালীর এঞ্জিনিয়ার গিউলিও উলিভি এমন এক প্রকার আলো ও যন্ত্র^৭ আবিষ্কার^৮ করিয়াছেন যদ্বারা দূরস্থ ধাতব^৯ পদার্থের অবস্থিতিস্থান নির্ণয় করিয়া তাহা বিদীর্ণ করা যাইতে পারে। এই যন্ত্রের সাহায্যে দূরস্থ গোলা গুলি,^{১০} কামান বন্দুক ও জাহাজ ধংস করা সম্ভব হইবে।

১৯০৯ সালে ইংলণ্ড স্কটলণ্ড ও আয়ারলণ্ডে ১,০১,১৬৯টা মোটরগাড়ী ও ৭৮,৮২১ মোটর সাইকেল ছিল। ১৯১৩ সালে মোটর গাড়ীর সংখ্যা ২,২০,২০৭ ও মোটর সাইকেলের সংখ্যা ১ ৭৯,৯২৬ হইয়াছে। এক লণ্ডন সহরে^{১১} ৬৭ ০৬৭ মোটরগাড়ী ও ২৬,৩১৮ মোটর সাইকেল আছে। আমেরিকায় ২ ৫০ ০০০ মোটরগাড়ী ও ১ ৭৫ ০০০ মোটর সাইকেল, জার্মানিতে ৫০,০০০ মোটরগাড়ী ও ২০,০০০ মোটর সাইকেল, ইটালীতে ১১,০০০ মোটরগাড়ী ও ৮,০০০ মোটর সাইকেল রাস্তায় দৌড়া দৌড়ি^{১২} করিতেছে।

বার্থিংহাম নগর নিবাসী মিঃ এসন এক প্রকার রেলওয়ে গাড়ীর আবিষ্কার করিয়াছেন। এই গাড়ী কেবল এক খানা লাইনের উপর চলে। যখন গাড়ীর গতি বৃদ্ধি হয়, তখন ইহা লাইন হইতে উপরে উঠে এবং শূন্য চলিতে থাকে। তখন ইহা ঘণ্টায় ৫০০ মাইল যাইতে পারিবে।

^১ *Anu-tāp* : succeeding pain, repentance.

^২ Mullah, priest.

^৩ *Prāyas-citta* ; penance-thought, expiation.

^৪ Wire-less.

^৫ Norway.

^৬ *Nau-sain-ika* : naval-soldier-ly, marine.

^৭ Light and instrument.

^৮ *āvis-kār* : making manifest, invention.

^৯ *Dhātava* : metallic, from *dhātu* : a metal. (It is a coined word).

^{১০} Cannon-balls.

^{১১} In the City of London alone.

^{১২} Running to and fro.

একজন জর্যন মৃতদেহ রৌপ্যময়^১ করিবার প্রণালী আবিষ্কার করিয়াছেন। এতদ্বারা মৃতদেহ অবিকৃত^২ থাকিবে কিন্তু ব্যয় হইবে ৩২ হাজার টাকা।

রাজকুমারী যেন্নি কয়েকদিন পূর্বে তাঁহার পিতা রাজা জর্জের সহিত অলডারসটের^৩ 'সেনানিবাস' দর্শন করিতে গিয়াছিলেন। এক স্থানে কতকগুলি ব্যোমযান^৪ ছিল সেখানে বিনা অনুমতিতে কেহই প্রবেশ করিতে পারে না। রাজকুমারী সেই ঘরে প্রবেশ করা মাত্র একজন সাত্রী^৫ তাঁহাকে রণরঞ্জিনী^৬ নারী মনে করিয়া গ্রেপ্তার করে। রাজকুমারীকে কিয়ৎকাল হাজতে বাস করিতে হইয়াছিল।

লর্ড মিণ্টো যখন ভারতের গবর্নর ছিলেন তখন একদিন প্রাতঃকালে সিমলার রাজপ্রাসাদ^৮ হইতে বহির্গত হইয়া একাকী লর্ড কিচেনারের সহিত সাক্ষাৎ করিতে গমন করেন। লর্ড কিচেনারের বাটীর দ্বারে উপস্থিত হইলে সাত্রী তাঁহাকে বাধা দেয়। তিনি বলেন "আমি রাজপ্রতিনিধি^৯ লর্ড মিণ্টো"। সাত্রী একটু হাসিয়া বলে "এখানে নানা রকম লোকই আসিয়া থাকে। গত সপ্তাহে রাণী ভিক্টোরিয়ার পিতামহ^{১০} এখানে আসিয়াছিল। আমরা তাহাকে হাজতে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিলাম। এখানে চালাকি খাটিবে না,^{১১} সরিয়া যাও।" লর্ড মিণ্টো সরিয়া^{১২} যাইতে বাধ্য হইয়াছিলেন।

^১ Consisting of silver.

^২ *A-vi-kṛta*, undecomposed.

^৩ Aldershot.

^৪ *Senā-ni-vās*: soldier-dwelling, camp.

^৫ *Vyoma(n)-yān*: lit. 'heavenly vehicles' (*vyoma*-sky). Flying machines, *avions*.

^৬ E. sentry.

^৭ *Rāṇa-rāṅginī*: war-loving, "militant," suffragette.

^৮ *Rājprāsād*: Government House.

^৯ *Rāj-prati-nidhi*: King's representative, Viceroy.

^{১০} *Pitā-maha(t)*: paternal grand-father.

^{১১} Will not fit, will not work.

^{১২} Note the difference between *sariyā yāite* and *caliyā yāite*. It is more easily felt than expressed. But the first is to move *aside*, *apart*, *away*; in the second, it is the going that is prominently expressed.

শিক্ষা সংবাদ।

Educational matters.

বালীগঞ্জের দানশীল ভূষাধিকারী^১ শ্রীযুক্ত জগদ্বন্ধু রায় মহাশয়ের বদান্যতায়, গত আশ্বিনী মাসে এই স্থানে একটি উচ্চ ইংরাজী বিদ্যালয় ও ছাত্রা

^১ The generous landowner of Ballygunje.

বাস প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। জগদ্ধকু বাবু রেজেষ্ট্রীকৃত^১ দলিলের দ্বারা স্কুল স্থাপনের নিমিত্ত সর্বসমেত প্রায় ৪১,০০০ একচল্লিশ হাজার টাকা দান করিয়াছেন। ট্রস্টিগণ স্কুলের সমস্ত বিষয় পরিচালনের ভার এক ম্যানেজিং কমিটির হস্তে অর্পণ করিয়াছেন। মাননীয় বিচারপতি^২ শ্রীযুক্ত আশুতোষ চৌধুরী মহাশয় উক্ত কমিটির সভাপতি। তাঁহার উপদেশে স্কুল দিন দিনই শ্রীবৃদ্ধির পথে অগ্রসর^৩ হইতেছে। ইতিমধ্যেই প্রায় তিনশত ছাত্র স্কুলে অধিষ্ঠিত^৪ হইয়াছে। কলিকাতায় প্রলোভন^৫ এবং মারীভয়^৬ হইতে দূরে অথচ কলিকাতার মধ্যে বালীগঞ্জের ন্যায় সমৃদ্ধ^৭ স্থানে স্কুল যে অচিরেই^৮ আরও সমৃদ্ধ^৯ হইবে, তাহাতে সন্দেহ কি? স্কুলের জন্য স্বরূপে অট্টালিকা নির্মিত হইতেছে। একতলা^{১০} প্রায় সম্পূর্ণ হইল। কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় স্কুলটিকে রেকগনাইজ^{১১} করিয়া সাধারণের ধন্যবাদার্থ^{১২} হইয়াছেন। স্কুলের নূতন বাটী এবং ছাত্রাবাস ভবন নির্মাণ কার্য অতি ক্ষিপ্রতার^{১৩} সহিত চলিতেছে। এই দুই স্বরূপে অট্টালিকার নির্মাণে অন্যান্য ৬৫,০০০ কি ৭০,০০০ ব্যয় পড়িবে। দানবীর^{১৪} জগদ্ধকু অবনত মস্তকে^{১৫} এই গুরুভার গ্রহণ করিয়াছেন। তাঁহার ন্যায় অধিবাসীর^{১৬} দ্বারা বালীগঞ্জের গৌরব বৃদ্ধি হইয়াছে।

বিদ্যাসাগরের^{১৭} নরসেবা^{১৮} ও গ্রন্থ সম্বন্ধে যে উপাধিপ্রাপ্তা^{১৯} মহিলা সর্বোৎকৃষ্ট বাঙালী প্রবন্ধ লিখিতে পারিবেন, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় তাঁহাকে যোক্ষদামুন্দরী স্বর্ণপদক^{২০} প্রদান করিবেন। যে উপাধিপ্রাপ্তা মহিলা

^১ *Rejestrī-kritā* : registered.

^২ Judgment lord; Justice.

^৩ *Agra-sar* : advancing.

^৪ From *praves* : admitted.

^৫ Temptations.

^৬ *Māri-bhay* : pestilence-dread, fear of infection.

^৭ *Sam-rdh* : prosperous, thriving.

^৮ *A-cira* : not long time. *A-cire*, before long.

^৯ *Sam-ut-nata* ; very advanced, improved.

^{১০} One storey, the ground floor.

^{১১} E. recognise.

^{১২} *Dhanya-vāda-arha* : thanks-speech-worthy, deserving of thanks. The termination *arha* is frequently used in composition, e.g., *pūjā-arha*, *pūjārha* : entitled to reverence.

^{১৩} *Kṣipra-tā* : swiftness.

^{১৪} *Dān-vīr* : gift-hero, generous.

^{১৫} On his bowed head.

^{১৬} By-residents like him.

^{১৭} *Īśvar Candra Vidyā-sāgar* : the celebrated scholar and author (1820-1891).

^{১৮} Philanthropy.

^{১৯} Graduated.

^{২০} The Moksadā Sundarī Gold medal.

বঙ্গবঙ্গী^১ সম্বন্ধে সর্বোৎকৃষ্ট^২ গদ্য বা পদ্য প্রবন্ধ^৩ লিখিবেন, তাঁহাকে নলিনীহৃন্দরী স্বর্ণ পদক দেওয়া হইবে। ৩০এ নবেম্বরের পূর্বে এই প্রবন্ধ রেজিষ্টারের নিকট পাঠাইতে হইবে।

রয়াল কলোনিয়াল ইনস্টিটিউট “In what sense can an Empire prove itself to be great” এই সম্বন্ধে উৎকৃষ্ট রচনার জন্য পুরস্কার^৪ এবং The applicability of the diction that a democracy can not manage an Empire to the present conditions and future problems on the British Empire, particularly to the question of the future of India সম্বন্ধে বিস্তৃত প্রবন্ধের জন্য স্বর্ণ পদক ও ১,৫০০ টাকা পুরস্কার দেওয়া হইবে। স্ত্রী পুরুষ যে কেহ প্রবন্ধ লিখিতে পারিবেন। ইহার নিয়মাবলী কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের রেজিষ্টারের নিকট পাওয়া যাইবে।

^১ Bengali lady.

^২ *Sarva-ul-kr̥ṣṭa* : best of all.

^৩ *Pra-bandha* : essay.

^৪ *Puras-kār* : putting in front, prize.

ডাকাইতি।

Dacoity. Gang-robbery.

গোয়ালন্দে^১ নিকটবর্তী পাঁচুরিয়া গ্রাম নিবাসী মনোমোহন কুণ্ডের বাড়ী ভীষণ ডাকাইতি হইয়া গিয়াছে। প্রায় ২০ জন ডাকাইত অস্ত্র-সজ্জিত^২ হইয়া মনোমোহন বাবুর বাড়ী প্রবেশ করে এবং মনোমোহন ও তাঁহার পত্নীকে পীড়ন^৩ করিয়া লোহার সিন্দূকের চাবি বাহির করিবার চেষ্টা করে। চাবি না পাইয়া ডাকাইতেরা লোহার সিন্দুক ভাঙ্গিয়া নগদে ও গহনায় ৪,০০০ টাকার দ্রব্য লইয়া প্রস্থান করিয়াছে।

^১ Goalundo, the terminus on the Pudda river of the Eastern Bengal Railway.

^২ *Astra sajjita* : weapon-accountred. Instrumental *tat-purus*.

^৩ Giving pain, torture ; *pid* : pressing.

দেশের কথা।

Talk about people (Dās : ten, ten people meaning people in general)

প্রেসিডেন্সী কলেজের মনোবিজ্ঞানের^১ অধ্যাপক শ্রীযুক্ত প্রভুদত্ত শাস্ত্রী হুইজরল্যাণ্ডে^২ ফরাসী ভাষায়^৩ এবং ইটালীতে ইটালিয়ান ভাষায় মনোবিজ্ঞান সম্বন্ধে বক্তৃতা করিবার জন্য নিমন্ত্রিত হইয়াছেন।

^১ *Manas-vijñān* : Mental Philosophy.

^২ Switzerland.

^৩ In the Swiss language.

দিনাজপুরের মহারাজা কে, সি, আই, ই এবং হাইকোর্টের উকীল বাবু মহেন্দ্রনাথ রায় সি, আই, ই এবং সংস্কৃত কলেজের অধ্যাপক লক্ষ্মণ শাস্ত্রী মহামহোপাধ্যায়^১ উপাধি পাইয়াছেন।

স্কুল সমূহের ইনস্পেক্ট্রিস মিস ব্রুককে কাইসার ই-হিন্দ রৌপ্য মেডাল^২ পুরস্কার দেওয়া হইয়াছে। কোন্ সৎকার্যের জন্য এই মেডাল দেওয়া হইয়াছে, তাহা প্রকাশ করা উচিত।

গবর্ণরের প্রাইভেট সেক্রেটারী মিঃ গুলে^৩ অস্থায়ীনিবন্ধন^৪ ছুটি লওয়াতে মিঃ সোয়ান^৫ তৎপদে নিযুক্ত হন। মিঃ সোয়ান কার্যভার গ্রহণ করিতে না করিতে গুরুতর পীড়ায় আক্রান্ত হন। কলিকাতা মিউনিসিপালিটির ডেপুটি চেয়ারম্যান মিঃ গুড অস্থায়ীনিবন্ধন ছুটি লইয়া দেশে যাইবার আয়োজন^৬ করিতেছিলেন, তাহাকেই প্রাইভেট সেক্রেটারীর পদ গ্রহণ করিতে হয়। মিঃ সোয়ান এখন সুস্থ হইয়াছেন, তিনি আগামী কল্য শুক্রবার কার্যভার গ্রহণ করিবেন, মিঃ গুড দেশে যাইবেন। মিঃ গুলে^৭ আগামী ৬ই অক্টোবর কলিকাতা আসিয়া প্রাইভেট সেক্রেটারীর কর্ণে প্রবৃত্ত^৮ হইবেন।

সার^৭ অতুলচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ৩ হাজার টাকা বেতনে নান্দার প্রধান মন্ত্রী^৮ পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

লর্ড হার্ডিং আগামী অক্টোবর মাসে ইংলণ্ড হইতে ভারতবর্ষে আসিবেন।

মালদ্বাজের অন্তর্গত পতুকোটার^৯ রাজা লঙনে বাস করিতেছেন। তিনি একদা লঙনের রাস্তায় এবল বেগে মোটর গাড়ী চালাইয়াছিলেন। পুলিশ তাহাকে গ্রেপ্তার করিয়া লইয়া যায়। বিচারে তাহার ৭৫ টাকা জরিমানা হইয়াছে। মোটর গাড়ী চালাইবার তাহার লাইসেন্স ছিল না, এই অপরাধে আরও ১৬১০ টাকা অর্থদণ্ড^{১০} দিয়াছেন।

^১ *Mahā-Mahā-Upādhāya* : very very learned ; a honorific title granted by the Government of India.

^২ Kaisar-i-Hind silver medal.

^৩ Mr. Gourlay.

^৪ *A-susthatā-nibandhan* : due to illness. ^৫ Mr. Swan.

^৬ Preparation.

^৭ Engaged, busied.

^৮ Sir.

^৯ Prime Minister of the State of Nabkhā. A Sikh state in the Panjāb.

^{১০} Puducotta.

^{১১} *Artha-danda* : jarimāna, fine.

ফরাসীদেশের¹ স্বামী স্ত্রী শ্রীমান্ ও শ্রীমতী কিউরি² রেডিয়াম³ আবিষ্কার করিয়া জগতে অক্ষয়-কীর্তি⁴ স্থাপন করিয়াছেন ও শ্রীমান্ ও শ্রীমতী ভিক্টর হেনরি স্বামী স্ত্রী উভয়ে বিজ্ঞানচর্চা⁵ করিয়া এই সিদ্ধান্তে উপনীত হইয়াছেন⁶ যে জীবগু⁷ সকল ক্রমবিকাশের নিয়মে⁸ নিম্ন হইতে উন্নত জীবন লাভ করে না কিন্তু নিম্ন হইতে উন্নত জীবনে⁹ হঠাৎ পরিবর্তিত হইয়া যায়। এই দম্পতির¹⁰ আবিষ্কার লইয়া বৈজ্ঞানিকগণ তুমুল¹¹ আন্দোলনে¹² প্রবৃত্ত হইয়াছেন। ফরাসী নারীগণ বিজ্ঞানসম্মুখে অসাধারণ প্রতিভা প্রদর্শন করিয়া নারী জাতির উপর জগতের শ্রদ্ধা¹³ আকর্ষণ করিতেছেন।

বাটেনবার্গের রাজকুমার মরিস¹⁴ ইংলণ্ডের রাজা জর্জের অতি নিকট আত্মীয় তিনি একদা লণ্ডনের রাস্তা দিয়া ঘণ্টায় ৩৪ মাইল বেগে মোটর গাড়ী চালাইয়াছিলেন। মাজিষ্ট্রেট তাঁহার ৩৫ টাকা অর্থদণ্ড করিয়াছেন। ইতঃপূর্বে পুলিশ আদালতে ইংলণ্ডের কোন রাজকুমারের অর্থদণ্ড হয় নাই।

পুনা নিবাসী কৈজি রহমানের অঙ্কিত¹⁵ চিত্র দেখিয়া ফ্রান্স ও ইংলণ্ডের চিত্রকরগণ ভূমসী¹⁶ প্রশংসা করিতেছেন। লণ্ডনের এক চিত্রশালায় তাঁহার অঙ্কিত বহু চিত্র প্রদর্শন করা হইবে। লেডি হার্ডিং প্রদর্শনীর দ্বার উদ্বাটন¹⁷ করিবেন। কৈজি রহমান কলিকাতার আর্ট স্কুলের একজন ছাত্র।

¹ Country of France.

² Curie.

³ Radium.

⁴ A-kṣay-kīrtti : undying fame.

⁵ Vijnān-carccā : scientific investigation.

⁶ Have arrived at this conclusion.

⁷ Jīva-anu : living atoms, microbes.

⁸ By the law of progressive evolution.

⁹ Into higher (forms of) life.

¹⁰ Dam-pati, sanskrit compound of jaya and pati : husband and wife. "This married couple."

¹¹ Tumul : tumultuous, noisy ; swell.

¹² Agitation.

¹³ Admiration.

¹⁴ Prince Maurice of Battenberg.

¹⁵ Drawn, painted.

¹⁶ Exceeding ; very great.

¹⁷ Will open the exhibition (gate).

পরীক্ষার ফল।

Results of examinations.

রেগুলার হোমিওপ্যাথিক কলেজ।

Regular Homœopathic College.

শচীন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, অমূল্য চন্দ্র সরকার, হেমেন্দ্র নাথ ধর, গোষ্ঠ-
বিহারী পাল, কালীপদ দাঁ, দুর্গাকান্ত ভট্টাচার্য্য, যোগেন্দ্র নাথ সেন, মনীন্দ্র
বিকাশ ধর, রজনী মোহন দত্ত, কিরণ চন্দ্র সিংহ শর্মা, ভবেন্দ্র নাথ ঘোষ,
মণিমোহন চক্রবর্তী, আশুতোষ ঘোষাল, রাজ গোপালাচার্য্য, সুধাকৃষ্ণ বসু,
শরৎ চন্দ্র মুখার্জি, সুস্বারাও, প্যারিলাল বর্মা, রামরক্ষা পাল আশ্রীওয়াল,
ভূপতিনাথ ঘোষ, ডি. এল, গোখলে।

স্বাক্ষর আর, সি. নাগ এম, ডি।

কলিকাতা।

Calcutta.

শ্রীবিজ্ঞানন্দ সরস্বতী নামক মাড়োয়ারী¹ স্কুল গত মঙ্গলবার হইতে ১৩৪
মেছুয়া বাজার স্ট্রীটের হুতন একাও বাড়ীতে স্থানান্তরিত² হইয়াছে। বজের
গবর্গর ছাত্রদের ব্যায়ামের³ জন্য উপকরণ⁴ ক্রয়ার্থ⁵ ৫০০ টাকা দান করি-
য়াছেন।

হাইকোর্টের বিচারপতি উদ্ভূক⁶ সাহেব আগামী ডিসেম্বর মাসে চৈতন্য
লাইব্রেরির বার্ষিক অধিবেশনে “হিন্দুর তত্ত্বশাস্ত্রে শব্দ ও রূপ”⁷ সম্বন্ধে
একটি ইংরাজী প্রবন্ধ পাঠ করিবেন।

ছোট আদালতের⁸ পেয়াদা মেরিডিথ⁹ ডিক্রির পরোয়ানা¹⁰ জারী করিতে
গিয়া শ্রীমতী সঞ্জীবনী দাসীকে লাথি মারিয়াছিল। এই যোকদ্দমায় গবর্গমেন্ট
পুলিসকোর্টে ও হাইকোর্ট প্রায় ১৪ হাজার টাকা ব্যয় করিয়া মেরিডিথের পক্ষ

¹ *Mārwarī* ; for natives of Mārwar.

² *Sthāna-antar-ita* : other-place-gone, removed.

³ *Vi-ā-yam* : exercise, gymnastics.

⁴ Apparatus.

⁵ For purchasing.

⁶ Sir John Woodroffe.

⁷ Sound and form as explained in the Hindu Tantric scriptures.

⁸ Small Cause Court.

⁹ Meredith.

¹⁰ Notice of decree.

দমর্থন¹ করেন। অবশেষে মেরিডিথের অর্থদণ্ড হইয়াছিল। সেই মেরিডিথের বিরুদ্ধে আর এক মোকদ্দমা দায়ের² হইয়াছে। হেলিডে স্ট্রীটে³ বাবু গুরুপ্রতাপ পোদ্দার নামক এক সম্ভ্রান্ত মাডোয়ারীর বাড়ী। তাঁহার কন্যার বিবাহ উপলক্ষে বহু মাডোয়ারী তাঁহার ভবনে নিমন্ত্রিত হইয়াছিলেন। যখন শ্ববাহ অমুঠান হইতেছিল, তখন মেরিডিথ মোহনলালের নামে ডিক্রি জারীর⁴ পরোয়ানা লইয়া গুরুপ্রতাপ বাবুর বাটীতে প্রবেশ করে। উপস্থিত ব্যক্তিগণের নিষেধ অগ্রাহ্য করিয়া মেরিডিথ গৃহস্থে প্রবেশ করিয়া বহু খাদ্য সামগ্রী নষ্ট করে বিবাহ সম্বন্ধে মেরিডিথকে দেখিয়া সমস্ত লোক অধীর⁵ হইয়া উঠে। তাহারা মেরিডিথকে অর্ধচন্দ্র দিয়া⁶ বাটী হইতে নিকাশিত করে। রাস্তায় বহু লোকের জনতা হইয়াছিল। তাহারা কেহ মেরিডিথের টুপি কাড়িয়া লইল, কেহ বা তাহাকে প্রহার করিল। সে প্রহারে মেরিডিথের প্যাণ্ট⁷ কোট ছিঁড়িয়া গেল। এই অবস্থায় মেরিডিথ দৌড়িয়া কলুটোলা⁸ থানায় যাইয়া নালীস করিল। থানা হইতে বহু পুলিশ আসিয়া দেখে হেলিডে স্ট্রীটে মহা গোলমাল। শত শত লোক ক্ষিপ্তপ্রায়⁹ হইয়াছে। পুলিশ কায়ার ব্রিগেডের¹⁰ সহায়তায় গোলমাল থামাইয়া দিয়া প্রস্থান করিল। গুরুপ্রতাপ বাবু মেরিডিথের বিরুদ্ধে অনধিকার প্রবেশ,¹¹ ক্ষতি¹² ও মারপিট¹³ করার অভিযোগ উপস্থিত করিয়াছেন।

¹ Backing, support.

² Instituted.

³ Halliday Street.

⁴ For executing a decree.

⁵ *A-dhīr*, impatient.

⁶ By means of a "half-moon," a slang phrase for taking him by the scruff of the neck, between finger and thumb expanded in crescent-wise.

⁷ Pantaloon.

⁸ Colutolah.

⁹ *Ksīpta-prāy*; nearly mad, very excited.

¹⁰ Fire Brigade.

¹¹ Unlawful trespass.

¹² Mischief.

¹³ Assault.

Saṅjivani, 18 *Āsārh B. E.* 1321; 2nd July 1914.

আমের সংবাদ।

News of mangoes.

দারভাঙ্গা¹ উৎকৃষ্ট আমের জন্য বিখ্যাত। তথায় এত আম হইয়াছে যে টাকায় একশত বিক্রয় হইতেছে।

¹ Darbhanga.

ডিটেক্টিভের বিদ্যা শিক্ষা ।

Teaching the art of Detectives.

পুলিশকে ডিটেক্টিভের বিদ্যা শিক্ষা দানের জন্য এক স্কুল স্থাপন করা হইবে । পাকা গোয়েন্দাগণ¹ এই বিদ্যালয়ে মাস্টারী² করিবেন ।

¹ Detectives. (The word is used in a slightly opprobrious sense as "spies.")

² "Master-ship," as it were.

মদ্যপানের বিষময় ফল ।

The poisonous results of drinking liquors.

শ্যামলাল দাস ৫২ বর্ষের বৃদ্ধ । সম্ভ্রান্তি তিনি গলায় দড়ি দিয়া আত্ম-হত্যা করিয়াছেন । পুলিশের অমুসন্ধানে প্রকাশ হইয়াছে যে, গত এক সপ্তাহ ধরিয়া তিনি ক্রমাগত¹ মদ্যপান করিয়া বিকৃত মস্তিষ্ক অবস্থায়² এই কার্য করিয়াছেন ।

¹ Continually.

² Lit. 'in a state of disorganised brain.'

“আর্য্য” ।

“The Aryya.”

শ্রীযুক্ত অরবিন্দ ঘোষ¹ ও পল ও যিরা রিচার্ড আগামী ১৫ই আগস্ট পাণ্ডিচেরী² হইতে আর্য্য নামক এক খানি ইংরেজী মাসিক পত্র প্রকাশ করিবেন । ইহার বার্ষিক মূল্য ৬ টাকা । এই পত্রে প্রাচীন ভারতের শাস্ত্র সমূহের ইংরেজী অনুবাদ ও বর্তমান ভারতের উচ্চচিন্তা³ ও আকাঙ্ক্ষার⁴ বিষয় প্রকাশিত হইবে ।

¹ Mr. Aravinda Ghose was educated at St. Paul's school in London, and at Cambridge. He is a well-known nationalist agitator and writer.

² Pondicherry.

³ *Ucca-cintā* ; high thought, transcendental philosophy.

⁴ Aspirations.

চট্টগ্রামের হত্যা।

The Chittagong murder.

চট্টগ্রামের হত্যাকাণ্ডের পর পুলিশ সহর এবং মফস্বলের অনেক বাটি তল্লাস করিয়াছে। নগেন্দ্র ও মৃত সত্যেন্দ্রের সঙ্গী^১ বিজয়ের পিতা নিশিচন্দ্র দত্তদার, দুর্গাকৃষ্ণ সেন এবং কয়েকটি ছাত্রের খানাতল্লাসী^২ হইয়াছে। কিন্তু সন্দেহজনক^৩ কোন দ্রব্য পাওয়া যায় নাই। এই হত্যা ব্যাপারের^৪ এখনও পর্য্যন্ত কোন কিনারা^৫ হয় নাই।

^১ Companion.

^২ House-search.

^৩ Sandeha-janak : suspicion-breeding.

^৪ Hatyā-vi-āpār : murder-affair.

^৫ H. Kinārā : (lit. edge, border), clue.

ফুলতলা ডাক লুটের মোকদমা।

The Phultalā postal robbery case.

গত ২৬এ যে খুলনার অন্তর্গত ফুলতলা রোডে^১ নোট এবং রোপ মুদ্রায় এগার শত টাকার ডাক লুট হয়। ৯ই জুন সব-ইন্স্পেক্টর অধিকা-চরণ সেন গুপ্ত ফুলতলার ডাক্তার যতীন্দ্রনাথ দাসকে সন্দেহ করিয়া গ্রেপ্তার করেন। যতীন্দ্র বাবু জামিনে খালাস পান। ১০ই জুন পুলিশ খাজরায় যতীন্দ্র বাবুর বাড়ী তল্লাস করিয়া দশখানা দশ টাকার নোট এবং ১৮৬ টাকা পাইয়াছেন।

^১ E. road.

শিক্ষার বিপদ।

A Danger to Education.

রঙ্গপুরের জনসাধারণ কলেজ স্থাপন করিবার জন্য অর্থদান করিতেছেন উৎসাহের সহিত অর্থ সংগ্রহ করিতেছেন, কিন্তু আমরা অবগত হইলাম, বঙ্গীয় গবর্ণমেন্টের একজন মন্ত্রী^১ বলিয়াছেন, এই কার্যের সহিত তাঁহার সহানুভূতি^২ নাই। তিনি নাকি^৩ অর্থকরী বিদ্যার^৪ খুব পক্ষপাতি—কলেজ টেলিগ্রাফ পছন্দ করেন না। এইরূপ মন্ত্রীর আমলে বঙ্গদেশে নূতন কলেজ স্থাপন করা সহজ ব্যাপার হইবে না।

^১ Member of Council.

^২ Saha-anu-bhūti : sympathy.

^৩ It seems.

^৪ Ārtha-karī Vidyā : useful learning, technical education.

মোহন্ত হত্যার পাল।

The turn of the Mohanta-murder.

আঁরার মোহন্ত হত্যার মোকদ্দমা এখনও শেষ হয় নাই। তাহার আসামীরা রাজপুতানার লোক। ইহারা নাকি স্বরাজ স্থাপনের জন্য^১ মোহন্ত বধ করিয়াছে।

কোটা^২ রাজ্যে প্যারীরাম নামক এক মোহন্ত হত্যার মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে। প্যারীরামের চরিত্র ভাল ছিল না। রাজপুতানার কয়েকজন লোককে এই বলিয়া ধৃত করা হইয়াছে যে, তাহারা মোহন্তের টাকা দ্বারা স্বরাজ স্থাপনের আশায় তাহাকে বধ করিয়াছে।

^১ In the hope of establishing Swaraj or independent government.

^২ Kotah.

ভারতসচিবের কাউন্সিল।

The Secretary of State's Council.

ভারতসচিবের^১ কাউন্সিল যে ভাবে সংস্কার করিবার প্রস্তাব হইয়াছে, তাহা যদিও আমাদের মনোমত^২ হয় নাই, তবু এক রকম নির্বাচনপ্রণালী^৩ প্রবর্তনের যে প্রস্তাব হইয়াছে তাহা যে প্রাচীন প্রণালী অপেক্ষা উত্তম তাহার আর সন্দেহ নাই। নূতন বিলে ২ জন ভারতবাসীকে সভ্য নিয়োগের প্রস্তাব করা হইয়াছে। ইতঃপূর্বে আইনামুসারে ভারতবাসী নিয়োগ করিতে কেহ বাধ্য^৪ ছিলেন না। নূতন নিয়মে ভারতবাসী আনন্দিত হইয়াছে।

^১ Bhārat-saciv : Secretary of State for India.

^২ Manas-mat : According to our opinion.

^৩ Nir-vācan pra-ñālī ; manner of selection.

^৪ Bound, obliged.

ডাক্তার জগদীশচন্দ্রের সম্মান।

Honours to Dr. Jagadīś Candra (Basu).

ডাক্তার জগদীশচন্দ্র বসু ২০এ মে অক্সফোর্ড-বিদ্যালয়ে ২৯এ মে ৮৩নের রয়াল ইনস্টিটিউশনে ও ২রা জুন কেন্সিং বিশ্ববিদ্যালয়ে তাঁহার আবিষ্কার সম্বন্ধে বক্তৃতা করিয়াছেন। কেম্ব্রিজ উদ্ভিদ বিদ্যার অধ্যাপক^১ সিউয়ার্ড^২ সভা পতির আসন গ্রহণ করিয়াছিলেন। বক্তৃতা অবশেষে পণ্ডিতমণ্ডলী এমন

^১ Professor of Botany.

^২ Dr. Seward.

বিস্মিত¹ হইয়াছিলেন যে তাঁহাদের প্রতিনিধি স্থানীয় সার ফ্রান্সিস ডারউইন² মুক্তকণ্ঠে³ ডাক্তার বহুর আবিষ্কার ও তাঁহার উদ্ভাবিত⁴ যন্ত্রের ভূমণী প্রশংসা করিয়াছিলেন।

¹ Astonished.

² Sir Francis Darwin.

³ 'With open throat,' frankly.

⁴ *Ut-bhāvita* : 'Thought out', invented.

যাত্রীদের চুল বিক্রয়।

Sale of pilgrims' hair.

ভিজিগাপটম জেলার সিংহাচল¹ এক প্রসিদ্ধ তীর্থস্থান। এই স্থানে যাত্রীগণ মস্তক মুণ্ডন করিয়া থাকেন। মন্দিরের তত্ত্বাবধারক² যাত্রীদের কেশ সংগ্রহ করিয়া অর্থোপার্জনের লালসায় এক বিজ্ঞাপন প্রচার করিয়াছেন। তিনি লিখিয়াছেন ১ ফুটের ন্যূন ১০০ মণ, ১ ফুট ১০ মণ ও ১ হইতে ২ ফুট ২০ মণ কেশ মজুত³ আছে। যাহাদের প্রয়োজন তত্ত্বাবধারকের নিকট দরখাস্ত করিবেন।

মন্দিরের অধ্যক্ষ কেশের ব্যবসায় আরম্ভ করিয়াছেন। যাত্রীরা কি এই জন্য কেশ মুণ্ডন করিয়া থাকে? অর্থ পিপাসা বড়ই প্রবল হইয়াছে।

¹ *Simha-acal* : Lion-mountain, a sacred hill near Vizagapatam.

² *Tattva-ava-dhāra* : guardian, superintendent.

³ *A. maujud* ; gathered, ready.

বহুমূত্র।

Diabetes.

মাস্ত্রাজের ৪০ বৎসর বয়সের উর্দ্ধ বয়স্ক ধনী, উকীল, সওদাগর, জমিদার ও ডাক্তারদের শতকরা ৫০ জন বহুমূত্র রোগাক্রান্ত¹। বহুমূত্রের ভাষণ প্রকোপ দেখিয়া কোন মাস্ত্রাজী এই রোগের কারণ নির্ণয় করিবার জন্য ৫০ হাজার টাকা প্রদান করিয়াছেন। ডাক্তার প্যাটারসন এই রোগের কারণ নির্ণয় করিতে গবর্ণমেণ্ট কর্তৃক নিযুক্ত হইয়াছেন। আমাদের মনে হয়, কোন বিদেশী ডাক্তারের দ্বারা এই কার্য্য স্থানিক হইবে না। মাস্ত্রাজীদের আচার ব্যবহার, আহার, পানীয়, ধর্ম্মমুঠান² ও সামাজিক রীতি³ সম্বন্ধে যাহার

¹ *Roga-ā-krānta* (from *kram* ; *gradus*, step) : attacked by disease.

² Religious practices.

³ Social customs.

অভিজ্ঞতা নাই, সে কখনও এই রোগের কারণ নির্ণয় করিতে পারিবে না।
মাস্ত্রাজীর প্রদত্ত ৫০ হাজার টাকা ভ্রম্বে স্বত নিষ্ক্ষেপের ন্যায়^১ হইবে।

^১ 'Like throwing ghee into ashes,' i.e., sheer waste.

নূতন পাপের আমদানি।

The importation of a new trouble (pāp : sin, also often used to mean trouble which is supposed to be the consequence of the sins of past generations).

বিগত ১৫ই জুন খুলনার সদর লোকাল বোর্ডের জন্য ডুমুরিয়া থানার দুইজন সভ্য নির্বাচনের দিন ছিল। সব রেজিষ্টার বাবু কৃষ্ণবহারী ভৌমিক নির্বাচনের কৰ্ত্তা ছিলেন। অধিকাংশ লোকের ভোট^১ পাওয়া বাবু হাটলাল ঘোষ ও বাবু হেমন্তকুমার ঘোষ সভ্য নির্বাচিত হন। কিন্তু কিয়দ্দিন পরে সব-রেজিষ্টার রিপোর্ট করেন যে বাবু ক্ষেত্রমোহন চৌধুরী ও বাবু ললিতমোহন চৌধুরী সভ্য নির্বাচিত হইয়াছেন। সব-রেজিষ্টারের এই কার্যের বিরুদ্ধে মাজিস্ট্রেটের নিকট অভিযোগ করাতে প্রকাশ পাইয়াছে যে ভোটের তালিকা পরিবর্তন করা হইয়াছিল। মাজিস্ট্রেট ক্ষেত্র বাবু ও ললিত বাবুর নির্বাচন পণ্ড^২ করিয়া সব-রেজিষ্টারের বিরুদ্ধে গবর্ণমেন্টের নিকট রিপোর্ট করিয়াছেন।

^১ E. Vote.

^২ *Panda* : useless, cancelled.

বিবাহ কলঙ্ক।

A Marriage Scandal.

যশোহরের অন্তর্গত মকুলিয়ার কবিরাজ ভুবনেশ্বর গুপ্ত, যশোহরের অন্তর্গত কালিয়ার পুলিশ ইনস্পেক্টর শ্রীযুক্ত শরৎচন্দ্র দাস গুপ্তের পুত্র বিজয়ের সহিত তাঁহার কন্যার বিবাহ সম্বন্ধ স্থির করেন। বরের মূল্য^১ ২৩০ টাকা ধার্য্য হয়। বিবাহ গত ৩০এ অগ্রহায়ণ হইবে বলিয়া স্থির ছিল। কবিরাজ এক হাজার টাকা ইনস্পেক্টরকে অগ্রিম^২ দিয়াছিলেন। কিন্তু বিবাহের তিন দিন পূর্বে ইনস্পেক্টর কবিরাজকে জানান যে, তাঁহার কন্যার সহিত পুত্রের বিবাহ দিবেন না। কবিরাজ এবং তাঁহার আত্মীয়বর্গ বরের পিতাকে তাঁহার এই

^১ Bridegroom-price (an unusual and contemptuous expression).

^২ In advance.

সঙ্কল্প^১ ত্যাগ করিতে কত অমুনয় বিনয়^২ করেন কিন্তু তিনি তাহাতে কণপাত করেন নাই। কবিরাজ ১২ হাজার টাকা দাবী করিয়া বরের পিতার নামে ডাকিলের চিঠি^৩ দিয়াছেন। ইনস্পেক্টরও কবিরাজের নামে ঐরূপ চিঠি দিয়াছেন। বাঙ্গালা দেশে বিবাহ এমন কেনা বেচার পরিণত হইয়াছে^৪।

^১ Determination.

^২ Prayers and entreaties.

^৩ Lawyer's letter.

^৪ Has been degraded (descended) to a matter of buying and selling.

মুসলমানদের শিক্ষা বিষয়ক।

In the matter of Musalman Education.

বাঙ্গলা গবর্ণমেন্ট মুসলমানদের শিক্ষার উন্নতির উপায় নির্দ্ধারণার্থ এক কমিটি স্থাপন করিয়াছেন। গবর্ণমেন্ট বলিয়াছেন, নিম্নশিক্ষা সম্বন্ধে মুসলমানগণ কাহা অপেক্ষা হীন^১ নহেন কিন্তু উচ্চশিক্ষা সম্বন্ধে এখনও অনেক পশ্চাতে পড়িয়া রহিয়াছেন। ভারত গবর্ণমেন্ট ও ঢাকার মুসলমান শিক্ষাসমিতি মুসলমানদের শিক্ষার উন্নতির জন্য যে সকল প্রস্তাব করিয়াছেন ও ডিরেক্টর যে প্রস্তাব করিবেন তাহা বিবেচনা করিবার জন্য শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টর, নবাব আবদুর রহমান, মৌলবী মহম্মদ ইব্রাহিম, মৌলবী আসামুল্লা, মৌলবী আবুনসর, মহম্মদ ওয়াহিদ, নবাব খাজা সলিমুল্লা, মিঃ এ. কে. গজনবী, নবাব নবাব আলি চৌধুরী মির্জা সুজাত আলি বেগ মিঃ ফজলুল হক, মৌলবী মজহরুল আনোয়ার চৌধুরী, দেওয়ান ফজলই রকিব, মিঃ জাহিদ সারওয়ার্দি ও মুসলমান শিক্ষা বিষয়ক আসিস্ট্যান্ট ডিরেক্টরকে লইয়া এক কমিটি গঠন করা হইয়াছে।

^১ Inferior to any.

জীববধ নিবারণ।

The Prevention of the slaughter of animals.

বৃন্দাবনে^১ কেহ শিকার করিতে পারিবে না, গবর্ণমেন্ট পুনঃপুনঃ এইরূপ নিষেধাজ্ঞা^২ প্রচার করিয়াছেন, তবু জীববধের বিরাম^৩ নাই। কিসদিন হইল,

^১ Vṛndā-van : the sacred forest on the right bank of the Jumna (or Yamuna) near Muttra (Mathurā), the scene of Kṛṣṇā's amours with Rādhā and the milkmaids.

^২ Nisēdha-ājñā : prohibition-order.

^৩ Cessation.

জীববধে বাধা দেওয়াতে এক সাধু নিহত¹ হইয়াছেন। এই সংবাদ প্রচার হওয়াতে চারিদিকে উত্তেজনা² সঞ্চার হইয়াছে। বঙ্গের অনেক নগণ্য পাল্লি³ হইতেও জীববধ নিবারণের জন্য গবর্ণমেন্টের নিকট দরখাস্ত যাইতেছে। কিস্বাদিন হইল কলিকাতার বহুলোক বাগবাজারে মিলিত হইয়া শিকারের প্রতিবাদ করিয়াছেন। সম্প্রতি ব্রিটিশ ইণ্ডিয়ান এসোসিয়েশনের সেক্রেটারী রাজা হুম্বাকেশ লাহা যুক্তপ্রদেশের⁴ ছোটলাটের নিকট শিকার নিবারণের জন্য এক পত্র প্রেরণ করিয়াছেন। আমাদের মনে হয়, এই আন্দোলন দেশময় আর বিস্তৃত হইতে না দিয়া⁵ গবর্ণমেন্ট এমন দৃঢ় নিয়ম করুন, যাহাতে কেহই বৃন্দাবনে প্রাণিবধ করিতে সাহসী না হয়। জনসাধারণের মধ্যে এই আন্দোলন বিস্তৃত হইলে দেশে অসন্তোষ বদ্ধমূল⁶ হইবে।

¹ Slain.

² *Ut-tejanā* : lit. whetting, excitement, irritation.

³ *Na-ganya palli* : in-significant Villages.

⁴ *Yuktā-prades* : United Provinces.

⁵ Instead of allowing this agitation to spread over the country.

⁶ *Baddha-mūl* : firmly rooted.

বিধবাবিবাহে বাধা দেওয়া উচিত নয়।

That it is not fitting to obstruct widow re-marriages.

এলাহাবাদের “অভ্যুদয়¹” নামক সংবাদপত্র এক শোচনীয় সংবাদ প্রকাশ করিয়াছেন। আলিগড়ের ১৮।১৯ বর্ষ বয়স্কা এক ব্রাহ্মণ বিধবা এক কসাইর² সহিত গৃহ হইতে চলিয়া যায়। আলিগড়ের হিন্দুগণ ইহাতে রুষ্ট হইয়া কসাইর বিরুদ্ধে ফৌজদারী মোকদ্দমা করিতে দৃঢ়প্রতিজ্ঞ³ হন। একজন এলাহাবাদ হইতে উকীল আনিতে গিয়াছিলেন। উকীল বলিয়াছিলেন, যদি তোমাদের মধ্যে কেহ সেই বিধবাকে বিবাহ কর। তবে বিনা পয়সায় আমি মোকদ্দমা চালাইতে প্রস্তুত আছি। কোন ব্রাহ্মণ সে প্রস্তাবে সম্মত হইলেন না। উকীল আলিগড় যাইতে অস্বীকার করিলেন। ব্রাহ্মণগণ ফৌজদারীতে কসাইর বিরুদ্ধে দরখাস্ত দিলে মাজিস্ট্রেট ডাক্তার দ্বারা বিধবাকে পরীক্ষা করা-ইলেন। সিবিল সার্জেন পরীক্ষা করিয়া বলিলেন, বিধবার বয়স ১৮।১৯ বৎসর হইয়াছে। মাজিস্ট্রেট বিধবাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, “তুমি কোথায় যাইতে চাও।” বিধবা বলিল, “আমি কসাইর নিকট বেশ স্থখে আছি।”

¹ *Abhi-uday* : awakening, rising; the name of a prominent Hindi paper edited by the Hon'ble Pandit Madan Mohan Malaviya.

² *Kasāi*, from *A. qassab* : butcher.

³ *Dr̥dha-prati-jñā* : firmly resolved.

মাজিক্রেট কসাইকে মুক্তি দিলেন। আলিগড়ের মুসলমানগণ মহা সমারোহ¹ করিয়া বিধবাকে আদালত হইতে লইয়া গেল।

¹ *Sam-ā-ruha* : pomp, procession.

কলিকাতায় জেলা কোর্ট স্থাপনের প্রস্তাব।

A proposal to open a District Court in Calcutta.

বঙ্গীয় ব্যবস্থাপক সভায়¹ বাবু হরেন্দ্রনাথ রায় কলিকাতায় জেলা কোর্টের অমুদ্রপ দেওয়ানী আদালত স্থাপন করিয়া ১০ হাজার টাকা পর্য্যন্ত দাবীর মোকদ্দমার বিচার হাইকোর্টের আদিম বিভাগের² পরিবর্তে এই আদালতে করাইবার প্রস্তাব উপস্থিত করিবেন।

আদিম বিভাগে এটর্নী³ ও ব্যারিষ্টারের জন্য অনেক অর্থ ব্যয় হয় সন্দেহ নাই, কিন্তু বঙ্গের অন্য কোন স্থানের লোক যে অধিকার ভোগ করে না, সেই সম্মানিত অধিকার⁴ হইতে তাহাদিগকে বঞ্চিত করিবার প্রস্তাবে কলিকাতাবাসী কি সম্মতি দান করিবে? কলিকাতাবাসী দেওয়ানী বিচার সম্বন্ধে সিবিলিয়ান বিচারকের অধীন নহে, তাহারা হাইকোর্টের জজদের অধীন, সর্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট বিচারকগণ তাহাদের মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করেন, এই উচ্চ অধিকার হইতে তাহারা বঞ্চিত হইতে স্বীকৃত হইবেন কেন? ব্যারিষ্টার নিয়োগ করাতে আদিম বিভাগের খরচা বেশী হয়, সন্দেহ নাই, সে বিভাগে উকিল নিযুক্ত করার ব্যবস্থা করিলে খরচ কম হইবে। এই দিকে মন না দিয়া কলিকাতায় মফস্বলের মত দেওয়ানী আদালত স্থাপন করার প্রস্তাব সমীচীন⁵ হয় নাই। কলিকাতাকে ছোট করার চেষ্টা ভাল নয়।

¹ Bengal Legislative Council.

² Original Side. (The High Court has the powers of a Court of Original Jurisdiction in Calcutta.)

³ E. Attorney.

⁴ That esteemed right.

⁵ Well considered, correct, proper : [S. *Sam-īc-īn* from weak base of *Samyāñc.*]

আন্দোলনের ফল।

The results of agitation.

দক্ষিণ আফ্রিকার ভারতবাসীগণ যখন লাক্ষিত হইতেছিলেন, গান্ধী,¹ গান্ধির সহধর্মিণী, ষাট শত জাতিলোক, পুরুষ, বালক বালিকা ভারতবর্ষের সম্মান

¹ Mr. Gāndhi, a well-known Hindu barrister resident in South Africa.